Sosyal Bilimler Dergisi / The Journal of Social Sciences

Akademik Sosyal Araştırmalar Dergisi, Yıl: 7, Sayı: 46, Haziran 2020, s. 380-419

ISSN: 2149-0821 Doi Number: <http://dx.doi.org/10.29228/SOBIDER.43372>

Dr. Doğan YÜCEL

Serbest Tercüman, dyucel58@gmail.com

BULGAR DİLİNDEKİ TÜRKİZMLER ÜZERİNE YAPILAN ÇALIŞMALARA BİR ÇERÇEVE, DEĞERLENDİRME VE KAYNAKÇA DENEMESİ

Özet

Bulgarlar Slavlaşmış bir Türk kavmi olup Hristiyanlığı babul etmiş ve Türkçelerini unutmışlardır. Dillerinde ise eski ve yeni Türkçeden birçok kelime barındırmaktadırlar. Güney Slav dillerinin Doğu koluna mensup Bulgarca 14-19 yüzyıllar arasında yaklaşık 500 yıl Türkçe ile Türkçenin “üst dil” olduğu bir etkileşim içerisinde bulunmuştur. Bulgarcadaki Türkçe kelime ve unsurlara dair bir buçuk asra yakın süredir araştırmacılarca birçok çalışma meydana getirilmiştir. Bu çalışmaları kaleme alan araştırmacıların milliyeti, çalışmaların tez, makale, tebliğ gibi türleri, çalışmaların vücuda getirildiği diller açısından miktarları bütüncül bir bakış açısıyla çalışmada analizleriyle yer almaktadır. Bulgarcaya Türkizmlerin geçiş âmilleri üzerine 222 ve 472 adet doğrudan veya dolaylı Türkizm çalışması olmak üzere toplam 694 eser bu çalışmada yer almaktadır. Anılan çalışmalar dört basamaklı bir çerçeve içerisine alınmaya çalışılmış ve tematik tasnife de gidilmiştir: Tespit, tasnif, tahlil, ihya.

Anahtar kelimeler: Bulgarca, Türkizmler, Balkan dilleri, Türkizmler kaynakçası.

A PROPOSAL OF FRAMEWORK, EVALUATION AND BIBLIOGRAPHY ON TURKISMS STUDIES IN BULGARIAN LANGUAGE

Abstract

Bulgarians are a Slavic Turkish tribe who converted to Christianity and forgot their Turkish. In their language contain many words from old and new Turkish. Bulgarian language which belongs to the Eastern branch of the Southern Slavic languages interacted with Turkish for about 500 years between 14-19 centuries as Turkish was “super stratum”. Many studies have been conducted by researchers on Turkish words and elements in Bulgarian nearly for a century and a half. The nationalities of the researchers

who wrote these studies, the types of studies such as thesis, articles, papers and the amount of the studies in terms of the languages in which they have written in a holistic perspective. A total of 694 works, 222 of which are on borrowing factors of Turkisms and 472 of them directly or indirectly on Turkisms, are listed in this study. These studies were given in a four-step frame and a thematic classification has been carried out: determination, classification, analysis, revival.

Keywords: Bugarian language, Turkisms, Balkan languages, Turkism bibliography.

1. GİRİŞ

Bilinen tarih içerisinde Türklerin Balkanlardaki hâkimiyeti –devir devir- miladî 4-20. yüzyıllar arasındadır. Balkanlarda Türkçe son olarak 14-20. asırlar arasındaki takriben 500 yıllık Osmanlı devrinde “üst dil” olmuştur. Osmanlının Balkanlardan çekilmesiyle Balkan milletleri de kendi devletlerini kurmuşlardır. Drinov meşhur “Bulgar Diyalektolojisi” eserinde Türkçe kelimelere dair değerlendirmeleri şu şekildedir:

“Bulgar edebi dilinde bulunan Yunanca ve Türkçe kökenli kelimelere ilaveten kimi lehçelerde başka kelimeler de vardır. Kelimeler ve unsurlar tüm Bulgar lehçelerinde bulunur, ancak nispeten çoğu, Bulgar dilinin güney sınırı boyunca yer alan lehçelerde bulunur - Rodoplalar, Svilengrad ve Istranca'da. Bulgar lehçelerinde nispeten en fazla yabancı kelime Türk dilinden geçen kelimelerdir” (2002, 328-329).

Drinov'un Bulgar dilinin tarih boyunca diğer dillerle ve Türkçeyle etkileşimine dair ifadeleri de önemlidir;

“Bulgar Yarımadası'nda kaldıkları süre boyunca Bulgarların temasa geçtiği tüm halklar arasında en güçlü ve en kalıcı ilişkileri Yunanlılar ve Türklerle olmuştur. Bulgarca'daki Yunanca ve Türkçe kelimelerin çoğu karşılıklı ilişki içerisinde zorlama olmaksızın ödünçlenmiştir. Yunanca ve Türkçe hâkimiyetindeki dönemlerde Bulgar dili baskı ve tahakküm altına alınmamıştır. Bulgar halkı, Yunanca ve Türkçenin Bulgar dilindeki etkisine şiddetle karşı çıktı, bununla mücadele etti, ancak yine de kendi dillerinde birçok Yunanca ve Türkçe kelimenin varlığını kabul etmek durumunda kaldı” (2002, 329-330).

Türkçenin “üst dil” olduğu 500 yıllık dönemden kalan Türkçe dil mirası üzerine Balkan dillerinin - lehçe ve ağızlarının epey bir kısmı da dahil olmak üzere- çeşitli çalışmalar yapılmıştır. Bulgarcadaki Türkizmlerin incelenmesi Bulgaristan'ın Osmanlıdan ayrılmasının hemen akabindeki dönemde başlamıştır. İçinde bulunduğumuz komünizm sonrası dönem ise en fazla çalışmanın telif edildiği devir olmuştur. Bulgar dilindeki Türkizmler üzerine yapılan çalışmalar esasen 19. yüzyılın ikinci yarısında Zivkov, Miklosich, Korsch ve Slavejkov gibi Bulgar araştırmacıların çalışmalarıyla başlamıştır. Süleymanoğlu-Yenisoy'un aktarımıyla Slavejkov Bulgar dilinde 10.000 civarında Türkizm derlemiştir (1998, s. 375). 1878'ten günümüze kadar geçen bir buçuk asırlık süreyi -Türkizmler açısından- Bulgaristan tarihinin önemli siyasi gelişmelerine paralel şekilde devirlere ayırmak icap eder. 1. Dönem: 1878-1918 Bulgaristan'ın Osmanlıdan ayrılışından cihan harbine kadar olan dönem. 2. Dönem: 1918-1945 İki Dünya savaşı arası. 3. Dönem: 1945-1991 Balkanlarda Komünizm dönemi. 4. Dönem: 1991-2020 Komünizm sonrası yeni dönem.

Bulgarcadaki Türkizm çalışmalarına dair doğrudan veya dolaylı bazı kaynakça çalışmaları yapılmıştır. Stachowski 1971'de Studia nad chronologią turcyzmów w języku bułgarskim (Bulgarcadaki Türkizmlerin kronolojisi üzerine çalışmalar) adıyla iki çalışma yayımlamış ve konuya kronolojik olarak yaklaşmıştır. 1999'da Kutlar, “Balkan Ülkelerindeki Türkçe Alıntılar ve Sözlükler Üzerine Kısa Kaynakça” adlı makalesinde Rusça ve Macarca da dahil olmak üzere 140 çalışmayı listelediği çalışmada 15 madde bizatihi konumuza dairdir. Yakın dönemde ise Ahmetaj “Balkanlara Yönelik Türkiye'de Yapılan Tezler Bibliyografyası” adlı çalışmada Bulgaristan özelinde 133 yüksek lisans ve doktora tezi listeler. Ahmetaj'ın bu çalışmada konumuza dair yapılmış bir çalışma geçmemektedir. Uzun ve Özek ise 2019'da “Balkanlarla ilgili Türkiye'de Yapılmış Çalışmalar I” adlı makalelerinde Türkiye'de Balkanlar üzerine kaleme alınan 520 makale ve bildiriye Balkan ülkelerine

ve konu (dil bilgisi, metin, sözlük, diğer) başlıklarına göre tasnif etmişlerdir. Uzun ve Özek'in bu makalesinde Bulgaristan başlığı altında 98, konumuza dair ise 18 çalışma yer almaktadır. Uzun'un 2019'da yine aynı isimle yayımladığı II. makalesinde ise Balkanlar üzerine yapılan yüksek lisans ve doktora tezleriyle müstakil kitapları yine Balkan ülkelerine ve aynı konu başlıklarına göre bir liste hâlinde vermiştir. Uzun'un bu makalesinde ise 398 çalışma yer almakta, Bulgaristan başlığı altındaki 83 çalışmanın 15'i konumuzun kapsamına girmektedir.

2. Türkizm Çalışmalarının Toplanması, Tasnifi, Amacı ve Yöntemi

Bu çalışmanın amacı Bulgarcadaki Türkizmler üzerine çalışmaların sıklığı bu son dönemde yeni çalışmalar yapacak araştırmacılara bu konuda şimdiye kadar yapılan çalışmaları maddeler hâlinde bir çerçeve içerisinde vererek araştırmalarında biraz da olsa kolaylık sağlanmasıdır. Çerçevenin esas dört basamaklı bir yöntemle belirlenmeye çalışılmıştır: Tespit, tasnif, tahlil, ihya.

Kaynakçadaki bazı çalışmalar birden fazla başlık altında değerlendirilebilecek niteliktedirler. Bu durumda olan çalışmalar değerlendirilirken en öne çıkan yönleriyle ele alınmışlardır. Bazı çalışmalar ise tespit edilen konu başlıklarının altına içerdikleri ikinci veya üçüncü yönleriyle yerleştirilmişlerdir. Kaynakçada verilen çalışmaların bazıları başlıklarında bütün içerikleri verirken kimilerinde de genel ifadeler kullanılmıştır. Birden fazla yazarlı çalışmaların sadece ilk isimleri değerlendirmeye alınmıştır. Heyet çalışması olan çalışmalar neşir yeri ve diline bakılarak değerlendirilmişlerdir. Çalışmada kullanılan “yöntem, alt başlıklar, dijital kaynaklar, Türkizmlerin ödünçlenmesinde etkili faktörler” bu makalenin yazarının diğer Balkan dillerinde de hazırladığı kaynakça çalışmalarıyla yöntem birliği olması açısından paralel şekilde hazırlanmıştır.

2.1. Çerçevenin Hazırlanmasında Faydalanılan Kaynaklar

Bulgarcadaki Türkizmler üzerine yapılan çalışmalar derlenirken;

Karadağ: www.nbcbg-digitalnabibliografija.me Karadağ dijital kitap ve makale arşivi.

Hırvatistan: dizbi.hazu.hr HAZU Hırvat İlim ve Sanat Akademisi Dijital Kitap ve makale Arşivi, HRCAC Slavistik dijital makale arşivi, CROSBİ Hırvat İlmî Kaynak arşivi, katalog.kgz.hr Hırvatistan Merkez Kütüphane arşivi, *Knjižnica* Zagreb üniversitesi Filoloji Fakültesi tez ve makale arşivi, Croatian Encyclopedia I-XI (Hırvatistan Ansiklopedisi I-XI) dijital ansiklopedisi, skupni.nsk.hr/ Hırvat Milli Koleksiyonu Kataloğu, RUNIOS Osijek Josip Juri Üniversitesi Dijital Kaynağı, JAZU Yugoslav İlimler Akademisi kütüphane arşivi.

Almanya: slavistik-portal.de Almanya Slavistik Portalı, uol.de Oldenburg üniversitesi Slavistik Enstitüsü dijital arşivi, Karlsruhe Üniversitesi dijital kataloğu. Berlin Millî kütüphanesi dijital tez arşivi ve kütüphane kataloğu,

Macaristan: Macar İlimler Akademisi Acta Orientalica (Şarkiyat Mecmuası) Dergisinin 60 yıllık arşivi, akademiai.com Macaristan ilmi dergiler makale arşivi.

Makedonya: MANU Makedon İlimler Akademisi Makedonski Jazik (Lisan) dergisinin 60 yıllık arşivi, www.promacedonia.org/

Sırbistan: dais.sanu.ac.rs Sırp İlim ve Sanat Akademisi SANU (SASA) makale ve tez arşivi, elibrary.matf.bg.ac.rs/ Belgrad üniversitesi Fen Fakültesi dijital kitap ve makale arşivi, SCINDEKS Sırbistan dijital makale dizini.

Bulgaristan: BAN Bulgar İlimler Akademisi dijital makale ve tez arşivi, www.balgarskiezik.eu/ Dergisi dijital kataloğu, ibl.bas.bg/ Bulgar İlimler Akademisi Dijital Arşivi, digilib.nalis.bg/ Bulgar milli Kütüphanesi Kataloğu, electronic-library.org Bulgar Elektronik Kütüphanesi, naum.slav.uni-sofia.bg/ Sofya üniversitesi Edebiyat fakültesi dijital arşivi, SCRIPTA BULGARICA: Ortaçağ Bulgar Edebiyatı Eserleri Dijital Kütüphanesi, nationallibrary.bg/wp/ Bulgar Milli Kütüphanesi Dijital kataloğu, www.abcdar.com/ Bulgar Tarih ve Dil Araştırmaları Dijital Kataloğu.

Avusturya: Avusturya Kraliyet İlimler Akademisi tez bankası ve makale arşivi,

Bosna-Hersek: ANU Bosna-Hersek İlim ve Sanat Akademisi makale arşivi, Saraybosna Gazi Husrev Bey Kütüphanesi el yazması katalogları ve kütüphane kataloğu, izj.unsa.ba/ Saraybosna Üniversitesi dijital makale ve kitap arşivi, www.ff-eizdavastvo.ba Saraybosna Üniversitesi Filoloji Fakültesi Dijital yayınları, Tuzla, Zenica, Mostar Filoloji Fakülteleri Tez arşivleri.

Romanya: Romen İlimler akademisi el yazması katalogları, Diacronia Romen dijital makale arşivi,

Slovenya: cobiss.si Müşterek Dijital Kaynak Sistem ve Hizmetleri. www.dlib.si/ Digitalna knjižnica Slovenije Slovenya Dijital Kütüphanesi. revije.ff.uni-lj.si/ Ljubljana Filoloji Fakültesi dijital kütüphanesi.

Çekya: Slovansky ústav SLU Çekya dijital kütüphane ve makale arşivi,

İtalya: Ricerche Slavistiche, Roma Üniversitesi Slavistik Dergisi ve Kürsüsü dijital makale arşivi.

Rusya: www.orientalstudies.ru/ Sen Petersburg Oryantalizm Kürsüsü dijital kaynağı ve dergi arşivi. webirbis.spsl.nsc.ru/. elibrary.ru Rusça dijital kitap ve makale arşivi. www.dissercat.com Rusya Dijital Tez bankası.

Türkiye: Dergipark TÜBİTAK makale arşivi, Çukurova ve Gazi Üniversiteleri dijital Türkoloji arşivleri. Sobiad, TR Dizin Dijital Tez ve Makale İndeksleri.

Yunanistan: Selanik Üniversitesi Dijital kütüphane arşivi, Yunan millî kütüphanesi dijital kataloğu,

Fransa: www.sudoc.abes.fr/ Fransız Toplu Dijital Kütüphane Kayıt Kataloğu. persee.fr Fransız Milli Eğitim Bakanlığı açık dijital makale arşivi. www.inalco.fr/ Fransa Doğu Bilimleri Akale Arşivi. www.theses.fr/ Fransa Dijital Tez Kataloğu. www.sudoc.abes.fr/ Fransa Kütüphaneleri Dökümantasyon Kataloğu. www.inalco.fr/ INALCO Institut National des Langues et Civilisations Orientales. Paris Milli Şark Dilleri Ve Medeniyetleri Enstitüsü dijital kataloğu.

İngiltere: ORA Oxford Üniversitesi makale araştırma arşivi,

ABD: Michigan Üniversitesi dijital kütüphanesi, OPAC Amerikan Tez Hazinesi dijital kataloğu, JSTOR 7000 dergilik dijital makale paylaşım sitesi.

Kanada: Toronto üniversitesi dijital eski eserler kütüphanesi, Orta ve Doğu Avrupa Dijital Kütüphanesi CEEOL, wiki.lingvoforum.net/ Rusya. academia.edu dijital tebliğ/makale paylaşım sitesi, scribd.com dijital tebliğ/makale paylaşım sitesi, hathitrust.org dijital kütüphane, archive.org dijital kütüphane, researchgate.net dijital tebliğ/makale paylaşım sitesi, googlescholar dijital tebliğ/makale paylaşım sitesi gibi dijital kaynaklarla ilaveten 100-150 kadar çalışmanın da kaynakçası taranmıştır.

2.2. Bulgarcadaki Türkizm Çalışmaları Çerçevesi Alt Başlıkları

1. Türkizmlerin Balkan Dillerince Ödünçlenmesinde Müessir Âmiller

Türkizmlerin Sırp-Hırvat diline ödünçlenme sebepleri değerlendirilirken Škaljić üç madde üzerinde durur; Türklerin Balkanlara yeni bir idarî ve siyasî sistemle gelmeleri, Şark/ İslam kültürünü getirmeleri. (1966, s. 12-13). Bu üç maddeden yola çıkarak Sırp-Hırvat dilindeki Türkizmler üzerine yapılan bu değerlendirmeleri ortak bir çerçeve çizebilmek gayesiyle Bulgar dili için de esas aldık. Ancak Sırp-Hırvat-Boşnak dilindeki bazı maddeler Bulgar dilindeki Türkizmlerin ödünçlenme sürecinde vaki değildir. Bu durum çalışmalara bakılarak görülebilmektedir.

1.2.1. İdarî ve siyasî nizam: 1.2.1.1 İdareci sınıfla temas, 1.2.1.2. Ticaret, matbuat hayatı.

1.2. 2. Şark-İslam kültürü: 1.2.2.1.Tekke-Zaviyeler, 1.2.2.2. İslâmiyet 1.2.1.3.Türk halk folkloru.

1.2. 3. Medrese-enderun eğitimi: 1.2.3.1. El hamiyado edebiyatı, 1.2.3.2. Divan edebiyatı. 1.2.3.3.

Âşık edebiyatı. 1.2.3.4. Osmanlı mektep-medrese eğitimi.

Bu dokuz başlıkta yer alan kaynakların Türkizmlerin derlenmesine kaynaklık edebilmeleri konu ve mühteva açısından dır. Ancak Bulgarcadaki Türkizmlerin ödünçlenme sürecine dair ve Bulgarcadaki Türkizmlere kaynak çalışmaların tamamı listede değildir. Mümkün oldukça her konudan ana eserler veya örnek çalışmalar alınmıştır. Diğer türlü belki binlerce eser bu çalışmaya alınacaktı.

2. Tespit ve Derleme Çalışmaları

2.1. Türkizmlerin Tespit ve Derlenmesinde İstifade Edilen Kaynaklar

Türkizmlerin derlenmesi üzerine çalışan araştırmacılar için birinci derece kaynaklar;

2.1.1. Bulgarca Edebî Ürünler

2.1.2. Türkçe-Bulgarca Sözlükler

2.1.3. Türkçe-Bulgarca Konuşma Kılavuzları

2.1.4. Bulgar Halk folkloru

2.1.5. Toponimi, hidronimi, fitonimi, oronimi vb çalışmalar

2.1.6. Antroponimi ve onomastik çalışmaları.

2.2. Doğrudan veya Dolaylı Türkizm Çalışmaları

2.2.1. Türkizm Derlemeleri

2.2.1.1. Müstakil Derleme Çalışmaları

2.2.1.2. Tematik Derlemeler

2.2.1.3. Yazar/Eser Derlemeleri

2.2.2. Dolaylı Türkizm Çalışmaları

2.2.2.1. Yabancı Kelimeler Sözlükleri

2.2.2.2. Ödünçlemelerin Seyri Çalışmaları

2.2.2.3. Linguistik, Metodoloji ve Dillerarası Etkileşim Çalışmaları

2.2.2.4. Balkan Dillerinin Türkizmleri Diğer Dil ve Lehçelere Taşıyıcılığı

3. Türkizmlerin Tasnif Çalışmaları.

3.1. Kelime Tasnifleri

3.1.1. Etimoloji

3.1.2. Türkçeyle Balkan Dillerine Diğer Dillerden Taşınan Türkizmler

3.1.3. Tematik

3.1.4. Kelime Türleri analizleri

3.1.5. Toponimi, hidronimi, fitonimi vb.

3.1.6. Antroponimi, onomastik.

3.1.7. Bulgar Lehçe ve Ağızlarındaki Türkizmler

3.2. Dil Kalıntıları.

3.3. Dil Unsurları

3.3.1. Deyimler ve Atasözleri

3.3.2. Ekler

3.3.3. Seslenmeler, nidalar vb.

4. Türkizmlerin Tahlil Çalışmaları.

4.1. Kelime Tahlilleri.

4.1.1. Etimolojik

4.1.2. Fonetik

4.1.3. Morfolojik

4.1.4. Semantik

4.2. Dil Unsurları

4.2.1. Deyimler ve Atasözleri, seslenmeler..

4.2.2. Ekler

4.3. Türkizmler Üzerine Yapılan Eserlerin Tanıtım ve Tahlilleri

4.4. Türkizmlerin Sosyo-Linguistik Tahlilleri

4.5. Türkizmlerin Bulgarcadaki İmlâ ve Ortografi Meseleleri

4.6. Türkizmlerin Bulgarcadaki Telaffuz Meseleleri

5. Türkizmlerin Bulgarcadaki Kullanımlarının Güncel Durumu ve Artırılması Üzerine Çalışmalar

5.1. Bulgarcadaki Türkizmlerin Güncel durumu (Edebi ürünler vb)

5.2. Türkizmlerde Arkaikleşme ve Kullanımdan Düşmelerinin Süreç ve Sebepleri

5.3. Osmanlı Sonrası Yeni Üretilen Türkizmler

5.4. Türkizmleri Canlandırma ve Türkizmlerin Kullanımlarının Artırılması Araştırmaları

5.5. Bulgarcadaki Türkizmlerin Güncel Sıklık Ölçümü

2.3. Bulgarca Türkizmler Üzerine Yapılan Çalışmalar

Türkizmlerin Bulgar Diline Ödünçlenmesinde Rodoplu, F. (2016). İkinci Bulgar Devleti'nin Kuruluşunda Kumanların Rolü. Avrasya Etüdları, 50 (2), 219-234.

Müessir Âmiller

İdareci Sınıfla Temas Vaillant, A (1953). Les langues slaves Mladenov, St.(1931). Peçenezi и узи- кумани в meridionales et la conquête turque, (Güney Slav българската история. (Bulgar Tarihinde dilleri ve Türk fetihleri). Byzantinoslavica Prague, Peçenekler ve Uzlar). Bilgarska istoričeska biblioteka 1931, IV, T. I. (XIV)123-129.

- Бобчев, С. С., Българо-турски успоредици в Mevsim, H. (2012). Al Beni, Güzel Mara: Bulgar юридическите ни пословици и значението им Halk Türkülerinde I. Murat, Bursa Osmangazi за народното право. (Bulgar-Türk Hukûkî Belediyesi, Sultan I. Murad Hüdavendigâr ve Paralellikleri ve Bulgar Millî Hukuku İçin Önemi. Dönemi Sempozyumu, 6-7 Nisan 2012, Bursa. Научен преглед, 121. [Sultan I. Murad Hüdavendigâr ve Dönemi, Bursa Nedkov, B. H. (1960). България и съседните Osmangazi Belediyesi Yayınları, 154-164, 2012, земи през XII в. според Географията на Идриси Bursa].
- [İdrisi'nin Coğrafyasına Göre XII y. Bulgaristan Xhanari, L. ve Harri, U. (2015). Osmanlı Ve Komşu Topraklar] София. Devleti'nin Balkan halklarıyla beşyüz yıllık ortak Kurat, A. N. (1972). IV - XVIII. Yüzyıllarda Tarihinin Değerlendirilmesi ve Yeniden Yazılması Karadeniz Kuzeyindeki Türk Kavimleri Ve Husûsunda Yeni bir Vizyon, Akademik Tarih ve Devletleri. Ankara: Ankara Üniversitesi Dil Ve Düşünce Dergisi, 2 (7), 42-64. Tarih - Coğrafya Fakültesi Yayınları, Sayı: 182. Jelavich, B. (1983). History of Balkans, Vol. 1: Kaleshi, H. (1975). Das türkische Vordringen auf 18th and 19th Centuries. (Balkan Tarihi 1. Cilt: dem Balkan und die Islamisierung. Faktoren für 18. ve 19. Yüzyıl). Cambridge. die Erhaltung der ethnischen und nationalen Existenz des albanischen Volkes, (Türklerin **Divan Edebiyatı** Balkanlardaki ilerlemesi ve İslamlaşma. Arnavut Yörür, A. (2018). Latîfî Tezkiresi'nde Balkanlar halkının etnik ve Millî varlığını koruma Ve Balkan Şairleri (ss. 23-30). Balkan Eğitim faktörleri) Südosteuropa unter dem Halbmond Araştırmaları, Tekirdağ: Trakya Üniversitesi içinde, Münih, 125-138. Yayın No: 195. Fehér, G. (1984). Bulgar Türkleri Tarihi, Ankara: Delilbaşı, M. (2007). Mustafa İsen, Varayım Türk Tarih Kurumu Yayınları. Gideyim Urumeli'ne Türk Edebiyatı'nın Balkan Boyutu İstanbul 2009, 205 s. (İçindekiler+Önsöz+ Makaleler (1-200)+Dizin). OTAM Ankara Eren, H. (1987). Bulgarlar ve Türklük, Türk Dili Üniversitesi Osmanlı Tarihi Araştırma ve Dil ve Edebiyat Dergisi, LIV(427), 1-7. Uygulama Merkezi Dergisi, 21, 259-263. Tekin, T. (1987). Tuna Bulgarları ve Dilleri, Türk Kılıç, F.; Bülbül, T. (2007). Bulgaristan Doğumlu Dil Kurumu Yayınları: 530, Ankara. Divan Şairleri. Türk Kültürü ve Hacı Bektaş Veli Araştırma Dergisi, 43, 49-66. Tekin, T. (1988). Volga Bulgar Kitabeleri ve Tufay, M. (1988). Türkler, Bulgarlar ve Ruslar, Volga Bulgarcası, Ankara: AKDITYK-TDK Yay. Hacetstepe Üniversitesi Edebiyat Fakültesi Dergisi, (5)2, 193-218. 531. Eрсанлъ, Б. (2003). Турската историческа теза **Türk Halk Folkloru, Dili ve Kültürü** и нейните резултати. (Türk tarih tezi ve Acaroğlu, M. T. (1989). Nasrettin Hoca'nın ikiz Eрсанлъ, Б. (2003). Турската историческа теза Kardeşleri. Bunlar arasındaki Benzerlikler ve и нейните резултати. (Türk tarih tezi ve Ayrıllıklar. I. Milletlerarası Nasrettin Hoca sonuçları). В: Николай Аретов (съст.). Sempozyumu Bildirileri. 15-17 Mayıs 1989, Балканските идентичности в българската Ankara, Ayrılbasm. култура. Т. IV (263-328). София: Кралица Маб. Acaroğlu, T. (1982). Balkan Halkbiliminde Türk İnalıcık, H. (2005). Türkler ve Balkanlar. Bal-Tam Etkileri. Ankara: Kültür ve Turizm Bakanlığı. Türklük Bilgisi, Prizren, (3) 20-21. Artun, E. (2003). Osmanlının İlk Dönemlerinde Türk ve Balkan Kültürlerinde Etkileşim. Барболова, З. (2009). Взаимоотношенията на Türk ve Balkan Kültürlerinde Etkileşim. турците и българите в периода на Османската Folklor/Edebiyat, 1(33), 99-105. империя, отразени в български прецедентни Beldiceanu, N. (1991). L'influence ottomane sur la текстове. (Bulgar emsal metinlerinde de vie urbaine des Balkans et des principautés görüldüğü gibi Osmanlı İmparatorluğu döneminde roumaines. (Balkanların kentsel yaşamı ve Rumen Türkler ile Bulgarlar arasındaki ilişkiler). beylikleri üzerindeki Osmanlı etkisi). La culture urbaine des Balkans: XVe - XIXe siècles. 23-29. Българска реч, XV(1-2). 114-125. Çelik, N. (2010). Balkans under Ottoman Rule, Birsell, H.; Özkaya-Duman, O. (2013). Ortak (Osmanlı İdaresindeki Balkanlar). Karadeniz Tarihi Balkan Kültürü İçinde Türkçenin Rolü ve Araştırmaları, (6)24,1-27. Bir Öngörü. (153-163). Uluslararası Dil ve Suleymanoglu Yenisoy, H. (2010). Bulgar Edebiyatında İstanbul, I. Uluslararası Dünya Edebiyat Çalışmaları Konferansı "Balkanlarda Edebiyatında İstanbul Sempozyumu, İstanbul, 06- Türkçe" Hëna e Plotë "Beder" Universitesi 14-16 07 Mayıs. Kasım 2013; 1. Cilt. Tiran/Arnavutluk.

- Duda, H. (1948). Balkantürkische Studien. Kumanların kalıntılarına Dair bazı notlar). (BalkanTürklüğü çalışmaları). Wien: Periodicesko Spisanie, (32-3) 211-241.
- Sitzungsberichte Osterr. Adad. Wiss. Phil.- His. İsen, M. (1997). Ötelerden Bir Ses, Divan Edebiyatı ve Balkanlarda Türk Edebiyatı Üzerine Classe, 226.
- Eren, H. (1985). Bulgarlar ve Türk Dili. Türk Dili Makaleler. Ankara: Akçağ Yayınları.
- Dil ve Edebiyat Dergisi, TDK Yay. L(408), 393-406.
- Kowalski, T. (1933). Les Turcs et La Langue Turque de la Bulgarie du Nort-Est. (Kuzeydoğu Bulgaristan'da Türkler ve Türk Dili). Krakow, 28
- Friedman, V. A. (1983). The Rumelian Turkish Dialects and Their Place Among the Balkan Languages. Linguistics Circle and Dept. of Judaic and Near Eastern Languages and Literatures, Ohio State University, May 1983.
- Friedman, V. A. (2006). Balkans as a linguistic area. (Dil Sahası Olarak Balkanlar) Encyclopedia of Language and Linguistics, 1, 657-672. Oxford: Elsevier.
- Friedman, V. A. (2011). The Balkan Languages and Balkan Linguistics, (Balkan Dilleri ve Balkan Dil İncelemeleri) Annual Review of Anthropology, 40, 275-291. California, Palo Alto
- Gadzhano, D. G. (1911). Vorläufiger Bericht über eine im auftrag der Balkan-Kommission der kaiserlichen. (İmparatorluk Balkan Komisyonu adına ön rapor). Akademie der Wissenschaften in Wien. durch Nordos Bulgarien Unernommene Reise sum Zwecke von türkischen Dialektstudien, Anzeiger der phil.- hist. Klasse der k. Akad. d. Wiss. Wien, (5) 1-15.
- Gadzhano, D. G. (1912). Zweiter vorläufiger bericht über die ergänzende untersuchung der türkischen elemente im nordost Bulgarien in sprachlichen, kultureller und etnog. (Bulgaristan'ın kuzeydoğusundaki Türk unsurlarının dilbilimsel, kültürel ve benzeri konularda tamamlayıcı çalışması hakkında ikinci ön rapor.). Beziehung, (3) 1-8.
- Gökdağ, B. A. (2012). Balkanlar: Etnik Karmaşanın Dilsel Boyutları. Karadeniz Araştırmaları Dergisi, 32, 1-27.
- Güzel, S. (2006). Tatar Şairi Ravil Feyzullin'in Yeşlek Defterinde Söz Varlığı. Uluslararası İdil-Ural Araştırmaları Sempozyumu 11-12 Kasım 2006, Kütahya.
- Hazai, G. (1961). Remarques Sur Les Rapports Des Langues Slaves Des Balkans Avec Le Turc-Osmanli, (Balkan-Slav Dillerinin Türk-Osmanlı İle İlişkileri Üzerine Notlar) Studia Slavica Academiae Scientiarum Hungaricae, Budapest, (1-3) 97-138.
- Irecek, K. (1890). Nyakolko beležki vürkhu ostatücite ot Pecenezi, Kumani, kakto i tuy narecenite Gagauzi i Sürğuşi v dnešna Bülğariya, (Günümüz Bulgaristan'ında Gagauzlar ve Sırğışlarca Kullanıldığı üzere Peçenekler, 220-221.
- Menges, K.H. (1983). Türkisches Sprachgut im Südslawischen. (Güney Slav dillerinde Türkçe), Ziele und Wege der Balkanlinguistik. Berlin, 132-146.
- Mevsim, H. (2008). Bir Bulgar Hacı'nın 19. Yüzyıl Osmanlı Gündelik Yaşamına İlişkin Tanıklıkları, RUMELİ Dergisi, (3) 40-42, Gebze.
- Mevsim, H. (2012). Bulgar Bilim ve Siyaset Adamı Bogdan Filov'un (1883–1945) Fotoğraflarında Balkanlardaki Osmanlı Eserleri, Celal Bayar Üniversitesi Manisa Yöresi Türk Tarih ve Kültürünü Araştırma ve Uygulama Merkezi, Uluslararası Balkanlarda Türk Varlığı Sempozyumu – II, 13–15 Mayıs 2010, Manisa.
- Mevsim, H. (2012). Османската архитектура в Пловдив, Мехмед Зеки Ибрахимгил, Аммар Ибрахимгил; (Filibe'de Osmanlı Mimarisi, Mehmed Zeki Ibrahimgil, Ammar Ibrahimgil). Ankara Üniversitesi Dil ve Tarih-Coğrafya Fakültesi, Kùltürlerarası Kavşakta Bulgaristan ve Türkiye, Uluslararası Dil, Tarih ve Edebiyat Sempozyumu – II, Bildiri Kitabı, 199–212, 2013, Ankara.
- Miyatev, P. (1975). Gegenseitige Beziehungen und fremde Einflüsse auf die Sprache der Türken in Bulgarien. (Bulgaristandaki Türklerin dilinde karşılıklı ilişkiler ve dış etkiler). Researches in Altaic Languages, Budapest, 151-156.
- Öner, M. (1996). Türkçede Dille İlgili Alış Verişlerin ve Dil Hareketlerinin Tarihine Toplu Bir Bakış, Türk Dili Dil ve Edebîyat Dergisi, II(536), 140-148.
- Pann, A. (1883). Nazdravani ile lüi Nasratin Hoge. (Nasrettin Hoca'nın Fıkraları). Bucureşti.
- Roth, K. (1988). Wie, europäisch' ist Südosteuropa? Zum Problem des kulturellen Wandels auf der Balkanhalbinsel. (Güneydoğu Avrupa nasıl bir 'Avrupalı'? Balkan Wandel der Volkskultur in Europa I. Münster, 220-221.

- Schubert, G. (1982). Türkçe oda ile Macarca Oca, A.Y. (2002). Sarı Saltık Popüler İslam'ın szoba'nın ve bunlarla ilgili ev kültürünün Balkan Balkanlar'daki Destanî Öncüsü, Atatürk Kültür, yarımadasında yayılması. IV. Milletlerarası Dil ve Tarih Yüksek Kurumu Türk Tarih Kurumu Türkoloji Kongresi. Yayınları, VII. Dizi-Sayı 203, Ankara: TTK Basımevi, 31.
- Selischev, A. (1925). Des traits linguistiques Osmanen und Islam in Südosteuropa (Ed. by anciens en bulgare, (Balkan dillerinde ortak olan dil Lauer, Reinhard / Majer, Hans Georg). (2014). özellikleri: Bulgarca eski bir balkanizm). Revues Abhandlungen der Akademie der Wissenschaften des etudes slaves, Paris.. 5 (1-2), 38-57. zu Göttingen, 24, 1-8.
- Sremac, S. (1894, 1952). Nasradin-hodža, njegove Tanaskoviћ, D. (2008). Исламско у dosetke i budalaštine u pricama, (Nasreddin Hoca, књижевности и култури балканских народа, Fıkralardaki zekâsı ve Aptallığı). Beograd. (Balkan halklarının edebiyat ve kültüründe İslam). Suleymanoğlu Yenisoy, H. (2001). Rumeli'de Летопис Матице српске, 482(4), 675-704. Novi Nasreddin Hoca, Yedi İklim, (51)138-139, Sad. oktobar 2008. (Balkan halklarının edebiyat ve İstanbul. kültüründe İslam). Tekstovi sa projektu STAREL
- Tatarlı, İ. (1997). Bilge Nasreddin ve Fıkraları, Eski ve Çağdaş Nasreddin. Sempozyum: **Kaynaklar** Nasreddin Hoca'nın Bulgaristan Halk Bilimine **Edebî Ürünler** Etkisi (26 Kasım 1996-Sofya). Derleyen ve Mladenov, St. (1920–1921). Вероятни и мними Bulgarcadan çeviren: İ. Yalimov, Sofya, 9-49. остатъци от езика на Аспаруховите българи в Türkmen, F. (1984). Nasreddin Hoca Fıkralarının новобългарската реч, (Yeni Bulgar Dilinde Yayılma Sahaları, Türk Dili ve Edebiyatı Asparuh Bulgarlarının dilinin Muhtemel ve hayali Araştırmaları Dergisi, 3, İzmir, 141–152. kalıntıları). Год. Соф. университет. Ист.-филол. фак., (XVII) 201-288.
- Vılçev, V. (1975). Hitir Petir i Nasradin Hoca, Милетич, Л. (1923). Свищовски дамаскин, Sofia, 1975. новобългарски паметник от XVII. век, (Svišovski Damaskin, 17. Yüzyıldan Yenibulgarca Желязкова, Ж. (2014). Османистиката. Bir Âbide). Български старини, VII, БАН, Исторически отговори за бъдещето. (Osmanlı София.
- Араştırmaları. Gelecek için tarihi cevaplar). Skok, P. (1933). О бугарском jeziku u svetlosti Юбилеен сборник, посветен на 75- balkanistika, (Balkan çalışmaları ışığında Bulgar годовшнината на доц. Мария Михайлова- diline Dair). JF, (XII) 73-146.
- Мръвкарлова. В: Съпоставително езикознание Цонев, Б. (1934). История на българский език. 2/2014, София: Университетско издателство Т. II-III, (Bulgar Dili Tarihi). Университетска „Св. Кл. Охридски. библиотека № 134. София: Придворна Митринов, Г. (2018). ЕЗИКОВИ печатница.
- СВИДЕТЕЛСТВА ЗА БЪЛГАРСКИЯ Цонев, Б. (1934). История на българския език, ХАРАКТЕР НА НАСЕЛЕНИЕТО В ЮЖНИТЕ т. 2. А: Обща част; Б: Специални части, (Bulgar РОДОПИ И ЗАПАДНА ТРАКИЯ ПРЕЗ XVI Dili Tarihi A: Umumi kısım; B: Mufassal ВЕК ЧАСТ I. КСАНТИЙСКО, parçalar,). София: Придворна Печатница. ЗЛАТОГРАДСКО, ЮЖНИТЕ РАЙОНИ НА Мирчев, К. (1958). Историческа граматика на СМОЛЯНСКО. (XVI Yüzyılda Gğney българския език, (Bulgar dili tarihî dilbilgisi). Rodoplarda ve Batı Trakya'da Bulgar Tabii София.
- Halklarının Dil Tescili. I. Kısım Xanthi, Мирчев, К. (1963). Историческа граматика на Zlatograd, Güney Smolyan Sahaları). българския език, София: Второ издание. БЪЛГАРСКА АКАДЕМИЯ НА НАУКИТЕ Cvetkova Bistra A. (1963). Sources et travaux de ИНСТИТУТ ЗА БЪЛГАРСКИ ЕЗИК „ПРОФ. l'orientalisme bulgare Annales. Histoire, Sciences ЛЮБОМИР АНДРЕЙЧИН. СОФИЯ. Sociales, 18e Année, (Oryantalizm Dergisi Попов, К. & Стоянов, Ст., Янакиев, М. (1980). Annales'ın Bulgar kaynakları ve eserleri. Tarih, Български език-Учебник за институтите за Sosyal Bilimler, 18. Yıl). (6) 1158-1182. начални учители, (Bulgarca-İlköğretim Strasbourg. Öğretmenleri Enstitüsü Ders Kitabı). Народна Първев, Х. (1973). Към лексикалната просвета, 392. характеристика на първия възрожденски превод на наказателния закон. (Ceza hukukunun ilk İhyasında Çevirilerin Kelime Hazinesine Dair).

- В: Славистични изследвания. Т. 3. София, за български език „Проф. Л. Андрейчин“, 70-84.
- Mladenov, S. (1979). История на българския език. (Bulgar dili tarihi). Sofia: Izdatelstvo na bălgarskata akademija na naukite.
- Младенов, Ст. (1921/1979). История на българския език. (Bulgar dili tarihi.). Превод и редакция на проф. д-р София: Дуриданов от немското издание през.
- Русин, Р. (1980). Учебник по история на новобългарския език, (Yeni Bulgar dilinin tarihi üzerine bir ders kitabı). Наука и изкуство, София, 163-164.
- Mladenov, M. (1981). Географско разпределение на прабългарски лексикални елементи. (Proto-Bulgarca Lugavî öğelerinin coğrafi dağılımı.). Sıpostavitelno ezikoznanie, 3-5. (heyet). (1983). Граматика На Съвременния Български Книжовен Език, Том I. Морфология Издателство на БАН, София,
- Попов, К. (1985). Из историята на българския книжовен език. (Bulgar edebi dili tarihinden). София: Наука и Изкуство
- Andreyçin, L. (1986). Из Историята на Нашето Езиково Строителств, (Dil Binamız Tarihinden). Sofia: Narodna prosveta.
- Ненов, Н. (1999). Българската хайдушка епика. (Bulgar Haydut destanları). София: Импресарско-издателска къща Род.
- Мирчев, К. (2000). Старобългарски език Кратък граматичен очерк на класическия старобългарски език от 9 до 11 век. (Klasik kısa gramer Denemesi. 9. yüzyıldan 11. yüzyıla kadar eski Bulgar dili). (обработена от Емил Петров)"
- Стойков, Ст. (2002). Българска диалектология (Bulgar Dilinin Diyalektolojisi). 4-то фототипно изд. София, Акад. изд. "Проф. Марин Дринов.
- Mevsim, H. (2012). Bulgar Edebiyatı, Balkanlar El Kitabı, Cilt III: Dil ve Edebiyat, KaraM&Vadi, 121–153, 2007, Ankara.
- Mevsim, H. (2012). Bulgar Dili, Balkanlar El Kitabı, Cilt III: Dil ve Edebiyat, KaraM&Vadi, 113–119, 2007, Ankara.
- Никулкина-Тиганчева Н. (2010), Говорът на град Якоруда. (Yakoruda kasabası Ağzı). Астарт, Пловдив. 87с.
- Стаменов, М. (2017). Проблеми на лексикалния състав на българския език след 75 години. (75 yılın Ardından Bulgar dilinin sözcüksel kompozisyonunun sorunları). Доклади от Международната юбилейна конференция на Института за български език „Проф. Геров, Н. (1897). Речник На Булгарски Језик Е-Любомир Андрейчин“, София, 15 – 16 май 2017 година. Част първа. Отг. ред. Т. Цигласие.
- Александрова, Д. Благоева. София: Институт
- Berneker, E. (1913). Slavisches etymologisches Wörterbuch, (Slav Etimolojik sözlüğü). Heidelberg: Winter.
- Andreev, S. (1964). Rečnik Na Turskija Govor vis Durac, Razgradski Okrig. (Durac, Razgrad çevresi, Durak kasabası Türk Ağzı Sözlüğü). Sofya. (Basılmamış Mezuniyet tezi).
- Kyazimova, E. (2019). Bulgarca-Türkçe Lügat-ı Şehab sözlüğüne dair. RumeliDE Dil ve Edebiyat Araştırmaları Dergisi, (ÖS), 137-145.
- Kayapınar, A. (2015). 1913 Yılında Basılmış Bir “Türkçe-Bulgarca Muhtasar Lügat”e Dair. Türk Dünyası Dil ve Edebiyat Dergisi. 39, 75-118.
- Gözütok, A. (2001). Muhamed Kerim Bulgarî'nin Bulgarca (Tatarca)- Arapça- Farsça Sözlüğü, Atatürk Üniversitesi Türkiyat Araştırmaları Enstitüsü Dergisi. 8(18), 57-78.
- Lügat-ı bulgari, NBKM, Orientalski otdel, OR 900, Skopie, 29 mart 1827/1Ramazan 1242.
- Radov, I. (1851). Краткий турско-болгарский речник и разговорник. (Kısaca Türkçe-Bulgarca sözlük ve konuşma kılavuzu). Spisan i na tip izdaden v polza i upotreblenie svoih sootečestvenikov ot Penço Radov, karloveca v Belgrad.
- İliev, St.; Hranov, D. (1868). Словарь француско-български-турски за най-употребителните думи, (Fransızca-Bulgarca-Türkçe En Sık kullanılan kelimeler sözlüğü). Rusçuk.
- Puljevski, G. (1872). Речник от четири езика. (Dört Dilli Lugât). I. Srpsko-Arbanski. II. Arbansko-Arnautski. III. Turski. IV. Grçki. Arhitekta u Galiçnik, okrujie Dibransko.
- Miklosich, F. (1886). Etymologisches Wörterbuch Der Slavischen Sprachen. (Slav Dillerinin Etimolojik Sözlüğü), Wien: Wilhelm Braumüller.
- Геров, Н. (1895). Речник На Булгарски Језик А-град, Том 1, Пловдив: Друштвена Печатница Цигласие.
- (?) (1896). Malık Tursko-Bılgarski Slovar. (Küçük Türkçe-Bulgarca Sözlük). Sofiya.
- Tilkov, St. (1896-1897). Малък турско-композиционунун sorunları). Доклади от български словарь, (Küçük bir Türkçe-Bulgarca sözlük). Sofia.
- Геров, Н. (1897). Речник На Булгарски Језик Е-Любомир Андрейчин“, София, 15 – 16 май 2017 година. Част първа. Отг. ред. Т. Цигласие.

- Марков, Н. (1898). Булгарско-Френски Речник, Пловдив: Хр. Г. Данов.
- Геров, Н. (1899). Речник На Булгарски Језик Л-О, Том 3, Пловдив: Друштвена Печатница Цигласие.
- Геров, Н. (1901). Речник На Булгарски Језик П, Том 4, Пловдив: Друштвена Печатница Цигласие.
- Мъгърдичин, А. (1904). Речник българско-арменско-турски, (Bulgarca-Ermenice-Türkçe Sözlük). Sofia.
- Геров, Н. (1904). Речник На Булгарски Језик Р-ИА, Том 5, Пловдив: Друштвена Печатница Цигласие.
- (?) (1858). Bilgarsko-Greçeski-Turski-Frantsuzski-İnglişki-İtallianski Reçnik (Spisik ot Dumi i Şıçetaniya) v "Razgovori Bilgarski-Greçeski-Turski-Frantsuzski-Anglo-İtallianski za Kineva, M. (1962). Bilgarsko-turski reçnik Oniya, Koito Jelayat Razgovora na Tiya Ezitsi, (Bulgarca-Türkçe Sözlük). Sofya.
- (Bulgarca – Yunanca – Türkçe – Fransızca – İngilizce – İtalyanca - Konuşmak İsteyenlere Sözlük). İstanbul.
- Геров, Н. (1908). Доплинение На Булгарскија Језик, Печатница 'Труд' На Петко Билевождов, Пловдив.
- (?) (1913). Türkçe-Bulgarca Muhtasar Lügat. Filibe: Hurşit Matbaası.
- İhsan, A. (1920). Bulgarcadan Türkçeye Cep Lügatı. Filibe.
- Cemil, M., Blajev, S. (1928). Bulgarca'dan Türkçe'ye Lügat-i Şahab. 2 cilt, (5+) 19+782. Sofya, Ümit Matbaası.
- Hazimov, İ.; Sabri, İ. (1930). нов турски-български речник, садржај всички потребители на думи с тјахното произношение, (yeni bir Türkçe-Bulgarca sözlük- Tüm Kelimeler telaffuzlarıyla birlikte Muhtevîdir). Свищов. (Ziştovi)
- Стършенев, S. (1933). Ръководство за изучаване турски език с новата турска азбука (пълна граматика с турско-български речник, (Türkçeyi Yeni Türk Alfabetiyle Öğrenme Kılavuzu/Türkçe-Bulgarca Sözlükle Aygıntılı Gramer). Sofiya.
- Dalkoçoğlu, İ. S.; Tüneyman, R. İ. (1940). Bilgarsko-Turski Reçnik. (Bulgarca-Türkçe Sözlük). Varna, 1. Baskı.
- Dalkoçoğlu, İ. (1947). Maľk bulgaro-turski reçnik. (Küçük Bulgarca-Türkçe Sözlük). Varna.
- Vançev, N., Gıllılov, G., Klasov, G., Popov, T., Şanov, V. (1952). Турско-български речник (Türkçe-Bulgarca Sözlük). Под редакцията на академик Стоян Романски, БАН, София, 656 s.
- Acaroğlu, M. T. (1954). Bulgarca-Türkçe ve Türkçe-Bulgarca Sözlükler. Türk Dili, 4, 28-30.
- Klasov, G., Nikolov, Str. (1957). Bulgaro-turski uceben reçnik. (Bulgarca-Türkçe Talebe Sözlüğü). Sofia. Narodna Prosveta.
- Komisyon. (1954-1959). Речник на съвременния български книжовен език. (Çağdaş Bulgar edebi dili sözlüğü). 1-3, София.
- Klasov G.T.; Paruşev, S. (1960). Военен българско-Турски Фразеологичен Речник. (Bulgarca-Türkçe Askeri Deyimler Sözlüğü). Sistavili: Sofiya.
- Bulgarca-Türkçe Sözlük (Bilgarski-Turski Reçnik): (Haz. Stoyan Romanski). Bulgar Bilimler Akademisi, Sofya 1961, XVI + 1284 s.
- Vançev, N., Kerimov, Ю., Klasov, G. (1961). Bilgarsko-turski reçnik. (Redaktori: St. Romanski, St. İlçev, T. Deliorman). Sofia: İzdatelstvo na BAN. XVI+1248 s.
- Klasov, G., Gavazov, S. (1963). Malık Bilgarsko-Turski Reçnik.Sofia.
- Komisyon, (1963). Български тълковен речник. София: Второ издание. 1021 с.
- Nedkolf, B.; Balacief, S. (1964). Bulgarca-Türkçe Sözlük. Bulgar Milli Eğitim Bakanlığı, Sofya, 480
- Nedkov, B. H. (1964). Българско-турски речник (Съавтор: С. Бакладжиев)София, Нар. просвета.
- Стойчев, Т. (1965). Родопски речник. (Rodop Sözlüğü). В: Българска диалектология. Проучвания и материали. Кн. II. София, Стойч.
- Andreichin, L.D. (1968). Български Тълковен Речник, (Bulgarca izahlı Sözlük). Sofia: Navka i Izkustva.
- Demirov, S.; Mehmedov, M. (1969). Bilgarsko-Turski Reçnik. (Bulgarca-Türkçe Sözlük). Sofiya.
- Илчев, С. (1969). Речник на личните и фамилни имена у българите, (Bulgar Şahıd adları ve soyadları sözlüğü). София.
- Стойчев, Т. (1970). Родопски речник. (Rodop Sözlüğü) В: Българска диалектология. Проучвания и материали. Кн. V. София, 1970.
- Komisyon. (1975). Обратен речник на съвременния български език. (Muasır Bulgarcanın Ters Sözlüğü.). (Ред. Л. Андрейчин.) Изд.на БАН, София. 655 с.
- Mihaylova-Mrıvkarova, (1976). M. Tursko-Bilgarski Rıkopisen Reçnik ot 1827g. NBKM, 14(20).
- Тодоров (1976) Bilgarski tılkoven reçnik (Bulgarca Mealli Sözlük). Sofya.
- Стојан, С. & Јанакиев, М. (1976). Старобългарски Език Текстове и Речник. (Eski Türkçe-Bulgarca Sözlükler. Türk Dili, 4, 28-30.

- Bulgar Dili Metinleri ve Sözlük). Пето Издание, Bulgarca Deyimler Sözlüğü). Sofia: София: Наука и Искусство. Universitetsko Izdatelstvo Sv. Kliment Ohridski.
- Чолакова и др. (1977). Речник на българския език, отг. ред. кр . т. 1-14, (Bulgarca sözlük). Sofiya. Rечник на българския език. Т. 7 (К – Геров Н. (1975-1978). Речник на българския език. Пловдив 1895-1908. Фот. изд. София 1-6. 1993. 768.
- Simeonov, B. (1979). Прабългарската съставка на българския език. (Bulgar dilinde Proto-Bulgarca Miras). Bilgarski ezik (XXIX) 5. Beytulla, İ. T. (1994). Türkçe-Bulgarca Kılavuz Sözlük. Sofya: Deniz.
- (?), (1980). Българско-турски речник. С. Р. Turski Reçnik. Sofiya. Hacieva, N., Martinova, V. (1995). Bilgarsko- Demirov, M. M. Мехмедов, (Bulgarca-Türkçe Sözlük). Български език, 6, 525-528. Hatipoğlu, D. (1995). Bulgaro-Turski: praktiçen razgovortük (Bulgarca-Türkçe Pratik Konuşma Sözlüğü). İstanbul: Tekin Yay. 207 s.
- Сүлейманов, Н. (1980). Българско-Турски Речник. Съставили: Сабри Р. Демиров, Речник на българския език. Т. 8 Мухидин М. Мехмедов; ДИ Народна просвета, (Координатор – Л). София, Издателство на С. 1979 г. 425 с. Български език, XXX(6), 525-528. БАН, 1995. 865 с.
- Vançev, N., Gьльbov, G., Klasov, G., Popov, Tr, Gaberov, I. (1998). Recnik na cuždite dumi v Memova- Сюлейманова, Н. (1981). Турско-български речник, Българско-турски тематичен речник от два тома, (Türkçe-Bulgarca sözlük, İldan na Sofiyskiq universitet Kl. Ohridski. bьlgarski s priloženia. Sofia. İlçev ve diğer. (1998). Reçnik na Redki, Ostareli i Dialektni Dumi v Literaturata ni ot XIX i XX vek. (Ondokuzuncu ve Yirminci Yüzyıl Edebiyatında Bulgarca-Türkçe iki ciltlik tematik sözlük). Sofia: Nadir, Eski ve Ağız Kelimeleri Sözlüğü). Sofia: Eman.
- Мемова-Сюлейманова, Х. (1981). Българско-Турски Тематичен Речник. (Bulgarca-Türkçe Tematik Sözlük). Sofiya. Rечник на българския език. Т. 9 (М). София, АИ „Проф. Марин Дринов, ЕТ „ЕМАС, 1998. 880 (АИ „Проф. Марин Дринов) (ЕТ „ЕМАС)
- Мемова-Сюлейманова, Х. (1981). Турско-български тематичен речник, част I, част II, Речник на българския език. Т. 10 (Н). София, АИ „Проф. Марин Дринов, ЕТ „ЕМАС, 2000. 1268 с. (АИ „Проф. Марин Дринов) (ЕТ Факултет по класически и нови филологии, „ЕМАС) (ИБЕ)
- 983-1027. Речник на българския език. Т. 1 (А – Б). 2. доп. и прераб. изд. София, АИ „Проф. Марин Дринов, ЕТ „ЕМАС, 2001. 1080 с. (т. 1).
- Речник на българския език. Т. 4 (Деятелен –Е). Димитрова, Л. (2002). Турско-български речник; 2. доп. и прераб. изд. София, АИ „Проф. Марин Дринов, 974с. Българско-турски речник. В.Търново: Gaberoff, (S) (1987). Книга за Изучаване Трег Язиков (В. Търново: Абагар АД).
- Славен Български и Греческа и Карамалицкой (Slav Bulgarca, Yunanca ve Karamanlica Üç Dilli Çalışma Kitabı). (Solun, 1841) ot Arhimandrit Racheva, M. (2002). Лексика от репресивната Teodosiy Sinaitski; Fredrikson, G. Bilgarska Teodosiy Sinaitski; Fredrikson, G. Bilgarska проучване на българския речник. (Bulgarca Akademiya na naukite, Sofiya, 134-140. sözlüğün tarihsel-etimolojik çalışmasında baskıcı Fredrikson, G. (1987). Ранна българска geleneklerden kelime dağarcığı). Dzieje Słowian Lexikografiya-vtori (134-140). (Erken w świetle leksyki. Pamięci Profesora Franciszka Kongres po Bilgaristika. Dokladi. İstoriya na Słowieskiego. (Red. J. Rusek, W. Boryś, L. Bednarczuk). Wyd. UJ, Kraków, 431-439.
- Bilgarskiya ezik. Bilgarska Akademiya na naukite, Rечник на българския език. Т. 11 (О). София, АИ „Проф. Марин Дринов, ЕТ „ЕМАС, 2002. Sofiya. 1240 с. АИ „Проф. Марин Дринов) (т. 11) (ЕТ Речник на българския език. Т. 5 (Ж – Зяпнуване). София, Издателство на БАН, „ЕМАС) 1987.- 1030с.
- Речник на българския език. Т. 6 (Й – И). Речник на българския език. Т. 2 (В). 2. доп. и прераб. изд. София, АИ „Проф. Марин Дринов, София, Издателство на БАН, 1990. 964 с. ЕТ „ЕМАС, 2002. 768 с.
- Qnçev, M. (1992). Tursko-bьlgarski reçnik. Sofia. Aslan, M. (2003). Bulgarca-Türkçe = Türkçe-Samardzieva, V.I. (1992). Учебен Турско-Bulgarca, İstanbul: Fono Yayınları.
- Български Фразеологичен Речник. (Türkçe-

- Dimitrova, L. (2004). Tursko-bılgarski Komision. (2009). Академичен турско-реџник/Bılgaro-turski reџnik (Türkçe-Bulgarca бългaрски речник. (Ред. Иван Добрев.) Софиa: (Türkçe-Bulgarca Sözlük/Bulgarca-Türkçe Riva. Sözlük), Veliko Tırnovo: Gaberoff. Komision, (1971-2010). Български Süleymanoğlu Yeniso, H. (2004). Geçmişten етимологичен речник. 1-7. Софиa günümüze Türkçe-Bulgarca ve Bulgarca-Türkçe Radeva, V. (2012). Български тълковен речник. Sözlükler (2721-2731). V. Uluslararası Türk Dili (Bulgarca İzahlı Sözlük). Sofia: İztok Zapad. Kurultayı Bildiriler-II, 20-26 Eylül, Ankara, Речник на българския език. Т. 14 (Прелет–Речник на българския език. Т. 12 (II – Поемка). Пясъчножълт). Софиa, АИ „Проф. Марин Софиa, АИ „Проф. Марин Дринов, ЕТ „ЕМАС, Дринов, 2012. 1224с. 2004. 1075 с. (ИБЕ) (т. 12) (АИ „Проф. Марин Дринов) (ЕТ „ЕМАС) Gürsu, U. (2013). Lügat-ı Bulgarî. İstanbul: Akademi Titiz Yayınları. Речник на българския език. Т. 3 (Г – Деятел). 2. Gürsu, U. (2013b). Lügat- ı Bulgari. 19.Yüzyıla доп. и прераб. изд. Софиa, АИ „Проф. Марин Ait Anonim Sözlük, İstanbul. Дринов, ЕТ „ЕМАС, 2006. 805 с (АИ „Проф. Наси, S. (2013). Bulgarca-Türkçe Sesteş Sözcükler (Basılmamış Yüksek Lisans Tezi). Ankara Üniv, Марин Дринов) SBÜ. Ankara. Цанкова-Кънева; (2006). Българско-турски речник: Учете български език: Нива 1, 2А, 2Б, Желязкова, Ж. (2013). Българско-турски (Bulgarca-Türkçe Sözlük, Bulgarca öğrenin). разговорник. (Bulgarca-Türkçe konuşma Прев. Анник Минасян-Добрева. Софиa: Д-р. kılavuzu). Софиa: Скорпио. Иван Богоров, (Враца: Полипринт). Mehmed Emin Sabri, (2014). Divan-ı Sabrî ve Чешмеджиева, Г. (2006). Турско-български Tuhfe-i Sabrî. (haz. Hikmet Feridun Güven). речник и Българско-турски речник, (Türkçe- Ankara: Gazi Kitabevi. Bulgarca Sözlük ve Bulgarca-Türkçe Sözlük). Речник на българския език. Т. 15 (Р). Софиa, Софиa: Колибри. Издателство на БАН „Проф. Марин Дринов, Süleymanoğlu Yeniso, H. (2007). Türkçe- 2015. 1602 с. Bulgarca Sözlük. Ankara: Milli Eğitim Bakanlığı Doğan Averbek, G. (2018). Dillerinden Biri Türkçe Olan Manzum Sözlükler Üzerine Yapılan Yayınları: 3241. Çalışmalar Bibliyografyası. Divan Edebiyatı Araştırmaları Dergisi, 21, 85-114. Yançev, M. (2007). Tursko-Bılgarski Reçnik, Bulgarско Turski Reçnik, Sofia: Riva. Gürsu, U. (2018). Mehmed Sabrî Ve Tuhfe-i Sabrî An Lisân-i Bulgarî Adlı Manzum Bulgarca-Türkçe Sözlüğü, Turkologija, 2(88), 9-31. Андрейчин Л. и др. (1994, 2008). Български тълковен речник, 4-то изд. допълнено от Д. An Nassreddin Sund Buadem, (Nasreddin Hoca ve Buadem'in Aptallıkları). (çeviren: E. Müllendorf) Попов, Софиa. Nastradin Hodza, (Bulgarcaya çeviren: M. Речник на българския език. Т. 13 (Поем – Mehmed Tevfik (1883). Die Schwanke des Nassreddin Sund Buadem, (Nasreddin Hoca ve Buadem'in Aptallıkları). (çeviren: E. Müllendorf) Дринов) Nastradin Hodza, (Bulgarcaya çeviren: M. Süleymanoğlu Yeniso, H. (2009). Türkçe- Maksimoviç). Bulgarca Ve Bulgarca-Türkçe Sözlükleri **Bulgar Halk Folkloru** Tarihinden. (207-210). Common Borders of Understanding, Bulgaria and Turkey-Partners in Filipović, M. (1970). Orijentalna komponenta u the 21st Century, Edited by Dr. Darina Petrova, narodnoj kulturi Južnih Slovena, (Güney Slavların IMIR: International Center for Minority Studies milli kültüründe oryantal unsurlar). Prilozi za and Intercultural Relations, Sofia. orijentalnu filologiju, XVI-XVII/1966-67, Süleymanoğlu Yeniso, H. (2009). From The Sarajevo, 101-116. History Of The Turkish-Bulgarian And Bulgarian- Коцић, М. (2011). Оријентализација Turkish Dictionaries, (Türkçe-Bulgarca Ve материјалне културе на Балкану. Османски Bulgarca-Türkçe Sözlükleri Tarihinden). (211- период XV-XIX век, (Balkanlar'da maddi 214). Common Borders of Understanding, kültürün oryantalleşmesi. 15. ve 19. Yüzyıllar Bulgaria and Turkey-Partners in the 21st Century, Osmanlı Dönemi). HESPERIAedu, Београд. Edited by Dr. Darina Petrova, IMIR: International Bajraktarević, F. (1962). Das Turkish-Islamische Kulturerbe Bei den Südslaven, Eckman Janos, Relations, Sofia. Nemeth Armağanı, Ankara, 43-59. Beljkašić, L. (1962). Orijentalni elementi u nošnjama balkanskih Slovena, (Balkan Slavları

- Kıyafetlerinde Şarkî Unsurlar). Etnološki pregled, Milletlerarası Türk Halk Kültürü Kongresi. Genel Beograd, 4, 98–103. Konular. Seksiyon Bildirileri. T. C. Kültür Çetin, M. (2015). Whose is this song? Adli Bakanlığı, Ankara, 235-245.
- Belgeselde “Kâtibim” Şarkısının Balkanlardaki Süleymanoğlu Yenisoy, H. (2001). Balkan Serüveni. (487-498). 4. Uluslararası Dil Ve folklorunda Nasrettin Hoca, Rumeli’de Nasreddin Edebiyat Konferansı. Hëna e Plotë "Beder" Hoca, Yedi İlkin Nasreddin Hoca Özel Sayısı, Üniversitesi. 1. Cilt. Tiran/Arnavutluk (138-9) 64-72.
- Dobrev, D. (1997). Rengârenk Nasreddin Siması. Süleymanoğlu Yenisoy, H. (2002). Balkan Bu Simanın Balkanlar’da Yaygınlaşması Üzerine. Halkları Folklorunda Nasrettin Hoca Fıkraları, Eski ve Çağdaş Nasrettin, Sofya, 192. Balkanlar’daki Türk Kültürünün Dünü- Bugünü- Hafız, N. (1990). Yugoslavya’da Nasrettin Hoca Yarını, Uluslararası Sempozyum, Bursa, 191-210.
- ile İlgili Yayınlar (133-156). I. Milletlerarası Süleymanoğlu Yenisoy, H. (2006). Balkan Nasrettin Hoca Sempozyumu Bildirileri. Ankara. Folklorunda Nasrettin Hoca, Diyanet, 189, 60-63.
- Kjetil, Rå H., (2014). Tooth Money –A Small Vılçev, V. (1975). Hitir Petir I Nastradin Hoca. İz Clash of Civilisations, (Dış Kirası - Ufak Bir ıstroriyata na bılgarskiya naroden anekdot (Kurnaz Medeniyetler Çatışması). Slovo. Journal of Slavic Petir ve Nastradin Hoca. Bulgar fıkralarının Languages, Literatures and Cultures, (55) 160- tarihine Dair), Sofia, Giriş Bölümü. 167.
- Koçak, A. (2013). Eser-Yazar İlişkisi Ya Da Vılçev, V. (1997). Ezopos, Nasreddin Hoca ve Ahmed Midhat Efendi’nin Edebiyat Sempozyum: Nasreddin Hoca’nın Bulgaristan Coğrafyasında Rumeli/Balkanlar, Uluslararası Halk Bilimine Etkisi (26 Kasım 1996-Sofya). Türk Dili Ve Edebiyatı Kongresi, Saraybosna. Derleyen ve Bulgarcadan çeviren: İ. Yalım, Matl, J. (1967). Das orientalische Element in der Sofya, 82-97.
- Kultur der Balkanvölker, (Balkan Halkları Yalçın, E. (2009). Türk-Bulgar Ortak Kültürü. kültüründe Oryantal Öge). Grazer und Münchener Ankara Üniversitesi Türk İnkılâp Tarihî Enstitüsü balkanologische Studien, München, (2)71-82. Atatürk Yolu Dergisi, 43, 555-576.
- Mevsim, H. (2012). Bulgar Halk Edebiyatındaki Yalım, İ. (1997). Yerel Nasreddin’lerin Yeniçeri Türkülerinde Bir Motif, Balkanlarda Yapıtlarında Sosyal ve Ahlâkî Sorunlar. Eski ve Türk Kültürü, 49, 18–20, 2004, Bursa. Çağdaş Nasreddin. Sempozyum: Nasreddin Mevsim, H. (2012). Турската култура на Hoca’nın Bulgaristan Halk Bilimine Etkisi (26 Балканите по страниците на едно списание, Kasım 1996-Sofya). (Derleyen ve Bulgarcadan (Bir Derginin sayfalarında Balkanlarda Türk çeviren: İ. Yalım), Sofya, 145-176. kültürü). (Турската култура на Балканите по Папазян, Е. (1991). Сарафлък или обмяна. страниците на едно списание, Балканистичен Български език, XLI, 505. форум, 1, 220–229, 2012, Благоевград). Балканистичен форум, 1, 220–229.
- Ognyanova, E. (2001). Bulgar Folklorunda Türk Kissling, H. J. (1965). Die türkische Elemanları (149-158). Bulgaristan Türk Folkloru, geographische Nomenklatur auf dem Balkan als II. Uluslararası Bulgaristan Türk Halk Kültürü Erkenntnismittel für die Südosteuropaforschung, Sempozyumu Bildirileri. (Hazırlayanlar: İ. Ü. (Güneydoğu Avrupa çalışmaları Türkçe Coğrafya İsimlendirmelerinin Balkan coğrafya Staynova, M. (1966). Les personales de Hitar adlandırmalarına İlmî Kaynaklığı) Zeitschrift für Petar Pierre Le Mond et Nasreddin Hoja dans le Balkanologie, III, 126-142.
- literature populaire Bulgare, (Bulgar popüler Süleymanoğlu Yenisoy, H. (1993). Osmanlı edebiyatında Hitar Petar Pierre Le Mond ve kaynaklarında Balkan Toponim ve Hidronimleri. Nasreddin Hoca'nın kişilikleri). Etudes Balkanlarda Türk Kültürü Sayı. 9, Bursa-1993. Balkaniques. Sofya. Гълъбов, Г. (1953). Софийски махали, Süleymanoğlu Yenisoy, H. (1993). Bulgar пазарища и села, споменати в кадийски Folklorunda Türk Folklor Etkileri, Balkanlar’da регистър от 1550 година (Sofijski mahali, Türk Kültürü, (7) 14-18. pazarišta i sela, spomenati v kadijski registr ot Süleymanoğlu Yenisoy, H. (1996). Bulgar 1550 godina) [1550 Yılından Kalma Kadı Folklorunda Türk Folkloru Etkileri, Bilig, 2, Defterinde Adları Geçen Sofya Sokakları, Ankara, 140-146. Pazarları ve Köyleri] - Известия на Българското Süleymanoğlu Yenisoy, H. (1997). Bulgar географско дружество, кн. I (II). София. Folklorunda Türk Folklor Etkileri. V.

Onomastik, Antroponimi

Miklosich, F. (1927). Die Bildung der slavischen Personen- und Ortsnamen. (Slav Dillerinde Şahıs ve yer isimlerinin Teşekkülü), Heidelberg.

Doğrudan veya Dolaylı Türkizm Tespit Çalışmaları

Müstakil Derleme Çalışmaları

Stachowski, S. (1992). Türkischer Einfluss auf den Slavischen Wort-schatz, (Slav Kelime Hazinesi Üzerine Türkçenin etkisi). (1198-1210). (Ed: Karl Gutschmidt). Die slavischen Sprachen, Halbband 2, De Gruyter Mouton: Göttingen.

Yakın, A. (1969). Bulgar Dilinde Türkçe Kelimeler. Türk Kültürü, Mayıs.

Karaağaç, G. (2008). Türkçenin Verintiler Sözlüğü, Ankara: TDK Yay.

Живков, А. Т. (1855). Речник на думи турски и гръцки в язык болгарский, (Bulgarcada Türkçe ve Yunanca kelimeler sözlüğü). Bukureşt.

Miklosich, F. (1884). Die Türkischen Elemente in der Südosteuropäischen Sprachen (Grichisch, Albanisch, Rumunisch, Bulgarisch, Serbisch, Kleinrussisch, Grossrussisch, Polnisch)

(Güneydoğu Avrupa dillerinde Türkçe unsurlar), I-II Hälfte, Wien.

Miklosich, F. (1885). Die türkischen Elemente in den südost und osteuropäischen Sprachen. Türkizmler). (Doktora Tezi). София. (Güneydoğu ve Doğu Avrupa dillerinde Türkçe unsurlar), Denkschriften der philologisch-historischen Classe der kaiserlichen Akademie der Wissenschaften 35, 105–192.

Miklosich, F. (1888-1889). Nachtrag zu der Unter dem Gleichen Titel im XXXIV und XXXV. (XXXIV ve XXXV. Ciltlerdeki Aynı Başlıklı

Zeyilname). Bande der Denkschriften Gedrucken Abhandlung, Wien.

Miklosich, F. (1889). Die türkischen Elemente in den südost und osteuropäischen Sprachen. (Güneydoğu ve Doğu Avrupa dillerinde Türkçe unsurlar), Denkschriften der philologisch-historischen Classe der kaiserlichen Akademie der Wissenschaften, 37, 1–88.

Miklosich, F. (1890). Die türkischen Elemente in den südost und osteuropäischen Sprachen. Съвременния Български Печат. (Çağdaş Bulgar (Güneydoğu ve Doğu Avrupa dillerinde Türkçe unsurlar), Denkschriften der philologisch-historischen Classe der kaiserlichen Akademie der Wissenschaften Wien, 38, 1–194.

Цонев, Б. (1929). Турски думи в български език. (Bulgarcada Türkçe kelimeler). Годишник на Софийския университет. Историко-филологически факултет, XXV(4), 1-16.

Рачева, М. (1971). Ориенталски заемки в български език, (Bulgarcada oryantal Ödünçlemeler). Български език, 21(5), 461-462.

Рачева, М. (1972). Ориенталски заемки в български език. (Bulgarcada oryantal Ödünçlemeler). Български език. XXIII(2). 254-257.

Рачева, М. (1974). Ориенталски заемки в български език, (Bulgarcada oryantal Ödünçlemeler). Български език, (26)108-109.

Рачева, М. (1974). Ориенталски заемки в български език, (Bulgarcada oryantal Ödünçlemeler). Български език, (25)2, 138-143.

Рачева, М. (1974). Ориенталски заемки в български език, (Bulgarcada oryantal Ödünçlemeler). Български език, (25)4, 346-349.

Özkök, H. (1982). Bulgarca'da Türkçe Alıntılar (Basılmamış Lisans Tezi). DTCF.

Rollet, J. (1996). Les Turcismes en Serbo-croate, Bulgare, Grec, Roumain et Hongrois. (Sırpça-Hırvatça, Bulgarca, Yunanca, Rumence ve Macarcada Türkizmler), Istanbul: Les Editions

Кръстева, В. (2000). Речник на турските думи в съвременния български печат. (Çağdaş Bulgar basınındaki Türkçe kelimeler sözlüğü). София.

Кръстева, В. (2001). Турцизмите в съвременния български език (Дисерт). (Muasır Bulgarcada Türkizmler). (Doktora Tezi). София.

Belyavski, M. F., Grannes, Alf / Hauge, Kjetil Ra /Süleymanoğlu, Hayriye, (2002). A Dictionary of Turkisms in Bulgarian, Future. Oslo.

Demir, N. (2002). Grannes, Alf/Hauge, Kjetil Râ/Süleymanoğlu, Hayriye - Oslo, 2002, A Dictionary of Turkisms in Bulgarian, Bilig, 20, (XXXIV ve XXXV. Ciltlerdeki Aynı Başlıklı

Grannes, A. Hauge, K. R. and Süleymanoğlu, H. S. (2002) Dictionary of Turkisms in Bulgarian, (Bulgarcadaki Türkizmler Sözlüğü). Novus Forlag, Instituttet for Sammenlignende Kulturforskning, Oslo.

Tunalı, İ. (2002). Bulgarcada Türkçe Kelimeler Sözlüğü, Tuna Boyu, Ruse-Ankara, 15(2-3), 196-199.

Kowalski, T. (2000). Речник на Турски Думи в Съвременния Български Печат. (Çağdaş Bulgar Basınında Türkçe Kelimeler Sözlüğü). Sofia: Lakov PRES.

Erdem, M. D. (2006). Günay Karaağaç: Türkçenin Dünya Dillerine Etkisi, V. Lefke Edebiyat Buluşması (29-30 Nisan 2004). Karadeniz Araştırmaları Dergisi, (10) 160-164.

Karasu, A. (2010). Çağdaş Bulgar Dilindeki Türkçe Kelimeler Bulgarca-Türkçe Ortak Söz

- Varlığı (Basılmamış Yüksek Lisans Tezi). Kocaeli Üniversitesi, SBE, Kocaeli.
- Kristeva, V. (2013). Речник на Турцизмите в Българския Език, (Bulgar Dilindeki Türkizmler sözlüğü). Sofia: Mare.
- Acaroğlu, M. T. (2016). Türkçeden Bulgarcaya geçen Kelimeler Sözlüğü, Edirne: Trakya Üniversitesi.
- Расиев, Т. (2013). Речник на турцизмите в българския език. Зограф. Varna.
- Цонев, Б. (1934). Турски думи в български език. (Bulgarcada Türkçe kelimeler). Б. Цонев. История на български език, том II, София, 177–191.
- Yücel, Y. (1991). Bulgarcaya Türkçeden ve Türklerden Geçen Sözcükler. TDAY-B, 213, 529.
- Menges, K. (1955). Altajische Lehnwörter im Slavischen, (Slav Dillerinde Altayik Ödünçlemeler), Zeitchriftfür Slavische Philologie, XXXIII(2), 327-334
- Menges, K. (1958). Influences altaïques en slave, (Slavlarda Altayik Tesirler), Hull.de [l'Acad. royale de Belgique (Bulletin de la Classe des lettres). 5, XLIV, 508-541.
- Duridanov, I. (1960). Стари тюркски заемки в българския език, (Bulgarcada eski Türkçe Ödünçlemeler). отделен отпечатък. (In Aleksandur Burmov, Dimitür Angelov, and Ivan Duyëev, eds. Izsledvaniya v Cest na Marin Drinov, ed. Aleksandür Burmov) Sofia: BAN, 429-447.
- Menges, K. (1961). Altaische Kulturwörter im Slawischen, (Slavlardaki Altay kültür sözcükleri), Ural-Altaische Jahrbücher Göttingen, XXXIII(1-2), 107-116.
- Moskov, M. (1962). Към въпроса за печенежко куманския суперстрат в българския език, (Bulgar dilinde Peçenek Kuman Üstdili konusuna Türkizm Sözlüğüne Doğru). Në Processi di Dair. İzvestiya na İnstituta za bİlgarski ezik, VIII, 151-161.
- Moskov, M. (1964). Obšti po proizvod turski zaemki v balkanskite ezici, Bİlgarski ezik, 14(4): 186–190
- Gadjeva, S.; Germanos, M. A. (2010). Les turcismes en bulgare et en arabe dialectal levantin: témoins de contact culturel, (Bulgarca ve Arapçada Levanten Lehçesi Türkizmleri: Kültürel Temasin Şahitleri). in Ba, Alpha Oumarou, Македонска, Ц. (1966). Турски фразеологични Gadjeva, Snejana, Germanos, Marie-Aimée, Grépinet, Vincent (éds.), Contact des cultures. Perspectives pluridisciplinaires et transversales : 322-331.
- Actes des journées d'études des jeunes chercheurs en langues, littératures et sociétés, 21 et 22 février 2008, INALCO, Paris: Publications Langues'O, 201-218.
- Ressel, S. (1981). Orientalisch-osmanische Elemente in balkan-slavisches Volksmarchen, (Balkan-Slav halk masallarında oryantal-Osmanlı öğeler). Studia Slavica et Baltica 2, Münster 216.
- Скорчев, П. Д. (1926). Някои по-интересни турски думи в нашия народен говор. (Halk Dilindeki bazı ilginç Türkçe kelimeler). Шуменски вести, (VIII) 2, 4, 7, 8, 14, 16, 18, 22.
- Романска, Ц. (1952). Турски наименования за отвлечени понятия в езика на българския фолклор. (Bulgar folklor dilinde Anlaşılmayan kavramlar için Türkçe isimler). ИБЕ, (II) 220-223.
- Vranska, C. (1952). Турските наименования за отвлечени понятия в езика на българския фолклор. (Bulgar folkloruda Soyut kavramların Türkçe isimlendirmeleri). Izvestija na Instituta za bİlgarskija ezik, II, 220-222.
- Spasova, A. (1966). Гръцки и турски елементи в българската морска рибарска терминология. (Bulgar deniz balıkçılığı terminolojisinde Yunan ve Türk unsurlar). Български език XVI(4). 332-343.
- Spasova, A. (1966). Гръцки и турски елементи в Българската рибарска терминология, (Bulgar Balıkçılık Terminolojisinde Yunanca ve Türkçe Unsurlar). Bİlgarski Ezik, 16 (4), 687-711.
- Mollova, M. (1967). Quelques lexemes turcs septentrionaux en bulgare, (Bulgarcadaki Bazı Kuzey Türkçesi Kelimeleri). Linguistique Balkanique, 11(2), 79-86.
- Moskov, M. (1968). Общи по произход тюркски заемки в някои балкански и средноевропейски езици. (Bazı Balkan ve Orta Avrupa dillerinde yerli Türkçeden Ödünçlemeler). Изв. Инст. бİлг. 185-192.
- Първев, Х. (1968). Турцизмите в „Огледало (1816) на К. Пей-чинович. (K.Pejcinioviç'in

- "Ayna"sında Türkizmler (1816)). Известия на Института за български език, (16) 521-530. English and French concerning Turkish influence on Bulgarian, 135-158.
- Pellegrini, G. B. (1969). Italijansko-balkanske podudarnosti u elementima orijentalnog porekla, (Doğu Kökenli Unsurlarda Tesadüf Edilen İtalyan-Balkan Ödünçlemeleri). Prilozi za književnost, jezik, istoriju i folklor, 35, 56-75. Beograd.
- Grannes, A. (1974). Les turcismes dans un parler bulgare de la Bulgarie de l'est. (Doğu Bulgaristan Bulgarcasında Türkizmler). Acta orientalia Academiae scientiarum hungaricae, XXVIII(2), 269-285.
- Eminov, A. (1979). турски приноси към български етимологије речник. (Bulgar Etimoloji Sözlüğüne Türkçe Katkılar). In Bolgari XVIII века. (On sekizinci yüzyılda Izsledvaniya vürkhu Istoriyata i Dialektite na Bülgarskiya Ezik. Sbornik v Pamet na Kiril Mircev. Soifa: BAN, 160-163.
- Menges, K. H. (1979). Zum neuen Bulgarski etimologischen rechnik und der türkischen elementen im Bulgarischen, (Yeni Bulgarca Etimoloji Sözlüğü ve Bulgarcadaki Türkizmlere Dair). Zeitschrift für Balkanologie, (15)51-88.
- Menges, K. H. (1979). Zum neuen Bulgarski etimologischen rechnik und der türkischen elementen im Bulgarischen, (Yeni Bulgarca Etimoloji Sözlüğü ve Bulgarcadaki Türkizmlere Dair). Zeitschrift für Balkanologie, (13)173-193.
- Pървев, X. (1980). Тарикатски думи. (Tarikat kelimeleri). В: Хр. Първев. Езиковата култура и естетическото възпитание (60-61). София: Народна култура.
- Menges, K. H. (1987). Zu einigen slavisch-türkischen Lehnbeziehungen, (Bazı Slav-Türk Ödünçlemeleri). Tatarica, studia in honorem Ymar Daher anno MCMLXX sexagenario, Helsinki, 233-241.
- Süleymanoğlu Yenisoğlu, H. (1990). Bulgar Leksikografisinde Türkçe Kökenli Terimleri, (Balkanlardan Esinti, İstanbul, (3) 24-26.
- Steinke, K. (1991). Die Türken und die Balkanküche. Kulinarisches und sprachliches aus Bulgarien und Rumänien. (Türkler ve Balkan mutfağı. Bulgaristan ve Romanya'da mutfak ve kültürverständnis der Balkanvölker. Berlin, 219-227.
- Aksel Kutlar, H. (1995). Balkan Dillerindeki Türkçe Kültür Kelimeleri (Basılmamış Yüksek lisans tezi). (Dokuz Eylül Üniversitesi, SBE, Cilt 1-2, İzmir.
- Granes, A. (1996). Les turcismes dans le parler de la ville de Sumen (Bulgarie de l'Est) dans les années 1920. (1920'lerde Şumnu Bulgaristan) şehrinde Türkizmler). Articles in English and French concerning Turkish influence on Bulgarian, 135-158.
- Zafer, Z. (1997). Bulgar edebiyatında Türkçe sözcükler. Türk Dünyası İncelemeleri Dergisi, (8) 145-150.
- Кръстева, В. (1999). Турцизмите в съвременната писмена публицистична реч като обект на социолингвистично изследване. (Sosyo-linguistik bir çalışmanın konusu olarak çağdaş Matbu gazetecilik Dilinde Türkizmler). В: Проблеми на социолингвистиката. Т. 6. Езикът и съвременността. София, „Делфи”, 317-320.
- Рускова, М. (1999). Заимствования из турецкого языка как отражение культуры Болгарии XVIII века. (On sekizinci yüzyılda Bulgaristan kültürünün bir yansıması olarak Türk filolojia. Вып. 8. Санкт-Петербург, 70-78.
- Krüsteva, V. (2000). Речник на Турските Думи в Съвременния Български Печат. (Çağdaş Bulgar Basınındaki Türkçe Kelimeler Sözlüğü). Sofia: Lakov PRES.
- Stachowski, S. (2000). Słowniczek bałkańskich turcyzmów T. T. Jeża. (T. T. Jeż'in Balkan Türkizm sözlüğü). In: Zesz. Nauk. Uniw. Jagiellońskiego. Prace językoznawcze. CXX, 199-218.
- Найденова, В. (2000). Турцизмите в кулинарната лексика (статусът им в български и сръбохърватски език). 400-403. (Mutfak sözlüğünde Türkizmler (Bulgarca ve Sırp-Hırvatça Örnekleri)). Лексикографски и лексиколожки четения'98-Материали от Първата национална конференция по лексикография и лексикология, посветена на 100-годишнината от рождението на българския лексикограф и преводач Сефан Илчев, 19-20 октомври 1998. София: Диос.
- Mefkure, M. (2001). La véracité graphique turke du Codex Cumanicus, prouvée par les turkismes en bulgare. (Bulgarcada Teyitli Türkizmlerin Codex Cumanicus'taki grafik Değerleri). Балканско езикознание, (3) 175-222.
- Mollova, M. (2001). Sur certains orientalismes en bulgare et serbo-croate. (Bulgarca ve Sırp-dilbilim). In: Korper, Essen und Trinken im Hırvatçadaki bazı Türkizmlere Dair). Zeitschrijfur Balkanologie 37(2), 168-188.
- Krüsteva, V. (2003). Тълковен Речник на Турцизмите в Сивременния Български Език с Илюстровитен Материал от Литературата, Фолклора, Пресата, Радио и Телевизията. (Modern Bulgarcada Edebiyat, Folklor, Basın, Radyo ve Televizyondan Örnek Metinlerle Türkizmlerin İzahlı Sözlüğü). Sofia: Skorpio.
- Халих, Е.; Шукриева, М. (2004). Турските думи в българските фразеологизми. (Bulgarca

- deyimlerde Türkçe kelimeler). В: Турският език concerning Turkish influence on Bulgarian, 99–минало, настояще и бъдеще. Дружество за 119.
- турски език и култура, Шумен, 47-50.
- Çağ, G. (2007). Osmanlı Öncesi Balkanlarda Türk İzlerine Dair Toponimler. (Ed. Ebubekir Sofuoğlu). Şar Dağlarındaki Genetik Şifreler Gora Abidesi, İstanbul: UKİD Kültür Yay., 113–120.
- Байрамова, Л. К. (2007). Ориентализми в лексике и фразеологии болгарского языка (в сопоставлении с татарским языком). (Bulgar of the Turkish words, expressions and proverbs in dili kelime ve deyimlerindeki oryantalizmler the collected works of Marko Cepenkov, 309-311. (Tatar diline kıyasla).). Казань: Алма-Лит. 318-327.
- Leschber, C. (2007). Die Position der Turzismen im modernen bulgarischen Jugendslang. (Modern Türkçe kelimeler). Săpostavitelno ezikoznanie, Bulgar gençliğinde gençlik Argosunda 6(2), 63-68.
- Türkizmlerin konumu). Zeitschrift für Balkanologie, (1) 41-54.
- Leschber, C. (2008). Persian-Turkish Elements in the Bulgarian Colloquial Language and in the Bulgarian Youth Slang. (Bulgar Konuşma Dili ve Bulgar Gençlik Argo'sunda Farsça-Türkçe Unsurlar). In: Specimina Philologiae Slavicae, Band 151, Bulgaristica – Studia et Argumenta. Festschrift für Ruselina Nitsolova zum 65. Geburtstag. München: Verlag Otto Sagner, 509-515.
- Ölmez, Z. (2008). Bulgarcanın Ağızlarında Türkçenin Ağızlarına Ait Söz Varlığı. Türk Dilleri Araştırmaları, 18, 323-332.
- Баскаков, Н. А. (1974). Тюркизму в восточно Славянских Языках. (Doğu Slav Dillerinde Türkizm). Moskva.
- Bulgar Yazar veya Edebî Eserlerinden Türkizm Derlemeleri**
- Graham, F. (2015). Turkish Loanwords in Seventeenth- and Eighteenth-Century Bosnian and Bulgarian Franciscan Texts, (Yayınlanmamış Doktora Tezi), University of Oxford, Oxford.
- Granes, A. (1992). Les turcismes dans l'oeuvre de Dobri Vojnikov (1833-1878). (Dobri Voynikov'un çalışmalarında Türkizmler (1833-1878)). le premier dramaturge Construction. Det Norske Videnskaps Akademi, II, Hist.-Filos. Glasse Skrifter, n.s. 15 (Oslo). 60 p.
- Granes, A. (1996). Les éléments turcs dans la prose épistolaire d'Ivan Vazov. (Ivan Vazov'un mektup nesrinde Türkçe unsurları). Articles in English and French concerning Turkish influence on Bulgarian, 120-134.
- Granes, A. (1996). Les turcismes dans le plus celebre roman bulgare, Sous la d'Ivan Vazov. (En ünlü Bulgar romanında Türkizmler, Ivan Vazov'un Boyunduruğunda.). Articles in English and French concerning Turkish influence on Bulgarian, 99–119.
- Grannes, A. (1969). Les éléments d'origine turque dans la langue du plus célèbre roman bulgare du XIX s. Sous le joug d'Ivan Vazov. (XIX yüzyılın en ünlü Bulgar romanının dilinde Türk menşeli unsurlar. Ivan Vazov boyunduruğu altında). Norsk Tidsskrift for Sprogvidenskap, 23, 147-170.
- Kaynak, I. An analysis and evaluation of the use of the Turkish words, expressions and proverbs in the collected works of Marko Cepenkov, 309-311.
- Koçev, N. (1981). Гръцки и турски думи в софрониевия превод на езоповите басни, (Sofron'un Ezop masalları çevirisinde Yunanca ve Türkçe kelimeler). Săpostavitelno ezikoznanie, 6(2), 63-68.
- Kramer, C. (1992). The use of turkisms in Balkan languages as reflected in Konstantinov's novel „Baj Ganjo. (Konstantinov'un romanı “Baj Ganjo” daki Yansıdığı Şekilde Türkizmlerin Balkan dillerinde kullanımı). Zeitschrift für Balkanologie, (1-2) 44-60.
- Memova-Suleymanova, H. (1976). За турцизмите в публикацията на Захари Стоянов, (Zahari Stoyanov'un Eserlerindeki Türkizmlere Dair). Godišnik na Sofiyskiya Universitet, Fakultet po Klasiceski i Novi Filologii, 70 (3), 57-70.
- Menges, K.H. (1969/70). Zum neuen Bălgarski Etimologichen recnik' und den türkischen Elementen im Bulgarischen, (Yeni Bulgarca Etimoloji Sözlüğü ve Bulgarcadaki Türkizmlere Dair). Zeitschrift für Balkanologie (7) 55-83.
- Mollova, M. (1964). Односно ориенталски заимки в Български Тълковен Речник, (Bulgarca İzahlı Sözlükte Şark Dillerinden Ödünçlenen Kelimelere Dair). (14)534-539.
- Rusek, Z. (2000). Turczyzny w języku bułgarskim I. połowy XIX wieku, (na podstawie wybranych tekstów), (19. yüzyılın ilk yarısında Bulgarcada Türkizmler, (seçilen metinlere dayanarak)). in: Od śriedniowiecza do współczesności (prace ofiarowane Jerzemu Starnowskiemu w pięćdziesięciolecie doktoratu). Łódź, 131-140.
- Süleymanoğlu Yenisoy, H. (2003). Yordan Yovkov'un Öykülerinde Türkçe Leksik Unsurlar, Türk Dil Kurumu, Türk Dünyası Dil ve Edebiyat Dergisi: (15) 99-110.
- Süleymanoğlu Yenisoy, H. (2007). Yordan Yovkov'un Öykülerinde Türkçe Leksik Unsurlar. Balkanların Sesi, 17, Temmuz-Ağustos 2002, 7-17.
- Süleymanoğlu Yenisoy, H. (2007). Yordan Yovkov'un Öykülerinde Türkçe Leksik Unsurlar, Balkanlar'da Türk Kültürü, (18) 63, 25-31.

Гранес, А.; Сюлейманоглу, Х.; Хетил, Ро Х., превод на руски език. (Rusça çevirilerinde (2000). Стилистичната стойност на турските Yordan Yovkov'un "Balkan efsaneleri"ndeki заемки в съвременния български език, За Türkizmler.) Науч. тр. ПУ „Паисий Думите и Речниците (23-29). (Muasır Bulgar Хилендарски, (XIX) 5, 215-225.

Dilinde Türkizm Ödünçlemelerinin üslup değeri, Kelime ve Sözlük Açısından). Лексикографски и **Dolaylı Türkizm Çalışmaları** лексиколожки четения '98-Материали от **Bulgar Dili Etimoloji ve Yabancı Kelimeler** Първата национална конференция по **Sözlükleri** лексикография и лексикология, посветена на Miklosich, F. (1867). Die Fremdwörter in den 100-годишнината от рождението на българския slavischen Sprachen. (Slav dillerinde yabancı лексикограф и преводач Сефан Илчев, 19-20 kelimeler), Denkschriften der kaiserlichen октомври 1998 г. ДИОС, София. Akademie der Wissenschaften. Philosophisch-historische Classe. Fünfte Band, Wien, 73-türkizmler в Бай Ганьо от Алеко 140.

Константинов. (Aleko Konstantinov'un "Bai Младенов, Ст. (1941). Етимологически и Gagno"sundaki Türkizmlerin üslup rolü). Език и Правописен речник на българския Книжовен литература, (6) 103-110. език, (Bulgar Edebî Dilinin Etimoloji ve İmla Лакова, М. (1972). Турцизмите в Речник на Sözlüğü). София.

съвременния български книжовен език от Георгиев, В. Л. (1958). Въпроси на българската стилистична гледна точка. (Çağdaş Bulgar Dili етимология. София: Издателство на Edebi Sözlüğünde Türkizmler. Üslup Bakış Българската академия на науките." Aşısıyla). Български език, (22)1-2, 61-72. Намеранов, Н. (1962). Чужди думи в Мемова-Сюлейманова, Х. (1980). За професионалния говор на българските шиваси, турцизмите в публицистиката на Захари (Bulgar terzilerin mesleki Dillerinde yabancı Стоянов. (Zahari Stoyanov'un Yayımlanan kelimeler). Проучвания и материали, (1) 219-Eserlerindeki Türkizmlere Dair.). Годишник на 240.

Софийския Университет Кл. Охридски; Boyadžiev, S. (1970). За лексиката от чужд Факултет по западни филологии. Том LXXXI, произход в книжовния български език, (Bulgar 1. Класически филологии и ориенталистика, Edebi dilinde yabancı kökenli kelime dağılımına 1976; София. Yayı Tarihi: 1980, 57-70. Dair). Izvestie na Instituta za Bûlgarski Ezik, 19.

Михайлова, Е. (1980). Турцизмите в романа на (Komisyon). (1974). Речник на редки, остарели Иван Вазов Под игото и отражението им в и диалектни думи в литературата ни от XIX и превода на романа на руски език. (Ivan XXv. (19. ve 20. yüzyıl edebiyatımızdaki nadir, Vazov'un "Boyunduruk Altında" Romanında modası geçmiş ve Ağız kelimeleri sözlüğü). Türkizmler ve Romanın Rusçaya Çeviri София. 606 с. (Ред. Ст. Илчев) Yansımaları). Език и литература, (6) 81-86. Milef, Al. (1970). Речник на чуждите думи в Михайлова-мръвкарлова, М. (1976). Турцизмите българския език. (Bulgar Dilindeki Yabancı в романа на Иван Вазов Под игото. ((Ivan Kelimeler Sözlüğü). Nauka i İzkustvo. Vazov'un "Boyunduruk Altında" Romanında İlcev, S. (1982). Речник на Чуждите Думи в Türkizmler). В: Иван Вазов. Сборник по случай българския Език. (Bulgar dilindeki Yabancı 125-годишнината от рождението на писателя, Kelimeler Sözlüğü). Sofia: BAN.

Пловдив, 209-221. Mladenov, St. (1947, 1992). Речник на Чуждите Думи в Български Език. (Bulgarca Yabancı Петкова-сталева, П. (1999). Изгубеният Думи в Български Език. (Bulgarca Yabancı колорит: турцизмите от „Бай Ганьо на Алеко Kelimeler Sözlüğü). Sofia: Izdatelstvo Vek 22.

Константинов в превод на италиански език. Burov, S.; Pekhlivanova, P. (1995). Речник на (Kaup Renk: Aleko Konstantinov'un "Bay Чуждите Думи в български Език с Gagno"sundaki Türkizmler ve İtalyanca çevirisi). Илюстрации. (Resimli Bulgarca Yabancı Чуждоезиково обучение, (3) 53-71. Kelimeler Sözlüğü). Sofia: Elpis.

Рускова, М. (1973). Турецкие заимствования в Burov, S.; Pekhlivanova, P. (1999). Малък болгарских письменных памятниках XVIII Речник на Чуждите Думи в българския Език. века. (On sekizinci yüzyılın Bulgar yazılı (Küçük Bulgarca Yabancı Kelimeler Sözlüğü). Eserlerinde Türkçe Ödünçlemeler). Советская Veliko Tŭrnovo: Slovo.

тюркология, (2) 60-70. Милев, Ал. (2000). Речник на чуждите думи в Шахаран, М. (1981). Турцизмите в българския език, 5-о. (Bulgarca Yabancı Старопланински легенди на Йордан Йовков в

- Kelimeler Sözlüğü). (е. Пернишка). София: Москов, М. (1977). Славянски и балкански допълнено и основно прераб. стимологин, (Slav ve Balkan Stimolojisi). Perniška, E. (2010). Речник на Новите Думи в Годишник на Софишкил универсишеш, Българския Език, (Bulgarca Yeni Kelimeler Факултет по славянски филологини LXXII, Lugâti). 1.Baskı, Sofia: Nauka i Iskustvo. София, 301-347.
- БЕР: Български етимологичен речник. Том I. Воев, Е. Р. (1968). За българско-тюркските А-З. Георгиев, Владимир. (Ред). София, 1971. езикови връзки, [Bulgar-Türk Dil İlişkilerine Том II. И-крепя. София, 1974. Том III. крес1 – Dair], Известия на Института за български минго1 . София, 1986. Том IV. минго2 –падам. език, (16) 177-188.
- София, 1995. Том V. падеж-пуска. София, Akun, O. F. (1968). За bŭlgarsko-tyrskite 1996. Том VI. пускам-словар2 . София, 2002. езикови връзки, (Bulgarca-Türkçe dil ilişkileri Том VII. слово-терясвам. София: АИ „Проф. Üzerine). Izvestiya na Instituta za Bŭlgarski Ezik, Марин Дринов, 2010. 6, 177-183.
- Lokotsch, K. (1927). Etymologisches Wörterbuch Beyhan, M. (1978). Slav Dillerinin Türk Der Europäischen Wörter Orientalischen Dillerinden Etkilenimi Üzerine Birkaç Söz. Ursprungs, (Avrupa Dillerindeki Oryantal Kökenli Hekimlik Dili [Özel Sayısı], Türk Dili Dergisi Kelimelerin Etimolojik Sözlüğü), Heidelberg: Carl XXXVII(318), 185-188.
- Winter's Universitätsbuchhandlung. Birinci, N. (1990). Sırp, Hırvat, Arnavut ve Makedon Dilleri Üzerine Türkçenin Etkisi. İlmî Araştırmalar: Dil, Edebiyat, Tarih İncelemeleri, 1, 83-90.
- Bulgar Diline Türkizmlerin Ödünçlenme Süreci**
- Karaağaç, G. (1998). Türkçenin Komşularıyla Birinci, N. (1995). Sırp, Hırvat, Arnavut ve İlişkilerine Genel Bir Bakış. İ.Ü. Türk Dili ve Makedon Dilleri Üzerine Türkçenin Etkisi. Edebîyatı Dergisi, 29, 359-406. (Yayına Hazırlayanlar: M. A. Yekta Saraç, Fatih Açı, F. (2013). Osmanlı İmparatorluğu Andı, Musa Duman, Hayati Develi), İlmî Döneminde. “Balkanlarda Türkçe” . Uluslararası Araştırmalar Dergisi, 1, İstanbul: İlim Yayma Dil ve Edebiyat Çalışmaları Konferansı. Tiran: Cemiyeti Yayınları.
- Hëna e Plotë "Beder" Universitesi. Dzajkovskii, V. (2007). Etimologia, Öztekten, Ö. (2004). Türkçenin Dünya Dillerine etnolingvistika i yzakovae kontakta slavanskikh s Etkisine Genel Bir Bakış (ss. 11-36), Türkçenin greceskim, drugimi balkanskimi i turkskimi Dünya Dillerine Etkisi, V. Lefke Edebiyat yzakami, (Etimoloji, etnoloji bilimi ve Yunanca, Buluşması, Bildiri Kitabı, İstanbul: Akçağ. Diğer Balkan ve Türk dilleri ile Slav Dillerinin Yeniso, H. S.(2006). Türkçe'nin Balkan dillerine Teması), Slovenska Etimologija Danas, Institut Za etkisi üzerine (171-190). Balkanlar'da Türk Srpski Jezik SANU, Bildiri Kitabı, Beograd, 171-190. Kùltürü. (Ed: Karatay, O ve Gökdağ, A G.). 207.
- Balkanlar El kitabı III, İstanbul: Araştırma Ve Friedman, V. A. (1978). Turkish Influence on kültür Vakfı. Balkan Slavic. (Türkçenin Balkan Slav Dillerine Etkisi). Linguistics Circle, Ohio State University, Karasu, A. (2015). Asırlar İçinde Balkanların Etkisi). May 1978.
- Barış ve İstikrar Dili “Türkçe”. Yeni Türkiye- Rumeli Balkanlar Özel Sayısı –II, 2201-2216. Friedman, V. A. (2003). From Orientalism to Ankara. Democracy and Back Again: Turkisms in the Browne, W. (1990). Turkisms in the Balkans: Balkan Languages. (Oryantalizmden Demokrasiye True and False Friends, (Balkanlarda Türkizmler: ve Tekrar Geriye: Balkan Dillerindeki Doğru veya Yanlış Arkadaşlar). Languages in Türkizmler). V poiskah “orientalnogo” na Contact, Proceedings of the Symposium 16.1 of Balkanah (Balkanskije Čtenija 7) - Tezisy i the 16 International Congress of Anthropological materialy, ed. by I. A. Sedakova and T.V. Civ’jan. and Ethnological Sciences, Zagreb, July 25-27, Moscow: Russian Academy of Arts and Sciences. 1988, Zagreb, 1990, 314-322. 2003. 61-63.
- Москов, М. (1968). О печенежко-куманском Granes, A. (1996). Turco-Bulgarica. Articles in суперстрате в яичках юго-восточной Европы, English and French concerning Turkish influence (Güneydoğu Avrupa Dillerinde Peçenek-Kuman on Bulgarian, Turcologica, 30, Verlag Otto Üst Dili Üzerine). Resumes des communications Harrassowitz, Wiesbaden.
- XI Linguistique (Supplement), I-er congres Granes, A. (1996). Turkish influence on internationale des Etudes balkaniques et sud-est Bulgarian. (Türkçenin Bulgarcaya etkisi). Articles europeennes, Sofia, 39-41.

- in English and French concerning Turkish influence on Bulgarian, 1-30.
- Grannes, A. (1988). Influence du turc sur la bulgare. (Türkçenin Bulgarcaya Etkisi). Bulletin de Liaison, 7, Centre d'Etudes Balkanique, Paris, 3-20.
- Grannes, A. (1989). Turkish influence on Bulgarian. (Türkçenin Bulgarcaya Etkisi). International Journal of Turkish Studies, 4 (2), 223-239.
- Grannes, A. (1996). Turco-Bulgarica: articles in English and French concerning Turkish influence on Bulgarian. Wiesbaden: Harrassowitz Verlag. 320.
- Grifanova, A. (1992). Тюркские этносы раннего средневековья в юговосточной Европе (К проблеме тюркских, заимствований, (Güneydoğu Avrupa'da erken Orta Çağ Türk etnik grupları (Türkçe Ödünçlemeler Meselesi üzerine) in: Studia linguistica et balcanica, pamjati A.V. Desnickoj (1912-1992). St. Peterburg, 256-265.
- HAMEEN-ANTTILA, V. E. (1963). Les emprunts turcs dans les langues slaves du sud. (Güney Slav dillerinde Türkçe Ödünçlemeler). Scando-Slavica, (9)1, 227-233.
- Hazai, G. und Kappler, M. (1999). Der Einfluss des Türkischen in Südosteuropa. (Güneydoğu Avrupa'da Türkçenin etkisi) (649-675). In Uwe Hinrichs (Hg.). Handbuch der Südosteuropa-Linguistik Wiesbaden: Otto Harrassowitz.
- Hazai, G. (1989). Die Turzismen in den Sprachen Südosteuropas: Erfassung, Bedeutung, Status. (Güneydoğu Avrupa'nın dillerinde Türkizmler: Ödünçleme, Anlam, Durum. Güneydoğu Avrupa ve Osmanlı Devletleri) Die Staaten Südosteuropas und die Osmanen, 205-214. München.
- Karaağaç, G. (2004). Türkçenin Dünya Dillerine Etkisi. II. Uluslararası Türk Uygarlıkları Kongresi, Bışkek.
- Karasu, A. (2014). Tarihsel Süreç İçinde Balkan Dillerinin Türk Dili Ve Kültürüyle İlişkisi (Sırpça-Makedonca-Bulgarca) (Basılmamış Doktora Tezi). Kocaeli Üniversitesi, SBE, Kocaeli.
- Kırbaç, S.; Kırbaç A. D. (2007). Türk Dilinin Balkan Dillerine Etkisi, Gora Abidesi. İstanbul: Ukid Yayınevi.
- Kissling, H. J. (1964). Zu den Turzismen in den südslavischen Sprachen, (Güney Slav dillerindeki Türkizmlere Dair). Zeitschrift für Balkanologie, (2) 77-87.
- Kowalski, T. (1934). Türk Dilinin Komşu Millet Dilleri Üzerindeki Tesiri. Ülkü, 4 (20). 98-105.
- Mladenović, M. (1961). Die Herrschaft der Osmanen im Licht der Sprache, (Dil ışığında Osmanlıların üstünlüğü), Südost-Forschungen 20, 159-203.
- Mladenović, M. (1962). Turkish Language Influence upon the Balkan Slavs, (Balkan Slavlarına Türk Dilinin Etkisi), Études Slaves et Est-Européennes, VII., 13-22
- Petkova-Schick, I. (1986). Zum osmanisch-türkischen Einfluß auf die Balkan Phraseologie. (Osmanlı-Türkçenin Balkan Dilleri Deyimbilimine Etkisi), Lingua Poznaniensis, 23-37, poznan.
- Petkova-Schick, I.; Petrova, S. (1985). Zum osmanisch-türkischen Einfluss auf die Balkansprachen. (Osmanlı-Türkçenin Balkan dilleri üzerindeki etkisi). Studia Slavica, (3-4) 356-366.
- Reinkowski, M. (2002). Kulturerbe oder Erblast? Zum Status der Turzismen in den Sprachen Südosteuropas, insbesondere des Bosnischen [Miras mı Yük mü? Türkizmlerin Güneydoğu Avrupa Dillerinde, özellikle Boşnak Dilindeki Durumu], Mediterranean Languages Review 14, Wiesbaden, 98-112.
- Stamenov, M. (1993). The fate of Turkish loan words in Bulgarian during the last 100 years. (Son 100 yılda Türkçe Ödünçlemelerin Bulgarcadaki kaderi). Paper presented at a Colloquium on Bulgarian Studies, SSEES, the University of London, London, UK, October 1993.
- Stamenov, M. (2013). Languages in Contact, Cultures in Conflict: Studying the history of language contacts between Bulgarian and Ottoman Turkish. (Temastaki Diller, Çatışma İçindeki Kültürler: Bulgarca ve Osmanlı Türkçesi arasındaki dil iletişim tarihinin incelenmesi.). Plenary paper presented during the Annual meeting of the Bulgarian alumni of NIAS в България, 10 май 2013г. Археологически музей, Sofia.
- Süleymanoğlu Yeniso, H. (1997). Türk-Bulgar Dil İlişkilerine Toplu Bir Bakış, Bilig, (4) 170-173.
- Süleymanoğlu Yeniso, H. (1998). Türk-Bulgar Dil İlişkilerine Toplu Bir Bakış (367-384). Türkiye'de Sosyal Bilimlerin Gelişmesi ve Dil ve Tarih-Coğrafya Fakültesi Sempozyumu. Ankara: Ankara Üniversitesi Dil ve Tarih-Coğrafya Fakültesi Yayını. Ankara Üniversitesi Dil ve Tarih-Coğrafya Fakültesi Türkiye'de Sosyal Bilimlerin Gelişmesi ve Dil ve Tarih-Coğrafya Fakültesi Sempozyumu Bildiriler, 24-26 Nisan 1996; Ankara Üniversitesi Basımevi-Ankara, 1998
- Айрыбасım
- БЕЛЮ, Д. (2000). За лексикалните балканизми от турски произход в българския и в албанския език. (Bulgarca ve Arnavutçada Türkçe Menşeli

- Balkanizmler hakkında). Македонски преглед, 2, 121-130.
- БЕЛЮ, Д. (2000). За лексикалните балканизми от турски произход в българския и в албанския език. (Bulgarca ve Arnavutçada Türkçe Menşeli Balkanizmlere Dair). Makedonski Pregled. 3, 109-116.
- Боев, Е. (1968). За българско-турските езикови връзки. (Bulgarca-Türkçe dil ilişkileri Üzerine). Известия на Института за български език, (16) 177-183.
- Буюклиев, И. (1963). Към историята на една турска заемка в българския език. (Bulgarcada bir Türkizmin hikayesi). Български език, (1) 54-56.
- Делихюсеинова, А. (2006). За турцизмите в българския и в сръбския език. (Bulgarca ve Sırpça'daki Türkizmlere Dair). В: Свое и чуждо в културата на българи и сърби. Своје и гуђе у култури Бугара и Срба. Велико Търново, УИ „Св. св. Кирил и Методий, 105-115.
- Димитриев, Н.К. (1927). Заметки по Болгарско-Турецкум Разговорам, (Bulgarca-Türkçe Konusu Üzerine Notlar). Докладъ Академий Наук. СССР, серия Б. X, 210-216.
- Ерен, Х. (1974). Турските заемки в българския език и местните турски говори, (Bulgarcada Türkçe Ödünçlemeler ve Mahalli Türk Dili). Bûlgarski Ezik, (24) 409-414.
- Йенисой. Х. С. (1999). Славяно-турски езикови контакти, Лекция. (Slav-Türkçe Dil İletişimleri, Kelimeler). изнесена в Университета в Осло , 15-17 Октомври , 1999.
- Кювлиева, В. (1981). Турски заемки в българския език. (Bulgarcadaki Türkçe Ödünçlemeler). В: Българското словно богатство. София, Народна просвета, 84-87
- Мемова-Сулейманова, Х. (1977). К тюркским заимствованиям в болгарском языке (Bulgarcada Türkçe Alıntılar Üstüne). Издание Азербайджанской ордена трудового знамени государственный университет. Ученные записки. Отдельный оттиск, Баку, 67-71.
- Москов, М. (1981). Българо-турски езикови контакти. (Bulgarca-Türkçe dil Temasları). Sıpostavitelno ezikoznanie, (3-5)80-104.
- Скорчев, П. Д. (1925). Общ поглед върху турския език и неговото влияние върху българския народен говор. (Türk diline genel bakış ve Bulgar Millî dili üzerindeki etkisi). Шуменски вести, (VII) 54, 55, 59, 62, 63, 67, 69, 72, 78, 83, 85, 87, 89, 92.
- Стаменов, М. (Ръкопис), Прагматика на заем: Принос към диахронната прагматика на езиковите контакти между български и османски турски, (Ödünçleme Faydaları: Bulgarca ve Osmanlı Türkçesi Arasında Dil Temasının Tarihi Süreçte Faydacılığa Katkısı). София.
- Artun, E. (2013). Geçmişten Günümüze Kültürel Değişim ve Gelişim Sürecinde Balkanlarda Türkçe. (10-20). (Çağrılı Konuşmacı Bildiri Metni). 1. Cilt.
- Linguistik ve Metodoloji Çalışmaları**
- Xhanari, L. (2013). Balkan Dillerindeki Ortak Türkizmaların Özellikleri (8 Balkan dilindeki ortak Türkçe sözcükler çalışması). (336-337). Uluslararası Dil ve Edebiyat Çalışmaları Konferansı "Balkanlarda Türkçe" Hëna e Plotë "Beder" Universitesi 14-16 Kasım 2013; 2. Cilt.
- Kissling, H. J. (1972). Türkisch-slavisches Sprachprobleme, (Türkçe-Slavca Dil Meseleleri). Anzeiger für slavische Philologie, Berlin. (6)49-59.
- Gadjeva, S. (2010). Les turcismes dans la langue bulgare « libérée »: une source de néologie. ("Hür" Bulgar dilinde Türkizmler: bir neoloji kaynağı.). Revue des Études Slaves, 81 (2-3), 327-328.
- Gadjeva, S. (2010). Les turcismes dans la langue bulgare « libérée »: une source de néologie. ("Hür" Bulgar dilinde Türkizmler: bir neoloji kaynağı.). Revue des Études Slaves, 81(2-3), 251-267.
- Gadjeva, S. (2008). Dynamisme de l'emprunt: les turcismes dans la langue bulgare, (Ödünçleme dinamizmi: Bulgar dilindeki Türkizmler). in Humbley, John et Sablayrolles, Jean-François (dirs.), Neologica, Paris: Éditions Garnier, 2, 131-147.
- İyiyol, F. ve Kesmecı, A. M. (2011). Balkan Dillerindeki Türkçe Kelimelerin Tanımlanması Problemi Üserine Tespitler. Turkish Studies - International Periodical For The Languages, Literature and History of Turkish or Turkic, 6(4), 621-632. Ankara.
- Petrović, S. (2000). Some problems of Balkan Turcisms. (Balkan Türkizmlerinin Bazı Sorunları). Balkanliguistik-Synchronie and Diachronie, Thessaloniki, 175-187.
- Joseph, B. (2010). Language Contact in the Balkans, in R. Hickey (ed.), The Handbook of Language Contact (Chichester, West Sussex: Wiley Blackwell): 618-633
- Gavazzi, M. (1967). Methodisches zur Erforschung der orientalischen Elemente Südosteuropas, (Güneydoğu Avrupa'nın Oryantal UNSURLARINI Araştırma Metodları). Grazer und Münchener balkanologische Studien, München, 28-40.
- Boev, E. (1968). Bulgaristan Türk Dialektolojisiyle İlgili Çalışmalar. XI. Türk Dil

- Kurultayında Okunan Bilimsel Bildiriler 1966, Ankara: TDK Yayınları, 171-178.
- Memmedova, N. (2009). Akraba Olmayan Dillerin Birbirine Etkisi ve Bu Etkileşimin Sonuçları Milli Folklor Dergisi, 11(83), 121-127.
- Tietze, A. 1983: Die Probleme der Turzismus forschung. (Türkizm Araştırmalarının Sorunları), 237-244.
- Süleymanoğlu Yenisoğlu, H. (1992). Bulgaristan'da Türkolojinin Gelişmesi. Uluslararası Türk Dili Kongresi, Eylül, İstanbul - Ankara.
- Kırbaç, S. (2012). Balkan Türkoloji Tarihçesi. Balkan Türkoloji Tarihçesi ve Balkan Türkologları (Editör: Selçuk Kırbaç). Ankara, 33-85.
- Hinrichs, U., Büttner, U. (2002). Turkologie und Südosteuropalinguistik. (Türkoloji ve Güneydoğu Avrupa Dilbilimi.) Matthias Kappler (Hrsg.). Turkish Language Contacts in South-Eastern Europe. Istanbul: The Isis Press, 273-288.
- Младенова, Д. (1999). Балканските езикови контакти в светлината на ареалната лингвистика. (Dilbilim Sahası Işığında Balkan dilleri Etkileşimleri). В: Средновековните Балкани. Политика, религия, култура. София, 1999. 223-234.
- Steinke, K., Vraciu, A. (1999) Introducere în lingvistica balcanică. (Balkan dilbilimine giriş), Iaşi.
- Селимски, Л. (1972). [Рец.] Две изследвания върху хронологията на турцизмите в българския език (A. Grannes. Etudes sur les turcismes en bulgare, Oslo 1970; S. Stachowski. Studia nad chronologią turcyzmów w języku bułgarskim, Kraków 1971). Български език 22(3), 274-276.
- Grannes, A. (1970). Études sur les turcismes en bulgare. (Bulgarcadaki türkizmler üzerine çalışmalar). Oslo: Universitetsforlaget. 78.
- Stachowski, S. (1971). Studia nad chronologią turcyzmów w języku bułgarskim. (Bulgarcadaki Türkizmlerin kronolojisi üzerine çalışmalar.). Zeszyty naukowe Uniwersitetu Jagiellońskiego CCLXIII. Prace językoznawcze. Zeszyt, 33. Krakow: Wydawnictwo Uniwersitetu Jagiellońskiego.
- Kutlar, H. (1999). Balkan Ülkelerindeki Türkçe Alıntılar ve Sözlükler Üzerine Kısa Kaynakça. Kebikeç, 4, (7-8), 85-93.
- Добродомов, И. Г. (1976). Вопросы хронология торских заимствований в славянских языках, (Slav dillerinde Türkçeden Ödünçleme kronolojisi). Совешская Торкология 1, Баку (6)24-37.
- Cvetkova, B. (1979). Bibliographie de travaux turcologiques en Bulgarie. (Bulgarcada Türk eserleri bibliyografyası). Turcica, (XI) 210-254. Strasbourg.
- Лашкова, Л. (1983). Турцизм у формирању српскохрватског и бугарског књижевниг језика. (Sırpça-Hırvatça ve Bulgar Edebi Dillerinin Oluşumunda Türkizmler). Зборник за филологију и лингвистику, (XXVI) 1, 61-65.
- Kowalski, T. (1929). La methodologie des recherches sur les mots empruntés du turcdans les langues slaves, (Slav dillerinde Türkçe'den ödünç alınan kelimeler üzerine bir araştırma metodolojisi) Sborník prací I. sjezdu slovanských filologů v Praze 1929, II. Praha, 999-1001.
- Stojanov, Lj. (1952). За турцизмите и диалектизмите в българския литературен език. (Bulgar Kitabı Dilinde Türkizmler ve Dialektizm Üzerine). Izvestija na Instituta za bălgarskija ezik (II) 218-219.
- Хазаи, Г. (1963). Към някои въпроси на османско-турските заемки в южнославянските езици, (Güney Slav dillerinde Osmanlı-Türk Ödünçlemeleri Üzerine Bazı Sorular). Studia Slavica Academiae Scientiarum hungaricae, Budapest, (IX)1-4, 387-391.
- Sandfeld, K. (1930/1968). Linguistique balkanique. Problèmes et résultats, (Balkan dilbilimi. Meseleler ve Neticeler). Paris.
- Latifi, L. (2013). Vepra e Dizdarit, Kontribut I Pashoq Në Turkologjinë Ballkanike. (Dizdarit'nin Çalışması, Balkan Türkolojisine Benzersiz Katkı). Konferenca shkencore ndërkombëtare "Tahir Dizdari dhe turkologët për gjuhën shqipe. Shkodër: Universiteti i Shkodrës "L. Gurakuqi"&Qendra Kulturore Turke "Jonuz Emre".
- Uzun, C. & Özek, F. (2019). Balkanlarla ilgili Türkiye'de yapılmış çalışmalar-I. Çukurova Araştırmaları, 5 (1), 22-52. Adana.
- Uzun, C. (2019). Balkanlarla ilgili Türkiye'de yapılmış çalışmalar-II. Çukurova Araştırmaları, 5 (2), 150-178.

Стаменов, М. (2014). По повод актуалността на Младенов, С. (1930). тарикатският език на една класификация на турцизмите в българските ученици. (Bulgar öğrencilerin bulgarca dilindeki Türkizmlerin Tasnifinin Mladenov, S. (1940). Tarikat dilinde. Zlatoprog, XXI(4), 175-179 (LXIII) 113-128. Денев, Д. Х. (1941). Тарикатството с оглед на българския тарикатски език. (Bulgarcadaki tarikat diline Bakarak tarikatlık). Философски преглед, XIII(4), 335-345.

Balkan Dillerine Diğer Dillerden Türkçeye Taşınan Türkizmler

Москов, М. (1960). Към въпроса за персийско-турските думи в българския език. (Bulgarcada Farsça-Türkçe kelimeler konusuna Dair.). 315. Български език, (4) 357-359.

Добрева, А. (2008). Иранизми В Българския Език, (Bulgar dilindeki Farsça Kelimeler). Sofia: Министерство На Вътрешните Работи Академия.

Скорчев, П. Д. (1924). Няколко интересни персийски думи в нашия език. (Dilimizdeki bazı ilginç Farsça kelimeler). Шуменски вести, (VI) 55, 56.

Spasova, A. (1952). Италиански заемки в български език минали през турски, (Bulgarcada Türkçe Yoluyla Alınan İtalyanca Ödünçlemeler). Izvestija na Instituta za bălgarski ezik, 11(3) 226-227.

Фиюзи, Х. (2004). Персийски думи в българския език. (Bulgarcada Farsça kelimeler). София: Авангард Прима.

Tematik Tasnifler

Стаменов, М. (2014). Турцизмите за абстрактни и религиозни понятия в българския език – митове, факти и артефакти. (Bulgarcada soyut ve dini kavramlar için Türkizmler - Hayaller, Hakikatler ve eserler). Трети международен конгрес по българистика, 23–26 май 2013 г. Т. 10. Секция „Български език“. Подсекция „История на български език“. Съст. Св. Живков, Кр. Алексова. София: Университетско издателство „Св. Климент Охридски“, 140-154.

Karaağaç, G. (1998). Türkçenin Komşu Dillere Verdiği Giyim Kuşam Kültürüyle İlgili Kelimeler, Türk Dünyası Dil ve Edebiyat Dergisi, (5) 361-387.

Karaağaç, G. (1998a). Türkçenin Komşularına Verdiği Beslenme Kültürüyle İlgili Kelimeler, Türk Dili, 564, 476-496.

Бобчев, С. С. (1927). Българското обичайно наказателно право. Сборник за народни умотворения и народопис XXXVII. Chapter II. Турски термини в Народното наказателно право, (Millî Ceza Hukukunda Türkçe Terimler). 33-40.

Toponimiler

Džogović, A. (2004). Toponimija turskog porijekla i njena prilagođenost u sistemima južnoslovenskih jezika, (Türk kökenli Yer Adları ve Güney Slav Dilleri Yapılarına Adaptasyonu). Saopštenje na simpozijumu BALTAM u Zagrebu 2004. Godine.

Дуриданов, И. (1962). Стара тюркска заемка в южнославянската топонимия, (Güney Slav Dilleri yer Adlarında Eski bir Türkizm Ödünçlemesi). Български език, (12)182-193. София.

Zajaczkowski, W. (1968). Турецкие элементы в топонимии Балканского полуострова. (Balkan Yarımadası'nın topolojisiinde Türkçe unsurlar), Actes du Premier Congrès International des Etudes Balkaniques et Sud-est Europeennes, 4, 101-105.

Acaroğlu, M. T. (1988). Bulgaristan'da Türkçe Yer Adları Kılavuzu. Ankara: Kültür ve Turizm Bakanlığı, Milli Folklor Araştırma Dairesi Yayınları: 89, Halk Edebiyatı Dizisi: 12.

Acaroğlu, M. T. (1989). Eski Osmanlı Belgelerine Göre XV. yy. Sonlarıyla XVI yy. Başlarında Balkanlar'da Türkçe Yer Adları (1490-1491/1520-30). TTK Belleten, 1267-1300.

Polatçı, T. (2013). Tahrir Defterlerine Göre XVI. Yüzyılda Balkanlarda Türkçe Yer Adları. Uluslararası Dil ve Edebiyat Çalışmaları Konferansı "Balkanlarda Türkçe" Hëna e Plotë "Beder" Universitesi 14-16 Kasım 2013; 1. Cilt. Tiran/Arnavutluk

Yücel, D. (2020). Balkanlarda Türkçe Asıllı Ödünçlemelerin Ses, Yapı ve Tematik Analizleri, Oriental Philology, (Basılmamış Doktora Tezi). Sarajevo: International Burch University.

Bal, H. (1986). Son Devir Bulgaristandaki Yer İsimleri. (Basılmamış Dotara Tezi). İstanbul Üniv. Edeb. Fak.

Koledarov, P. & Mičev, N. (1985). Bulgaristandaki Yerleşme Yerlerinin Türkçe Adları. Sofya Büyükelçiliği.

Antroponimi

Yançev, M. (2010). (2007). Bulgarcada Türkçe ve Deyimleri. Bulgaristan Türk Folkloru, II. Kökenli Soyadları. Türk Dili Araştırmaları Yıllığı - Belleten, 55, 165-172.

Mollova, M. (1979). Noms d'origine turque en Europe orientale, (Doğu Avrupa'daki Türkçe kökenli isimler). Revue des Etudes sud-est

européennes, Bucarest, (17)61-91.

Mollova, M. (1979). Noms orientaux en Europe orientale, (Doğu Avrupa'daki oryantal isimler). POF XXVII, 1-59.

Желязкова, Ж. (2018). Актуални проблеми на предаването на турски антропоними и топоними на български език в контекста на съвременната преводна практика. (Modern

Tercüme Uygulamaları Bağlamında Bulgarcada Türk Antroponimlerin ve Toponimlerin

Atasözleri ve Deyimler (II), Çevren, Mart - Aktarılmasında Güncel Konular). Във: Манас: Nisan. 17 (76), 51-56.

Българска транскрипция на антропоними и топоними от азиатски и африкански езици, Том 4, 1.

Расиев, Т. (2013). Български фамилни имена от турски, арабски и персийски произход. Зограф. България. (Bulgaristan'da Türkçe Atasözleri.

Acaroğlu, M. T. (1988). Tarih Boyunca Türkçe Lakap, Ad ve Soyadı Alan Bulgar Ünlüleri. Türk Kültürünü Araştırma Dergisi, Prof. Dr. Şerif

Baştaş Armağanı Özel Sayısı, 45-89.

Mollova, M. (1976). Şark Kavimlerinden Geçen Bazı Bulgar Ad ve Soyadları. Türkiyat Mecmuası, 18, 315-330.

Uyğur, S. (2008). Dobruca'daki Türkçe Yer Adlarının Anlam ve Yapılarına Göre Tasnifi. Karadeniz Araştırmaları, 18, 127-141.

Bulgar Lehçe ve Ağzlarındaki Türkizmler

Селимски, Л. (2009). Към словообразуването в банатския говор. (Banat Ağzında kelime oluşumuna doğru). Słowotwórstwo słowiańskich języków niestandardowych. Slavia Meridionalis 9. Red. V Maldjieva. SOW, Warszawa, 181-190.

Dil Kalıntılarının Tasnifleri

Golden, P B. (1984). Turkic Calques in Medieval Eastern Slavic. (Turks, Hungarians and Kipchaks. A Festschrift in Honor of Tibor Halasi-Kun). (Orta Doğu Slavcasındaki Türkçe Kalıntılar. Türkler, türkischer Hunlar ve Kıpçaklar). Journal of Turkic Studies, 8, 103-111. Cambridge.

Türkçe Dil Unsurları

Ekler

Eren, İ. (1968). Güney Slav (Sırp-Hırvat, Bulgar ve Makedon) Dillerinde Kullanılan Türkçe Ekler. XI. Türk Dil Kurultayında Okunan Bilimsel Bildirilerden Ayırabası, Ankara.

Koleva, K. (2001). Bulgar Dilinde Türk Atasözleri ve Deyimleri. Bulgaristan Türk Folkloru, II. Uluslararası Bulgaristan Türk Halk Kültürü Sempozyumu Bildirileri. (Hazırlayanlar: İ. Ü. Nasrattinoğlu, M. Turan) FAKY, Ankara, 179-182.

Deyim, Atasözleri ve Seslenmeler.

Младенов Ст. (1927). Турско-български успоредици в областта на гатанките. (Bilmeceler alanında Türk-Bulgar Paralellikleri).

В: Известия на Народния етнографски музей, (1-4)115-120.

Acaroğlu, M. T. (1948). Bulgarcaya Geçen Türkçe Atasözleri. Ülkü. 14, 24-25.

Eren, İ. (1990). Bulgarcada Kullanılan Türkçe Atasözleri ve Deyimler (II), Çevren, Mart - Nisan. 17 (76), 51-56.

Eren, İ. (1990). Bulgarcada Kullanılan Türkçe Atasözleri ve Deyimler (I), Çevren, Ocak - Şubat 17 (75), 53-60.

Бобчев, С. С. (1932). Турски Пословици у Изvestija na Narodnija Etnografskija Muzej v Sofija.

Acaroğlu, M. T. (1988). Tarih Boyunca Türkçe Lakap, Ad ve Soyadı Alan Bulgar Ünlüleri. Türk Kültürünü Araştırma Dergisi, Prof. Dr. Şerif

Baştaş Armağanı Özel Sayısı, 45-89.

Mollova, M. (1976). Şark Kavimlerinden Geçen Bazı Bulgar Ad ve Soyadları. Türkiyat Mecmuası, 18, 315-330.

Uyğur, S. (2008). Dobruca'daki Türkçe Yer Adlarının Anlam ve Yapılarına Göre Tasnifi. Karadeniz Araştırmaları, 18, 127-141.

Türkizmlerin Tahlil Çalışmaları

Kelime Tahlilleri

Etimolojik Tahliller

Leschber, C. (2016): The Turkish loanwords çalga in Bulgarian and manéle in Romanian. In: Turkic Linguistics. Studia Linguistica Universitatis Iagellonicae Cracoviensis 133, Kraków, 269-274.

Arıkan, İ. (2014). İdil Bulgar Kitâbelerinde Geçen "BALÜUR" Sözcüğü Üzerine. Ankara Üniversitesi Dil ve Tarih-Coğrafya Fakültesi Türkoloji Dergisi. 21(1), 15-24.

Петровић, С. (2006). Срп. дијал. кавал „каналѝћ између оцака са расадом поврћа“ – порекло и балканске паралеле, (Sırp ağzlarındaki kaval "ocakla fide arasındaki kanal"- kökeni ve Balkan dillerindeki paralellikleri). Годишњак за српски језик и књижевност, 20(8) 345-350. Ниш: Филозофски факултет у Нишу.

Moustakas, A. (1988). Zur Genuszuweisung Entlehnungen im Bulgarischen, Neugriechischen and Rumänischen. (Bulgarca, Modern Yunanca ve Rumence dillerinde Türkçeden Ödünçlemelerin Tahsisine Dair). Wiener Slavistisches Jahrbuch, (44) 179-185.

Рачева, М. (1972). Ориенталски заемки в български език. Проблеми на изходните форми при османските заемки вандалик и дингозлия.

(Bulgarca oryantal Ödünçlemeler. Osmanlıca "vandalık ve cingözlü" ilk türk Ödünçlemelerinin

- Menşe biçimlerinin sorunları). Български език, 1-2, 104-105.
- Влахов К. (1977). Една забравена тракийска дума в българския език. Език и литература, 32(4), 75-77.
- Моллова, М. (1977). Върху някои тюркски думи в българския език. (Bulgarcadaki bazı Türkçe kelimeler.). Бълг. ез., (2) 143-14.
- Георгиев, Вл. (1978). Относно произхода на диалектното съществително шарапана, (Bir Lehçe Kelimesi Olarak Şaraphane İsminin Menşei). Български език (28)1, 52-53.
- Селимски, Л. (1978). Думата шарапана не е тракийска, а арабско-персийска. (Bir Türkçe Kelimesi Olmayıp Arapça-Farsça Olan Şaraphane). Език и литература, 33(1), 106-107.
- Селимски, Л. (1978). Этимология девяти болгарских слов заимствованных из турецкого языка. (Türk dilinden ödünç alınan dokuz Bulgar sözcüğün etimolojisi). Балканско езикознание, (2) 29-36.
- Моллова, М. (1979). По этимологията на някои турцизми в българския език. (Bulgar dilindeki bazı Türkizmlerin etimolojisi üzerine). Лужнословенски филолог, (35) 113-134.
- Тодоров, Т. (1980). Три заемки от турски в български език. (Türkçeden Bulgarcaya üç Ödünçleme.). Филология, (7) 65-67.
- Димитрова-Тодорова, Л. (1981). Две турски заемки в Български език, Български Език, (Bulgarcada iki Türkçe Ödünçleme). (31)51-52.
- Тодоров, Т. (1981). Две турски заемки в българския език: келтүвам, килтүвам; конлук. (Bulgarcada iki Türkçe Ödünçleme: keltuvam, kiltuvam; Konluk). Пак там, (8-9) 127.
- Тодоров, Т. А. (1984). Quelques mots bulgares d'origine turque. (Türkçe Menşeli birkaç Bulgarca kelime). Ling. balkanique, (1) 53-56.
- Димитрова-Тодорова, Л. (2003-2004). Некоторые турецкие и арабские заимствования в болгарском языке. (Bulgarcadaki bazı Türkçe ve Arapça Ödünçlemeler). Балканско езикознание, (2-3) 259-260.
- Рачева, М. (1979). За заемките от арабски произход в българския език. (Arapça kökenli Bulgarca Ödünçlemelere Dair). Помагало по българска лексикология. Съст. Хр. Първев, Наука и изкуство, София, 161-163.
- Желязкова, Ж. (2017). Турски заемки от арабски произход за названия на облекло в българския език. (Bulgarca giyecek isimlerinde Türkçe Arapça kökenli Ödünçlemeler). Изток–Запад: езици, култури, общества Том 3 / Брой 1 :
- Шишманов, Д. (1900). Критичен преглед на въпроса за произхода на прабългарите от езиково гледище и етимологиите на името българин, (Dilbilimsel bakış açısından Bulgarların kökeni ve Bulgar isminin etimolojileri üzerine eleştirel bir inceleme). Сб. нар. умотв. Науч. отд. (XVI–XVII) I, 656–674.
- Младенов, Ст. (1921). Еснафдаш. (Esnafdaş). Списание на Българската академия на науките 20(11), 183-186.
- Младенов, Ст. (1926). Забележки върху етимологията на някои турски и гръцки думи в един дамаскин, (Edin Damaskin'de bazı Türkçe kelimelerin etimolojisi üzerine Mladenov, S. (1927). Zabelezki vrhu etimologijià na nàkoi turski i grăcki dumi v edin damaskin (Popravki i dopălnenià kām otdela za cuzdi dumi v knigata na L. Miletic, Svisovski damaskin). (Edin Damaskin'de Bazı Türkçe ve Yunanca Ödünçlemelere Etimolojik Notlar (L. Miletic'in Svisovski Damaskin Kitabındaki Yabancı Kukla Bölümüne Tashih ve İlaveler) Godisnik na Sofiëskià universitet, Istoriko-filologijeski fakultet, 22, Sofià.
- Москов, М. (1961). Българските думи черек и чейрек, (Bulgarca kelimeler çerek ve çeyrek.). Български Език, (11) 524-525.
- Бернард, Р. (1965). Quinze Mots Bakaniques D'origine Turque. (Türkçe kökenli 15 Bakanca kelime.) Linguistique Balkanique, 9, 81-91.
- Боев, Е. Р. (1965). За предтурското тюркско влияние в българския език-още няколко прабългарски думи. [Bulgarcada Osmanlı Öncesi Türkçenin Etkileri-Birkaç Protobulgarca Kelime Daha] Български език, 1, 3-17.
- Акунов, О. Ф. (1966). Za pred turskoto tyursko vliyanie v bŭlgarskija ezik – ošte nyakolko prabŭlgarski dumi, (Türkçenin Bulgar dili üzerindeki etkisi - birkaç Eski Bulgarca kelime). Български Език, 15:3-17.
- Тодоров, Т. А. (1992). Диалектни думи от турски произход: кулама, кулама, колама, кормушки, кузулук. (Türkçe Menşeli lehçe kelimeleri: kulama, kulama, kolama, kormuşki, kuzuluk). Български Език, (42) 388-389.
- ДИМОВ, Д. (1995). За турската заемка бозалък. (Bir Türk Ödünçlemesi: Bozalık). Български език, (4) 332-333.
- Добрев, И. К. (1996). Шавар-стара тюркска основа на български названия. (Şavar-Bulgar Adlarının Eski Türk Esası). Зборник матице

српске за филологију и лингвистику. 39, 2 Нови сад.

Račeva, M. (1996). К изучению одного редкого османизма в болгарском языке, (Bulgar dilinde nadir bir Osmanizmi incelemek). *Balkansko ezikoznanie*, 38(1), 49-50.

Тодоров, Т. (1999-2000). Три турски заеми в български говори: пенче, теслиджѐ (и теследжѐ), тозуруво. (Bulgar Ağızlarında üç Türkçe Ödünçleme: pençe, teslice (ve teslece), togu ruvo.). *Български език*, София. (XLVIII)4-5, 139-140.

Rusek, Z. (2003/2004) Bulgarian (and not only) odaja – a Lexical Balkanism. (Bulgarca (ve tek Bulgarcada değil) bir Balkan Kelimesi). *Linguistique Balkanique* 43, 213-219.

Тодоров, Т. (2004). Три турски заеми в български. (Bulgarcada üç Türkçe Ödünçleme). *Български език*, (1) 87-89.

Рачева, М. (1981). Бълг. разг. арабия.. *Български език*, XXXI(1). 52-55.

Kelime Türleri analizleri

Schmaus, A. (1961-1962). Gramatički rod turskih imenica u južnoslovenskim jezicima (Güney Slav Dillerindeki Türkçe İsimlerin Gramer Yapısı), *Zbornik za filologiju i lingvistiku*, 4-5, 300-308. Novi sad.

Менская, Т.Б. (1975). Наблюдения над залогом турецких глагольных заимствований в болгарском языке. Категория непереходности (переходности). (Bulgarcada Türkçe fiil Ödünçlemelerinin Uyumuna ilişkin gözlemler. Geçiş kategorisi (geçiş)). В: Славянское и балканское языкознание. Проблемы интерференции и языковых контактов. Москва, Наука, 138-160.

Molova, M. (1977). Noms Orientaux En Europe Orientale Noms En -Luq. (Doğu Avrupa'daki -Luk' Ekli Şark Dillerinden İsimler). *Prilozi za orijentalnu filologiju* (27)1-59.

Schaller, H. (1975). Zur Frage sprachlicher Eigenschaften aus dem Türkischen entlehnter Substantiva im Bulgarischen. (Bulgarcada Türkçe ödünçleme isimlerin dil özellikleri üzerine.). In: *Südosteuropa unter dem Halbmond. Untersuchungen über südosteuropäischen Völker während der Türkenzeit*. München, 237-242.

Schaller, H. (1979). Aus dem türkischen entlehnten Adjektiva im Bulgarischen. (Bulgarcada Türkçeden alınan sıfatlara Dair). В: *Изследвания върху историята и диалектите на българския език. Сборник в памет на чл.-кор. Кирил Мирчев*. София: БАН. 377-379.

Fonetik Tahliller

Schmaus, A. (1955). Zur Lautgestalt der türkischen Lehnwörter in den südslavischen Sprachen. (Güney Slav dillerinde Türkçe Ödünç kelimelerin fonetik Görünümü). *Münchener Studien zur Sprachwissenschaft, Heft*, 6, München, 104-123.

Mefkure, M. (1967). Études phonétiques sur les turcismes en bulgare. (Bulgarcadaki Türkizmler üzerine fonetik çalışmalar). *Балканско езикознание*, (12) 115-154.

Moskov, M. (1969). Турски и турски заеми от звукопод ражатели и незвукоподражатели характер в балканските езици, (Türkçe ve Balkan dillerinde Türkçe sesli ve Sessiz karakterler). *Godišnik na Sofiyskiya Universitet. Fakultet po Slavyanski Filologii*, (62) 435-532.

Москов, Моско. (1969). Турски и тюрски заеми от звукоподражатели и незвукоподражатели характер в балканските езици. *Годишник на Софийския университет, Факултет по славянски филологии*, (LXII) 433-532. (Balkan dillerinde Ünlü ve ünsüz Karakter Durumundaki Türkçe ve Türkçe Alıntılar). (Отделен отпечатък, 1-98).

Grannes, A. (1973). Bulgare de l'Est kaxpelik, bulgare de l'Ouest kaxpelak? (La realisation de l'turc dans le suffixe 'lik dans les turcismes bulgare a l'harmonie vocalique palatale par i ou e). (Doğu Bulgarcada kahpelik, Batı Bulgarcada kahpelak? (Bulgar Türkizmlerinde Türkçe -lik sonekinin damaksal i veya e ses uyumuna benzetim gerçekleşmesi)). *Scando-Slavica*, (19) 207-215.

Sankov, K. (1982). Към словообразователната и акцентната kharakterstika na süştüstvitelnite s nastavki dzija /-chija i-liya v süvremennija Bülgarski ezik, (Modern Bulgar dilinde dziya / -chiq i-liya uzantılı isimlerin Düzen ve Aksan karakteristiği nedir?). *Bülgarski Ezik*, (XXXII), 70-75.

Тодоров, Т. (1997-1998). Türkçe Sultasındaki Rodop Bulgarcasında inorganik "ö"sesli Bulgarca kelimeler) *Български език*, (XLVII)4, 40-46 [м`ôккус, т`ôвла, б`ôре, б`ôрек, т`ôвлем и др.]. София,

Hauge, K. R. (2006). Bulgarian words with Turkish Verbal Suffixes, (Türkçe Sözlü Soneklere Olan Bulgarca kelimeler). in C. Townsend, E. Scatton, and R. Rothstein (eds.), *Studia Caroliensia: Papers in Linguistics and Folklore in Honor of Charles E. Gribble* (Bloomington: Slavica):171-175

Gürsu, U. (2013a). Lügat-ı Bulgarî'de Görülen Ses Hadiseleri. *Türk Dünyası Araştırmaları*, 207, 1-16.

Младенов, С. (1939). Бележки за алитерацията в българската народна словесност, с особен

- оглед към пословици и поговорки от турско Менская, Т.Б. (1973). Морфологическая потекло. (Türkçe Menşeli Atasözleri ve адаптация турецких глагольных заимствований Atasözlerine Özel Referansla Bulgar в болгарском языке (34-35). (Bulgarcada Türkçe Folklorundaki Alliterasyon Üzerine Notlar). fiil Ödünçlemelerinin morfolojik adaptasyonu). В: Годишник на Софийския Университет, Симпозиум по граматической типологии Историко-филологически факултет, современных балканских языков. Москва (XXXV)16, 1-80.
- Мемова-Сюлейманова, Х. (1977). Българските Заимов, Й. (1953) Етимологични бележки: 1. селищни и лични имена в Османски документи Една рядка наставка в българския език -дар; и някои техни фонетични и морфологични 2. пуйно вино. (Etimolojik notlar: 1. Bulgar dilinde изменения. (Osmanlı Evraklarında Bulgar nadir bir son ek -dar. 2. yıkıcı şarap). Български Mesken ve Şahıs isimleri ile bunların bazı fonetik ve morfolojik değişimleri.). Годишник на Stefanov, St. (1962). Към въпроса за значението на наставката 'дия. (-ci sonekinin anlamı филологии и ориенталистика. LXXI, I. Meselesine Dair). Bûlgarski Ezik, 13.
- Рачева, М. (1977). О морфологической Todorova, S. T. (2017). Türkçeden Bulgarcaya адаптации османотурецких лексических Geçen Türkçe Sözcüklerdeki Anlam Ve Ses заимствований в балканских языках. (Osmanlı Değişimleri (Basılmamış Yüksek Lisans Tezi). Türkçesindeki Kelime Ödünçlemelerinin Balkan dillerindeki morfolojik adaptasyonu üzerine).
- Grannes, A. (1978). Le redoublement Turk Балканско езикознание, 20(1-2), 93-101. aminitial en Bulgare. (Bulgarcada M Harfiyle Kjuvlieva, V. (1980). Morfologična adaptacija i Başlayan Tekrarlamalar). Linguistique asimilacija na turskite zaemki –săşttestvitelni i Balkanique, 21 (2), 37-50. prilagatelni – v bălgarskija ezik, (Bulgarcada Schmaus, A. (1968). Türkisch k'g', c-c in den Türkçe Ödünçlemelerin morfolojik adaptasyonu Balkansprachen, (Balkan dillerinde Türkçe k 'g ' , ve asimilasyonu). Izvestija na Instituta za č-č). Slavistische Studien zum VI Internationalen bălgarski ezik, (24) 78-136 Slavistenkongress in Prag, München, 170-182.
- Кювлиева, В. (1980). Морфологична адаптация Bayraktar, F. S. (2018). Türkçeden Balkan и асимилация на турските заемки, Dillerine Verilen Sözcükler ve Ağız İlişkisi. съществителни и прилагателни в българския език. (Türkçe Ödünçleme isim ve sıfatların Trakya Üniversitesi Edebiyat Fakültesi Dergisi, Bulgarcadaki morfolojik adaptasyonu ve 8(15), 22-32. asimilasyonu). Известия на Института за български език, (24) 78-136.

Morfolojik Tahliller

- Granes, A. (1996). Loan compounds in Bulgarian reflecting three types of Turkish ıır/ēf- im Rumänischen und Bulgarischen. (Rumence ve constructions. (Üç tür Türkçe ıır / sg- yapısını Bulgarcadaki bazı Türkizmlerin Şekillerine Dair). yansıtan Bulgarca Ödünçleme bileşikleri). Articles Festschrift für Johannes Hubschmid zum 65. in English and French concerning Turkish Geburtstag. Bern, München, 419-436. influence on Bulgarian, 250-258.
- Селимски, Л. (2012). Турски Елементи В Кювлиева, В. (1981). Представяне на някои Българското Словообразуване, (Bulgarca турски заемки и на производни с турски Kelime Teşekkülünde Türkçe Unsurlar). форманти в тълковен речник. (Bazı Türkçe Филолошки факултет Универзитета у Ödünçlemelerin ve türevlerinin açıklayıcı bir Београду, Београд, 319-329. sözlükte sunulması). В: Първа национална Лакова, М. (1970). Структура и значение на младежка школа по езикознание. Развитие на глаголите от турски произход в български език. българския език от IX до XX век. София, БАН, (Bulgarcada Türkçe fiillerin yapısı ve anlamı). 129-132. Български език, XX(5), 431-441.
- Desislava, B. (2007). Za proishoda i znaceniata Friedman, V. A. (1978). On the Semantic and na bilg. arc, harc, srhr. harc, arc, harac, arac (i na Morphological Influence of Turkish on Balkan proizvodniot tiah) (Bulgarca arc, harc vee Sıprça- Slavic. (Türkçenin Balkan Slavcasına Semantik ve Hırvatçadaki harc, arc, harac, arac (ve Morfolojik Etkileri Üzerine.). Papers from the varyantları)ın Üretim ve Manaları (41-49). Fourteenth Regional Meeting: Chicago Linguistic Slovenska Etimologija Danas, Institut Za Srpski Society. Chicago: Chicago Linguistic Society. Jezik SANU, Bildiri Kitabı, Beograd. 108-118.

Mazon A. (1925). D'une formation verbale slave d'origine greco-turque. (Yunan-Türk kökenli Slav Kelime Teşekkülünden). Melanges linguistiques offerts A J. Vendryes par ses amis et ses élèves, Collec. ling. XVII, Paris, 265-273.

Semantik Tahliller

Leschber, C. (2014): Semantische Entwicklungen bulgarischer Turzismen. In: Studia Etymologica Cracoviensia 19, Kraków, 95-115.

Bayraktar, F. S. (2015). Balkan Dillerine Geçmiş Türkçe Sözcüklerde Anlam Kötüleşmesi. (29-36). Uluslararası Söz, Sanat, Sağlık Sempozyumu, 21-23 Ekim 2015,

Bayraktar, F. S.; Dağdeviren, A. (2015). Türkçeden Bulgarcaya Geçen Sözcüklerdeki Anlam Değişimleri Üzerine Bir Deneme. Balkan Araştırma Enstitüsü Dergisi, 4(1), 1-18.

Недкова, Е. (2008). Ролята на компонентите турцизми за постигане на хиперекспресивност в значението на българските ФЕ. (Bulgar FE'lerinin öneminde hiper-ifade edilebilirlik bağlamında Türkizmlerin bileşenlerinin rolü). В: Арнаудов сборник. Доклади и съобщения. Т. 5. Русе, „Лени Ан, 458-461.

Стаменов, М. (2012). ПО ВЪПРОСА ЗА Т. НАР. НЕПРЕДСКАЗУЕМИ ПРОМЕНИ В ЗНАЧЕНИЯТА НА ДУМИТЕ СЛЕД ЗАЕМАНЕ. (Ödünçleme Sonrası Öngörülemeyen Anlam Değişimi Konusunda). Магията на думите. Езиковедски изследвания в чест на проф. д.ф.н. Лилия Крумова-Цветкова под ред. на Диана Благоева и Сия Колковска (84-92). София: Академично издателство „Марин Дринов“.

Schaller, H. (1973). Die türkischen Lehnwörter in der bulgarischen Sprache. Eine Betrachtung nach sprachlichen Merkmalen und Bedeutungsgruppen. (Bulgar dilindeki Türkçe Ödünçleme Kelimeler, Dilsel özelliklere ve anlam gruplarına bir bakış). Zeitschrift für Balkanologie. 9(1), 174–186.

Boretzky, N. (1969). Ein semantischer Turzismus in den Balkansprachen, (Balkan dillerindeki Türkizmlere Bir Semantik Çalışma). Zeitschrift für Balkanologie (7)1-2, Wiesbaden (70)16-22.

Vezenkov, Al. (2006). Парадоксалната употреба на турцизми в българския национален дискурс. (Bulgar milliyetçi Söyleminde Türkizmlerin paradoksal kullanımı). Literaturen vestnik, (17) 3, 10-11.

Стаменов, М. (2012). Понятието на кеф между езици и култури. (Diller ve kültürler arasında "keyf" kavramı). Съпоставително езикознание, 3, 14-24.

Стаменов, М. (2014). СПОДЕЛЕНАТА В ДУМИ ПАМЕТ: ТАБАН СУРАТЛАРЪ СРЕЩУ ГЪОНСУРАТ. (Kelimelerden Alınan Hisse: Gönsurata karşı Taban Suratlar). Езици на паметта в литературния текст, Сборник Доклади от годишната конференция на факултет „Славянски филологии“. Sofia: Фабер, (Ed: Амелия Личева, Кристина Йорданова, Милена Кирова, Надежда Стоянова, Петя Осенова) 493-503.

Стаменов, М. (2016). ОТ МЕРАК ДО МЕРАКЛИЯ ИЛИ ЗА СЕМАНТИЧНИЯ ПОТЕНЦИАЛ НА ДУМАТА. (Meraktan meraklıya veya Kelimelerin Semantik Potansiyelleri). За словото – нови търсения и подходи. Юбилеен сборник в чест на чл.-кор. проф. д.ф.н. Емилия Пернишка, Chapter: От мерак до мераклия или за семантичния потенциал на думата, Publisher: Издателство на БАН "Проф. Марин Дринов", Editors: Диана Благоева, Сия Колковска, 76-85.

Стаменов, М. (2016). РАЯТА (НЕ) СА БИЛИ РОБИ ИЛИ ЗА ОБЕКТИВНИЯ ПОДХОД КЪМ ПРИРОДАТА НА ЗНАЧЕНИЕТО В ИСТОРИЧЕСКИ ПЛАН. (Reaya (Köle değil) Tarihi Plandaki Tabi Manasına Objektif Yaklaşım mıydı?). Актуални проблеми на лингвистиката. Юбилеен сборник в чест на проф. д.ф.н. д-р хон. кауза Стефана Димитрова под ред. на М. Стаменов и И. Панчев. София: Издателство на БАН „Марин Дринов“, 67-82.

Минчева, А. (1970). За турското влияние върху семантичния спектър на българския предлог от. (Türkçenin Bulgarca -dan edatının semantik spektrumu üzerindeki etkisi). Изв. Инст. бълг. ез., (19) 885-891.

Стаменов, М. (2017). От пошлый до пошъл и обратно (за културната специфика на значението и начини на неговото тълкуване). (Poşly'den Poşal'e ve geri dönüş (kelime anlamının kültürel hususiliği ve tanımlama yolları hakkında). В: Русистиката днес – традиции и перспективи, съст. А. Вачева и др. София: Тип-Топ прес, 2017, 296-307.

Стаменов, М. (2017). КАК ДА ТЪЛКУВАМЕ КУЛТУРНАТА СПЕЦИФИКА НА ДУМИТЕ: ХАМ СРЕЩУ ГЪОНСУРАТ, ТЕПЕГЪОЗ И ПЕРДЕ. (Kelimelerin Hususi Kültürel Özelliklerinin Yorumlanması: Rusça "ham"a karşı Gönsurat, Tepegöz ve Perde). Нестор Марков и неговият принос в лексикографията и образованието. Доклади от Юбилейната научна сесия по случай 180 години от рождението на Нестор Марков София: ИК „Стилует“, Editors: Диана Благоева, 131-138.

- Минчева, А. (1970). За турското влияние върху семантичния спектър на Българския предлог от, (Türkçenin Bulgar Edatlarının semantik spektrumu üzerindeki etkisi). *Izvestiya na Instituta za Bŭlgarski Ezik*, 14 (2-3), 183-186.
- Leschber, C. (2007b). *Iranic-Turkish-Bulgarian Language Contact from a Contactsemantic Point of View*. (İletişim Anlayışı Bakış Açısından Farsça-Türkçe-Bulgarca Arasındaki Dil Teması). *Journal of Turkish Linguistics* 1/1. Hg. O. Ahmed, Skopje, 95-115.
- English and French concerning Turkish influence on Bulgarian, 241-249.
- Radić, P. (2001). *Turski sufiksi u srpskom jeziku sa osvrtom na stanje u makedonskom i bugarskom*. (Makedon ve Bulgarca durumlarına göre Sırpçadaki Türkçe ekler), Beograd.
- Марков, Б. (1957). О наставцима -ана, -лија, -лук, -џија. (-ana, -liya, -luk, -ciya Uzantıları Üzerine). *Наш језик*, VIII(5-6), Београд, 151-170.
- Grannes, A. (1977), *On the Use of the Turkish Pluralizer – lx²r in South Slavic and Albanian*, New Zealand Slavonic Journal, (2) 83-93.
- Dil Unsurlarının Tahlilleri**
- Ekler**
- Johanson, L. (2001). *On Bulgarian copies of Turkish suffixes*. (Bulgarcadaki Türkçe sonekler Üzerine). In: Iгла, Birgit & Stolz, Thomas (eds.) 'Was ich noch sagen wollte...'. A besonderer Berücksichtigung der Phraseologie und multilingual Festschrift for Norbert Boretzky on occasion of his 65th birthday. (Studia Typologica 2.) Berlin: Akademie-Verlag. 177-180.
- Барболова, З. (1983). Умалителни наставки при съществителните с основи от турски произход в речника на Н. Геров (36-51). (N. Gerov sözlüğünde Türkçe Menşeli Bazı isimlerin Düşen sonekleri). В: Лексиколожки и лексикографски проучвания. Втора национална младежка школа по езикознание, София, 17-19 май 1983. София: ИБЕ.
- Granes, A. (1996). *Bulgare боклук. Turcismes du type: base turque (ou passée par le turc en bulgare) + suffixe turc -лик, -лък, -люк, -лук (< -lx 4 k) en bulgare*. (Bulgarca боклук. Türkizm Türü: Türkçe menşeli (veya Bulgarcaya Türkçeden alıntı) + B: Български учен, ориентиран към Изтока. Türkçe soneki -лик, -лък, -люк, -лук (<-lx4k) Bulgarca). *Articles in English and French concerning Turkish influence on Bulgarian*, 159-209.
- Granes, A. (1996). *Bulgare курвалък. Formations hybrides: Base non-turque +suffixe turc adapté et généralisé en bulgare sous la forme -лък (< -lx 4 k)*. (Bulgarca курвалък. Hibrit Örnekler: Türkçe olmayan kök + Bulgarca -лък (<-lx 4 k) Şeklinde uyarlanmış ve yaygınlaşmış Türkçe son ek.). *Türkizmler*. В: *Культура и комуникация* (34-Articles in English and French concerning Turkish influence on Bulgarian 231-239.
- Granes, A. (1996). *Bulgare фудулук! фудулство! фудулщина. Les suffixes bulgares -лък, -лик, -люк, -лук (<-lx 4 k) dans les emprunts turcs*. (Bulgarca фудулук! фудулство! фудулщина. Bulgarca, Türk Ödünçlemelerinde -л -к, -лик, -люк, -лук (<-lx 4 k) son ekinin yerine geçen -ство, -ищина son ekleri.). *Articles in English and French concerning Turkish influence on Bulgarian*, 241-249.
- Дейим, Atasözleri ve Seslenmeler.
- Schick, I. (1992). *Osmanisch-türkische Reflexionen im Balkanslawischen unter besonderer Berücksichtigung der Phraseologie und Lexikologie*. (Deyimbilim ve sözlükbilim üzerine özel vurgularla Balkanlar-Slav dillerinde Osmanlı-Türk yansımaları). *Балканско езикознание*, (XXXV)1-2, 59-66.
- Барболова, З. (2007). Функцията на турцизмите в активните в съвременния български език фразеологизми. (Modern Bulgarcanın Aktif Deyimlerinde Türkizmlerin İşlevi). В: *Slavenska frazeologija i pragmatika* (238-243). Славянская фразеология и прагматика, Zagreb.
- Желязкова, Ж. (2017). *Türkçe'nin Deyimler Sisteminin Bulgarca'nın Deyimler Sisteminin Oluşmasına Etkisi* (Влияние на турската фразеология върху формирането на фразеологичната система на българския език"). *Научен сборник в памет на проф. Емил Боев*, София: УИ „Св. Кл. Охридски“.
- Süleymanoğlu Yenisoy, H. (2008). *Türkçe Deyimlerin Bulgarcanın Deyimler Sistemindeki Yeri*. VI. Uluslararası Türk Dili Kurultayında Okunan Bildiri, Ankara.
- Барболова, З. (2006). Турцизмите в пасивния фонд на българската фразеологична система. (Bulgar deyim sisteminin pasif fonunda uyarlanmış ve yaygınlaşmış Türkçe son ek.). *Türkizmler*. В: *Культура и комуникация* (34-Articles in English and French concerning Turkish influence on Bulgarian 231-239.
- Granes, A. (1996). *Bulgare фудулук! фудулство! фудулщина. Les suffixes bulgares -лък, -лик, -люк, -лук (<-lx 4 k) dans les emprunts turcs*. (Bulgarca фудулук! фудулство! фудулщина. Bulgarca, Türk Ödünçlemelerinde -л -к, -лик, -люк, -лук (<-lx 4 k) son ekinin yerine geçen -ство, -ищина son ekleri.). *Articles in English and French concerning Turkish influence on Bulgarian*, 241-249.
- Байрамова, Л. (2011). Аксиологическа маркированост българских фразеологизмов с компонентом-турцизмом. (Bulgarca deyimlerin-allogizmlerin bileşen-frazеологизмдаринин турцизмдаринин билешен-маркированост болгарских фразеологизмов с компонентом-турцизмом). В: *Езиковедски изследвания в чест на проф. Сийка Спасова-Михайлова*. София, АИ „Проф. Марин Дринов, 423-431.

Cümle Yapısı Etkileşimi Tahlilleri

Schaller, H. (1993). Zur Frage der Indefinite Izafet-Construction. American syntagmatischen und phraseologischen Anthropolgist, (84) 2, 460. New Jersey. Verwendung türkischer Lehnwörter im Korsch, T. (1885). Fr. Miklosich, Die türkischen Bulgarischen. (Bulgarcadaki Türkçe Alıntı Elemente in den südost-und osteuropaischen kelimelerin sözdizimsel ve deyimisel kullanımı Sprachen, (Fr. Miklosich, Güneydoğu ve Doğu sorusu). Linguistique balkanique, Sofia, Avrupa dillerinde Türkçe unsurlar), AfSPh (XXXVI)2, 129–135. (Archivfür Slavische Philologie). (VIII) 631-643. Granes, A. (1980). Loan Compounds in Bulgarian Reflecting the Turkish Indefinite Izafet-Construction. (Bulgarcada Türkçe Belirsiz İzafet Yapısını Yansıtan Ödünçleme Bileşikleri). (II ТЮРКЕР АДЖАРОГЛУ. (M. Türker Hist.-Filos. Klasse Skrifter Ny Serie No. 15). Acaroğlu'nun Bulgarcaya Geçen Türkçe Kelimeler Oslo: The Norwegian Academy of Sciences and Letters, 56 pp. Sözlüğü Üzerine). 7-73. Известия на Института за български език „Проф. Любомир Андрейчин.

Türkizmlerin Genel Olarak Bulgar Dili Grameri Üzerine Etkileri

Miklosich, F. (1890a). Über die Einwirkung des Реч. за: Stachowski, Stanisław. Studia nad Türkischen auf die Grammatik der chronologią turcyzmów w języku bułgarskim. südosteuropäischen Sprachen. (Türkçenin Zesz. Nauk. Uniw. Jagiellońskiego. CCLIII. Prace Güneydoğu Avrupa dillerinin Grameri Üzerine językoznawcze. Zeszyt 33. Kraków, 1971. 108 s. Etkisi), Denkschriften der philologisch- (Bulgarcadaki Türkizmlerin kronolojisi historischen Classe der kaiserlichen Akademie der çalışmasına başlanması). Bългарски Език, (24)1, Wissenschaften 120, 1–11. 80-85. Petrova, S. (1982). Bulgarca Cümle Teşkilleri Крумова-Цветкова, Л. (2012). Максим Üzerinde Türkçenin Tesiri. IV. Milletlerarası Стаменов. Съдбата на турцизмите в българския Türkoloji Kongresi. (Almanca). език и в българската култура. „Изток-Запад, (Maxim Stamenov. Türkizmlerin Bulgar dili ve Bulgar kültüründe kaderi.). София, 2011, 870 стр., Български език 59/1, 106-110.

Eser Tanıtım ve Tahlilleri

Karasu, A. (2016). Günümüz Bulgar Yazılı Basınında Türkçe Sözcüklerin Yeri ve Önemi. Dil ve Edebiyat Araştırmaları-Beşeri-Sosyal Bilimler Dergisi, 14, 17-37. Stachowski, M. (2014). Максим Стаменов, Doğan, L. (2017). M. Türker ACAROĞLU, Revue Slavistiquet, Warszawa, (LXIII) 216-220. Türkçeden Bulgarcaya Geçen Kelimeler Sözlüğü. Gutschmidt, K. (1993). Granes, A. (1992). Les Trakya Üniversitesi Edebiyat Fakültesi Dergisi, turcismes dans l'oeuvre de Dobri Vojnikov (1833-13(7), 257-260. 1878). Zeitschrift für Slawistik; Berlin (38) 3, 501-503. Pençeva, R. (2013). ‘Pregovor’, (Değerlendirme). in A. Vlajkov, Rečnik na upotrebljavanite v Vaimberg, S. (1993). Granes, A. Les turcismes Pirdopskija govor turski dumi do 1885 godina dans l'oeuvre de Dobri Vojnikov (1833-1878), le (Sofia: Kibea) premier dramaturge bulgare. Romanoslavica. Mamić, M. (1992). Miklošić kao clan slavenskoga (XXXI) 243-244. terminološkog odbora. (Slav Terminoloji Komitesi Добрев, И. (1994). Granes, A. Les turcismes üyesi olarak Miklošić), Jože Toporišić, Tine dans l'oeuvre de Dobri Vojnikov (1833-1878), le Logar, Franc Jakopin (ur.). Miklošicev zbornik. premier dramaturge bulgare. Съпоставително Ljubljana: SAZU, 135–139. езикознание, (3-4) 127-128. Murko, M. (1898). Miklosichs Jugend und Дюлгерова, Г. (1994). Granes, A. Les turcismes Lehrjahre. (Miklosich'in gençliği ve çıraklık dans l'oeuvre de Dobri Vojnikov (1833-1878), le yılları), Forschungen zur neueren premier dramaturge bulgare. Съпоставително Litteraturgeschichte: Festgabe für Richard езикознание, (3-4) 129-131. Heinzel. Weimar: Emil Felber, 493–567. Weimar Vaimberg, S. (1996). Granes, Alf. Turco-Acaroğlu, T. (1982). Bulgarca Türkçe Tematik Bulgarica: articles in English and French Sözlük, Türk Dili Dergisi, 368, 122-123.

- concerning Turkish influence on Bulgarian. yorumlar)). В: Актуални проблеми на Romanoslavica, (XXXIV) 317-319. балканското езикознание. Велико Търново, Süleymanoğlu Yenisoy, H. (1997). Alf Grannes, „Фабер, 14-19.
- Turco-Bulgarica. Articles in English and French Von Kraelitz-Greifenhorst, F. (1911). Corollarien concerning Turkish influence on Bulgarian, zu F. Miklosich's Die türkischen Elemente in den Turcologica, Band 30, Herausgegeben von Lars südost und osteuropäischen Sprachen. (F. Johanson, Harrassowitz Verlag 1996, Wiesbaden, Miklosich'in Güneydoğu ve Doğu Avrupa IX+320 s. Türk-Bulgar Dil İlişkileri Konusunda Dillerinde Türkçe Unsurlar Eseri), Değerli Bir Kitap, Bilig, Ankara,(6) 259-262. Sitzungsberichte der philologisch-historischen Gözaydın, N. (1997). Değerlendirmeler: Alf Classe der kaiserlichen Akademie der Grannes: Turco-Bulgarica/Articlesin English and Wissenschaften 166, 4 Wien.
- French concerning Turkish influence on Roques, M. (1932). Linguistique balkanique, Bulgarian, (Kitaplar -Tenkit). Türk Dili Dil ve problèmes et résultats, par Kr. Sandfeld, 1930. Edebiyat Dergisi, Ekim II, 550, 365-370. (Balkan Dilbilimi, Sorunlar ve Sonuçlar, Yazan: Süleymanoğlu Yenisoy, H. (1997). Türk Bulgar Kr. Sandfeld, 1930), Collection linguistique Dil İlişkileri Konusunda Değerli Bir Kitap, Bilig, publiée par la Société Linguistique de Paris, XXXI 6, 259-262. (229), 100-106.
- Friedman, V. A. (1998). Review of Grannes, Alf. Селимски, Л. (1972). [Рец.] Две изследвания Turco-Bulgarica: Articles in English and French върху хронологията на турцизмите в concerning Turkish Influence on Bulgarian. българския език (A. Grannes. Etudes sur les Turkic Languages, 2(1). 154-158. turcismes en bulgare, Oslo 1970
- Friedman, V. A. (1998). Grannes, Alf. Turco-Bulgarica: Articles in English and French Кювлиева, В. (1972). Изследване върху concerning Turkish Influence on Bulgarian. хронологията на турцизмите в български език. Rec. за: Stachowski, Stanisław. Studia nad Turkic Languages, (2) 1, 154-158. chronologią turcyzmów w języku bułgarskim. Zesz. Nauk. Uniw. Jagiellońskiego. CCLIII. Prace językoznawcze. Zeszyt 33. Kraków, 1971. 103 s. (Bulgarcadaki Türkizm Araştırmaları Kronolojisi Üzerine Bir Araştırma). Български език, (4) 380-382.
- Kostov, K. (1999). Grannes, Alf. Turco-Bulgarica: articles in English and French concerning Turkish influence on Bulgarian. Zeitschrift für Slawistik, (1) 116-122.
- Süleymanoğlu Yenisoy, H. (2001). Alf Grannes, Turco-Bulgarica. Articles in English and French concerning Turkish influence on Bulgarian, Turcologica, Band 30, Herausgegeben von Lars Johanson, Harrassowitz Verlag 1996, Wiesbaden, IX+320 s. Türk-Bulgar Dil İlişkileri Konusunda Değerli Bir Kitap. Tuna Boyu, Ankara, (3) 28-32.
- Süleymanoğlu Yenisoy, H. (2002). Alf Grannes, Turco-Bulgarica. Articles in English and French concerning Turkish influence on Bulgarian, Turcologica, Band 30, Herausgegeben von Lars Johanson, Harrassowitz Verlag 1996, Wiesbaden, IX+320 s. Türk-Bulgar Dil İlişkileri Konusunda Değerli Bir Kitap. Kaynak, 3-6.
- Friedman, V. A. (2003). Review of Grannes, Alf, Kjetil Rå Hauge, & Hayriye Siileymanoglu. A Dictionary of Turkisms in Bulgarian. Turkic Languages, 7(1). 146-148.
- Johanson, L. (2003). Review of Alf Grannes & Kjetil Rå Hauge & Hayriye Süleymanoğlu: A dictionary of Turkisms in Bulgarian. Norsk Lingvistisk. Tidsskrift, 21. 107-109.
- Steinke, K. (2003). Zur Rolle der Lexik im Balkansprachbund. (Bemerkungen zu einem Lexikon der Turzismen). (Balkan Dil Ortaklığında Kelimelerin rolü. (Türkizmler sözlüğü üzerine Türkizmlerin Sırp-Hırvat-Boşnak Dilindeki Telaffuz Meseleleri
- Iliev, At. T. (1917). Турски изговор на български местни имена, (Bulgarca yer isimlerine Dair Türkçe Telaffuzlar). Spisanie na BAN, 14, 103-128.
- Dil Kalıntıları Üzerine**
- Skok, P. (1935). Restes de la langue turque dans les Balkans. (Balkanlarda Türkçe Dil kalıntıları). Revue Internationale des Etudes Balkanique, 1(2), Beograd, 247-260.

- Mollova, M. (1982). Quelques turcismes en a-dans les langues serbocroate et bulgare, (Sırpça-Hırvatça ve Bulgar dillerinde bazı Türkçe Dil Kalıntıları), *Balkansko ezikoznanie* 25(2), Sofia, 37-66.
- Mollova, M. (1968). Quelques lexèmes turks septentrionaux en g-, č-, j-... dans les langues slaves meridionales, (Güney Slav dillerinde g-, č-, j-... Bazı kuzey türkçesi Dil Kalıntıları). *Izvestija na Instituta Za Bulgarski Ezik* Sofia, (XVI)193-202.
- Mollova, M. (1973). Quelques lexèmes turks septentrionaux en g-, č-, j-... dans les langues slaves meridionales, (Güney Slav dillerinde g-, č-, j-... Bazı kuzey türkçesi Dil Kalıntıları). *Zeitschrift für Balkanologie*, (1-2) 89-127.
- Mollova, M. (1988). Sur quelques turcismes en Bulgare. (Bulgarca'daki bazı Türkizm Kalıntılarına Dair). *Јужнословенски филолог*, (44) 29-44.
- Bulgar Dili Edebî Eserlerinin Diğer Dillere Tercümelerinde Türkizmlerin Durumu**
- Ivanova, N. (2018). Типове съответствие на турцизмите в българските преводи на Горски венец от П. П. Negoš. (P. P. Njegoš'un "Gorski venec" Adlı Eserinin Bulgarca çevirisindeki Türkizmlerin Eşleme türleri). *Beseda premosti čas in prostor: posvečeno Vladimirju Osolniku*. 147-158.
- Манчев, В. (2003). К вопросу о тюркизмах в русском и турцизмах в болгарском языках (с точки зрения теории и практики перевода). (Rusçadaki Türkizmler Meselesi ve Bulgarcadaki Türkizmler (çeviri teorisi ve uygulaması açısından)). *Науч. тр. ПУ „Паисий Хилендарски*, XLI(1), 325-330.
- Моллова, М. (1982). Quelques turcismes en a-dans les langues serbocroate et bulgare, (Sırpça-Hırvatça ve Bulgar dillerinde bazı Türkçe Dil Kalıntıları), *Balkansko ezikoznanie* 25(2), Sofia, 37-66.
- Моллова, М. (1968). Quelques lexèmes turks septentrionaux en g-, č-, j-... dans les langues slaves meridionales, (Güney Slav dillerinde g-, č-, j-... Bazı kuzey türkçesi Dil Kalıntıları). *Izvestija na Instituta Za Bulgarski Ezik* Sofia, (XVI)193-202.
- Моллова, М. (1973). Quelques lexèmes turks septentrionaux en g-, č-, j-... dans les langues slaves meridionales, (Güney Slav dillerinde g-, č-, j-... Bazı kuzey türkçesi Dil Kalıntıları). *Zeitschrift für Balkanologie*, (1-2) 89-127.
- Моллова, М. (1988). Sur quelques turcismes en Bulgare. (Bulgarca'daki bazı Türkizm Kalıntılarına Dair). *Јужнословенски филолог*, (44) 29-44.
- Стаменов, М. (2017). БЪЛГАРСКОТО МЪЖКАРСТВО В ЗАЕМКИ ОТ ОСМАНСКИ ТУРСКИ: МЪЖКАРСТВОТО КАТО В ПРИКАЗКА. (Osmanlı Türkçesinden Ödünçlemelerde Bulgar Erkekliği: Peri Masalındaki Bir Erkeklik). *Български език* (64)3, 30-43.
- Стаменов, М. (2015). Who cares about foreign interjections... Sociopragmatics of WOW, OOPS, SAKIN and YAZIK in the Bulgarian language. (Yabancı enjeksiyonlar kimin Umurunda... Bulgar dilinde "sakın" ve "yazık" sosyopragmatikleri). *XII-th Conference of the International Sociolinguistic Society "Language Situation -- Status quo and Tendencies"*, At Sofia.
- Седакова, И. (2005). Заимствованное слово и его этнокультурное содержание (болг. КЪСМЕТ). (Ödünçleme kelimeler ve etno-kültürel Muhtevası (Bulgarca. Kısmet)). *Вопросы языкознания*, (3) 42-55.
- Schaller, W. H. (2014). Türkische Entlehnungen Linguistische und kulturhistorische Aspekte, (193-210). (Güneydoğu Avrupa dillerinde Türkçe ödünçlemeler - Lisanî ve kültürel-tarihî yönler), Berlin: De Gruyter.
- БЕРНШТЕЙН. С. Б. (1984). К изучению тюркизмов (турцизмов) в славянских языках, Славянское и балканское языкознание, Язык в этнокультурном аспекте, (Slav dillerinde Türkizmlerin (Türsizmelerin) İncelenmesi, Slav ve Balkan Dilleri Çalışmaları, Dil ve Etno-Kültürel Açısından). *Паука*, Москва 5-10.

Türkizmlerin Sırp-Hırvat-Boşnak Dilindeki İmlâ ve Ortografi Meseleleri

- Моллова, М. (1973). Турцизмы в болгарском с начальным ч и их турецкие соответствия на ч, (Bulgarca "ç" ile Başlayan Türkizmler ve Bunların Türkçede "ç"li İmlaları). *Восточная филология*, (3) 126-133.
- Yazıcı, S. (2012). Balkanlarda Türk Dili'nin Dünü - Bugünü Üzerine Bir Değerlendirme. I. International Balkan Congress Proceedings. 1, 1823-1830. İstanbul: Suleyman Sah University.

Bulgarcadaki Türkizmler ve Sosyo-Kültürel Yansımaları

- Стаменов, М. (2017). НЯКОИ ОСОБЕНОСТИ НА ТРАДИЦИОННОТО МНОГОЕЗИЧИЕ И МУЛТИКУЛТУРАЛИЗЪМ В БЪЛГАРИЯ. (Bulgaristan'da Geleneksel Çokdillilik ve Çok Kültürlülüğün Bazı Özellikleri). Стефанов, Мартин и др. (съст.) *Мултикултурализъм и многоезичие. Сборник с доклади от Тринадесетите международни славистични*
- Gadjeva, S. (2009). Les turcismes dans la langue bulgare contemporaine. (Çağdaş Bulgar dilindeki Türkizmler). *INALCO Institut National des Langues et Civilisations Orientales*. Paris.
- Gadjeva, S. (2014). Reaktualizacija na turskite zaemki v bălgarskija. (Bulgarcadaki Türkte Ödünçlemelerin Tekrar güncelleştirilmesi), *Problèmes de la sociolinguistique*, t. XI: La langue dans le temps et l'espace, Sofia: Université de Sofia, Insoliso, 168-177.
- Mevsim, H. (2012). Bulgarca ve Yunancada Türkçe Sözcükler, Stanka Kozarova; Ankara

- Üniversitesi Dil ve Tarih-Coğrafya Fakültesi, Continuity and Change. Contributions to the Kùltürlerarası Kavşakta Bulgaristan ve Türkiye, International Balkan Conference held at UCLA, Uluslararası Dil, Tarih ve Edebiyat Sempozyumu October 23-28, 1969 (87-116). The Hague & – II, Bildiri Kitabı, (135–144). 2013, Ankara. Paris: Mouton.
- Friedman, V. A. (1979). Osmanli Turkish in the Balkans: Isoglosses, Attitudes and Slavo-Albanian Contacts. (Balkanlarda Osmanlı Türkçesi: Lehçe Sınırları, Tutumlar ve Slavca-Arnavutça unsurlar) Itoconsion. Archiv für slavische Temaslari). AATSEEL Annual Meeting, San Francisco, December 1979. Philologie. (IX), 487-653.
- Friedman, V. A. (1994). Turkisms in a Comparative Balkan Context. (Karşılaştırmalı Türkizmler). Thessaloniki, Avrupa dillerindeki Türkçe unsurlara yeni bakış Septième Congrès International d'Études du Sud-Est Européen: Rapports. Athens: Greek National Committee for Southeast European Studies. 1994. Грковић-Мејуор, Александар Лома (ур.). 521-543. Miklosichiana bicentennialia. Зборник у част двестоте годишњице рођења Франца Миклошича. 381-406
- Friedman, V. A. (1998). Turkish Lexicon in the Balkans, (Balkanlardaki Türkçe Kelime Varlığı). Ohio State University, May 1998. Menges, K. H. (1987). Die Funktion der türkischen Sprache im Balkanraum und ihre Roles and Reversals. (Balkanlarda Türkçe: Roller ve Ters Çevirmeler). International Conference - slavischen Nationalsprachen. (Türk dilinin Jazyki i dialekty malyh grupp na Balkanah [Russian: Languages and dialects of minorities in the Balkans], University of St. Petersburg, St. Petersburg, Russia, 11-12 June 2004. Sprachen und Nationen im Balkanraum p. 23-42 Köln.
- Hazai, Gj. (1968). Probleme und Aufgaben der Balkan-Turkologie. (Balkan-Türkolojisinin sorunları ve Görevleri.) Actes du 1er Congrès International des Études balkaniques et sud-est européennes. Sofia, 95–100. Mollova, M. (1970). Considences des zones linguistiques bulgares et turques dans les Balkans (217-221). (Balkanlar'da Bulgarca ve Türkçe dil alanlarının Sakladıkları), Actes du 10 congres international des linguistes (28 agust.-2. sept. 1967). Bucurest
- Hazai, Gy. (1983). Die Balkanologie braucht einen neuen „Miklosich. (Balkanoloji'nin yeni bir Miklosich'e ihtiyacı var.) In: Ziele und Wege der Balkanlinguistik. Hrsg. von N. Reiter. Berlin, 99–104. Morina, I. (2010). Türkçenin Balkan Dillerindeki Rölü Ve Gücü (682-689). III. Uluslararası Dünya Dili Türkçe Sempozyumu, İzmir.
- Joseph, B. D. (1994). Borrowing at the Popular Level: Balkan Interjectional Particles of Turkish and Greek Origin. (Popüler Düzeyde Ödünçleme: yoksa komşunuza ve 400 Türk atasözüne ve Balkan Kesişme Noktalarında Türk ve Yunan sözüne bakın). Sofia: Iztok-zapad. Nikolova, K. (2004). Ако Нямаш Огледало, Погледни Съседа Си и Още 400 Турски Пословици и Поговорки. (Eğer bir aynanız yoksa komşunuza ve 400 Türk atasözüne ve Balkan Kesişme Noktalarında Türk ve Yunan sözüne bakın). Sofia: Iztok-zapad.
- Menşeli Unsurlar). In: Septième Congrès International D'Études du Sud-Est Européen. Rapports. Athènes, 507-520. Rocchi, L. (2018). Turkish as a Mediterranean language, (Bir Akdeniz dili olarak Türkçe), Lexicographica International Annual for Kappler, M. (2000). Turkologie und Lexicography, Lexicographica, 33(1), 7–32.
- Südosteuropalinguistik. (Türkoloji ve Güneydoğu Avrupa Dilbilimi.) In: Die Südosteuropa Wissenschaften im neuen Jahrhundert. Hrsg. von U. Hinrichs und U. Büttner. Wiesbaden, 129–143. Schmaus, A.. (1970). Zur Bestimmung der Distribution und Funktion Türkischer Lehnwörter (Türk Ödünçlemelerinin dağılımı ve işlevini belirlemek), (153-165). Beiträge zur Kenntnis Karaağaç, G. (1989). Türkçe ve Komşuları. E.Ü. Südosteuropas und des NahenOrients X. Türk Dili ve Araştırmaları Dergisi, (5) 67-80. Anlässlich des II. internationalen Balkanologenkongresses in Athen, 7.V.-13.V.1970. München: Dr. Dr. Rudolf Trofenik.
- Kazazis, K. (1972). The status of Turkisms in the present-day Balkan languages. (Günümüz Balkan dillerinde Türkizmlerin durumu.) In H. Birnbaum Schubert, G. (1985). Turkish oda and Hungarian & S. Vryonis (eds.) Aspects of the Balkans: szoba in the languages and residential cultures of

- the Balkan Peninsula. (Balkan Yarımadası'nın dillerinde ve yerleşim kültürlerinde Türkçe oda ve Macar szoba), Central Asiatic Journal, 29, 242-265, Wiesbaden.
- Sobolev, A. N. (2009). On the importance of borrowing in the languages of the Balkan linguistic area. (Balkan Dil Sahası Dillerindeki Ödünçlemelerin Önemi.), В: Балканское языкознание: Итоги и перспективы (Материали румышко-руского симпозиума, Санкт-Петербург, 2-3 октябрия 2009 г.). отв. ред. Н. А. Сухачев (234-265). Санкт Петербург: Наука.
- Stamenov, M. (2003). Ambivalenz im Spiegel von Türkischen Lehnwörtern im Bulgarischen. (Bulgarcadaki Türkçe Alıntı Kelimelerin aynasındaki belirsizlik). Лекция. Seminar für Slavische Philologie, Georg-August-Universität Göttingen, January 27, 2003.
- Steinke, K. (2001). Anglizismen und Turzismen in der heutigen bulgarischen Standardsprache. (Günümüz Bulgar standart dilinde İngilizce Türkçe Ödünçlemeler). В: Отговорността пред езика. Сборник, посветен на 70-годишнината на проф. Петър Пашов, на проф. д-р Тодор Бояджиев, чл.-кор. на БАН, и на 30-год. на Шуменския университет. Шумен, УИ „Еп. Константин Преславски, 177-182. Шумен: Издателство на Шуменския университет.
- Süleymanoğlu Yenisoğlu, H. (2006). Türkçe'nin Balkan dillerine etkisi üzerine. Balkanlar'da Türk Kültürü, (60) 8-27. Bursa.
- Süleymanoğlu Yenisoğlu, H. (2006). Türkçenin Balkan Dillerine Etkisi Üzerine, Büyük Türk Dili Kurultayı Bildirileri, Bilkent Üniversitesi, Ankara, 2006, 631-654.
- Süleymanoğlu Yenisoğlu, H. (2006). Türkçenin Balkan Dillerine Etkisi (171-190). Balkanlar El Kitabı. Cilt III.
- Tietze, A. (1983). The Present State of the Study of Turkisms in the Languages of the Mediterranean and of the Balkan Peninsula, (Akdeniz ve Balkan Yarımadası Dillerindeki Türkizm Araştırmalarının Mevcut Durumu.), Mediterranean Language Review, (1)15-26. Wiesbaden.
- Xhanari, L. L. (2002). Osmanlı Balkana Elveda Rumeli Dedi, Ama Balkandaki Diller Türkçe Kökenli Sözcüklere Elveda Demedi. Motif Akademi Halkbilimi Dergisi, (Balkan Özel Sayısı-I), 5-12.
- Грозданова, Л. (2017). Англицизмите и турцизмите в съвременния български сленг. (Çağdaş Bulgar Argosunda İngilizce ve Türkçenin Yeri). Изток-Запад: езици, култури, общества. Том 3 / Брой 1 :
- Йенисой, Х. С. (1992). Състояние на фразеологизмите от турски произход в съвременния български език, (Muasır Bulgarcada Türkçe Menşeli Deyimlerin durumu). Анкара.
- Ковалски, т. (1936). О балканским Турцима. (Balkan Türkizmleri Üzerine), Књига о Балкану, 1, Београд.
- Кръстева, В. (1999). За пейоративизираните турски заемки и мястото им в съвременната публицистика. (Peyoratif Türkçe Ödünçlemeler ve çağdaş gazetecilikteki yerleri hakkında). Българска реч, (1) 25-26.
- Кръстева, В. (2001). Реактуализация на част от турските заемки в езика на публицистиката – исторически основания и значения. (Bazı Türkçe Ödünçlemelerin gazetecilik dilinde gerçekleştirilmesi - tarihi gerekçeler ve anlamlar.). В: Българският език през XX век. София, АИ „Проф. Марин Дринов”, „Пенсофт”, 107-110.
- Кювлиева, В. (1999). Към употребата на турските думи. (Türkçe kelimelerin kullanımına doğru). Българска реч, (2-3) 45-49.
- Москов, М. (1964). Общи по произход турски заемки в балканските езици. (Umumen Balkan dillerinde Türkçe Ödünçlemeleri.). Български език XIV(2-3), 186-190.
- Мостовска, М.; МИХАЙЛЕСКУ, С. (2004). Турски думи в полския, румънския и българския език. (Lehçe, Romence ve Bulgarcada Türkçe kelimeler.). В: Турският език и турската култура в контекста на диалога Изток-Запад. Юбилейна международна конференция на катедра Турска филология – Шумен, УИ „Еп. Константин Преславски, 72-79.
- Митопанова, И. (2010). Употребата на турцизмите в езика на днешните български вестници. (Günümüz Bulgar gazetelerinin dilinde Türkizmlerin kullanımı). В: Лексикографията в европейското културно пространство (339-344). Материали от Петата национална конференция с международно участие по лексикография и лексикология, София, 19-20 октомври 2009. Велико Търново: ИК „Знак’94.
- Коледаков, П. & Мичев, Н. (1973). Промените в имената и солута на селиштата в България. (Bulgaristan'da Yerleşim Yerlerinin Adlarında Statülerinde Değişiklikler). Софија.
- Özkan, V. (2018). Съпротива срещу имецид в социалистическа България Вилдане Динч. (Sosyalist Bulgaristan'da İsimkırımına Direniş

- Vildane Dinç). Akademik Tarih ve Düşünce akıbetine Dair.). Известия на Института за Dergisi 5, 94-113. български език, (2)117-127.
- Karasu, A. (2010). Çağdaş Bulgar Dilindeki Мирчев, К. (1953). Съпротивата на българския Türkçe Kelimeler. (62-82). Uluslararası език срещу насилствената турска асимилация. Balkanlarda Türk Varlığı Sempozyumu, 13-15 (Bulgar Dilinde zorla Türk asimilasyonuna karşı Mayıs 2010, Manisa. direniş). Български език, (III) 209-215.
- Bazin, L., Feillet J. (1980). L'opposition Москов, М. (1958). Борбата против чуждите Constataion/Non-Contestation En Turc Et En думи в българския книжовен език. (Bulgar Bulgare. (Muhalefetin Ortaya çıkışı / Türkçe ve edebi dilinde yabancı kelimelere karşı mücadele.). Bulgarca Muhalef Olmayan Muhalefet). Zeitschrift София: Издателство на БАН. für Balkanologie. (16)9-15. Стайнова, М. (1964). За пейоризацията на Стаменов, М. (2019). Хайдутин и хайдутин – турцизмите в българския език. (Bulgarcadaki значение и мит. (Haydutin ve Haydutin - Gerçek Türkizmlerin Peyorizasyonuna Dair). Български ve Kurgu). Доклади от международната език, XIV(2/3), 183-186.
- годишна конференция на Института за ВЪГЛЕНОВ, М. (1969). Две излишни турски български език „Проф. Любомир Андрейчин“ думи (ишлеме, пиширме). (İki Fazlalık Türkçe (София, 14–15 май 2019 г.), отг. ред. Ваня kelime (işleme, pişirme)). Български език, (3) Мичева и др. София: Издателство на БАН 295.
- „Проф. Марин Дринов“, 205–215. Граннес, А. (1976). Отношение Ивана Вазова к Stamenov, M. (1994). Attitudinally Loaded Uses of турцизъм в българском языке: материали и Turkish Loan Words. (Türkçe Alıntıların Tavrılı наблюдения. (Ivan Vazov'un Bulgarca Yüklü Kullanımları). Доклад, представен по Türkçülüğe Karşı Tutumları: Materyaller ve време на международната конференция Gözlemler). Budapest: Akadémiai Koadó. Studia International conference on Lexicology and Slavica, (22)1-2, 127-135.
- Lexical Semantics September 13-15, 1994, Попов, К. (1985). Съдбата на турските думи в Muenster, Germany. български език. (Bulgarcada Türkçe kelimelerin Stamenov, M. (1995). Attitudinally Loaded Uses akıbeti.). София, БАН, 128-135.
- of Turkish Loan Words in Bulgarian. Rudin, C.; Eminov, A. (1990). Bulgarian Turkish: (Bulgarcadaki Türkizmlerin Tavrılı Yüklü the linguistic effects of recent nationality policy, Kullanımları). In Edda Weigand & Franz (Bulgar Türkçesi: Son milliyetçilik politikasının Hundsnerscher (eds). Lexical Structures and Lisani etkileri). Anthropological Linguistics, 32 Language Use. Lexicon und Sprachgebrauch. (1-2), 149-162.
- Tübingen: Niemeyer, 139-148. Granes, A. (1996). The attitude of the great Stamenov, M. (2009). The nature and place of Bulgarian writer Ivan Vazov towards Turkish Ottoman Turkish pejorative loans in the Bulgarian loanwords in his mother tongue: A balanced view language and culture. (Osmanlı Türkçesinin of delicate matter. (Büyük Bulgar yazar Ivan Peyoratif Alıntıların Bulgar dili ve kültüründeki Vazov'un anadilindeki Türkçe Ödünçlemelerine doğası ve yeri). In Christian Voss & Alicja karşı tutumu: Hassas Meselenin dengeli bir Nagórko (eds.) Die Europäizität der Slawia oder görünümü). Articles in English and French die Slawizität Europas: Ein Beitrag der kultur- und concerning Turkish influence on Bulgarian, 85-98.
- sprachrelativistischen Linguistik. München: Чакърлова, К.; Мевсим, Х. (2002). Отново за Verlag Otto Sagner, 135-149. съдбата на турцизмите в съвременния Григорьев, А.Л. (1952). Болгарские писатели в български език (изолация и/или реабилитация) борбе против тюркизмов. (Türkizmlere (3-7). (Yine Muasır Bulgar Türkizmlerinin kaderi Mücadelede Bulgar yazarlar). Вопросы hakkında (izolasyon ve / veya rehabilitasyon)). грамматического строя и словарного состава Доклад, четен на Юбилейната международна языка. Ленинград, (2) 149-172. научна конференция „Българският език - Македонска, Ц. (1952). Отношението на Петко история, настояще, бъдеще, София, 10.2002.
- Славейков към турцизмите в българския Friedman, V. A. (2003). Turkisms, Balkan книжовен език, (Petko Slaveikov'un Bulgar Edebi Identity, and Balkan Linguistic Ideologies. Dilindeki Türkizmlere Karşı Tutumları). ИБЕ, (II) (Türkizmler, Balkan Kimliği ve Balkan Dilbilim 223-225. İdeolojileri). Conference on Developing cultural Мирчев, К. (1952). За съдбата на турцизмите в identity in the Balkans: Convergence vs. български език. (Türkizmlerin Bulgar dilindeki Divergence, Center for Southeast European

- Studies, Ghent University, Belgium. 12-13 December 2003
- Morina, I. (2004). Balkan Bilim Çevrelerinin (akıbeti). Балканско езикознание, (LI) 2-3, 157-158. Türkçe Kelimelere Karşı Aldıkları Tavrı (ss. 217-2134). V. Uluslararası Türk Dil Kurultayı Bildirileri, II, Ankara: TDK Yay.
- Stamenov, M. (2004). The Fate of Turkish Loan Words in the Bulgarian Language as a Mirror of Some Specific Traits in the National Mentality. (In Bulgarian). (Milliyetçi Zihniyetin Bazı Hususî İzlerin Aynası Olarak Bulgarcadaki Türkçe Kelimelerin Kaderi. (Bulgarca Örneğinde)). In Бурова и др. София: Университетско издателство „Св. Климент Охридски“
- Stamenov, M. (2004). Съдбата на турските заемки в българския език като отражение на някои характерни черти на националния манталитет. (Millet zihniyetinin bazı karakteristik özelliklerinin bir yansıması olarak Türkçe Ödünçlemelerin Bulgarcadaki kaderi). В: Стефана Димитрова и др. Език и манталитет. София: Военно издателство, 73-139.
- Stamenov, M. (2006). Ambivalente Aspekte des assertiven sozialen Verhaltens, ausgedrückt durch türkische Lehnwörter im Bulgarischen. (Bulgarcadaki Türkçe Ödünçlemelerle ifade edilen iddialı sosyal davranışın kararsız yönleri). In Finis Coronat Opus: Festschrift für Walter Kroll zum 65. Geburtstag, Hg. Volker Bockholt, Matthias Freise, Werner Leffeldt und Peter Meyer. Göttingen: Universitätsverlag Göttingen, 231-253.
- Stamenov, M. (2009). The mirror of pejorative Ottoman Turkish loan words in Bulgarian. (Bulgarcadaki Peyoratîf Osmanlı Türkçesi Ödünçlemelerine Bir ayna). Akten des 44. Linguistischen Kolloquiums 2009 in Sofia, At Frankfurt am Main: Peter Lang, pp. 421-433., Volume: Globalisierung, interkulturelle Kommunikation und Sprache ed. by Maria Grozeva-Minkova and Boris Naimushin
- Esen, M. F. Karakuzu, M. (2011). Misrepresentations of Turks in Early Modern Drama and Motivations Underlying This Denigration (Erken Dönem Modern Tiyatrosunda Türklerin Yanlış Tanıtımı ve Bu İnfazın Altındaki Motivasyonlar) (867-876). 1st International Conference on Foreign Language Teaching and Applied Linguistics, Sarajevo.
- Stamenov, M. (2011). Съдбата на турцизмите в българския език и в българската култура. (Türkizmlerin Bulgar dili ve Bulgar kültüründeki kaderi). София: Изток-Запад. 870 с.
- Stamenov, M. (2012). Languages in Contact, Cultures in Conflict: The fate of Turkish loans in the Bulgarian language and culture. (Temastaki Bursa. 12-13 Diller, Çatışma İçindeki Kùltürler: Türkçe Ödünçlemelerin Bulgar dili ve kültüründeki akıbeti). Балканско езикознание, (LI) 2-3, 157-158. Türkçe Kelimelere Karşı Aldıkları Tavrı (ss. 217-2134). V. Uluslararası Türk Dil Kurultayı Bildirileri, II, Ankara: TDK Yay.
- Stamenov, M. (2012). ШЕ ЗАБРАВИМ ЛИ НИКОГА КЮЧЕКА, ТАБЛАТА И ЧАЛГАТА? (Köçek, tabla ve çalgı hepten Unutulacak mı?). Време и история в славянските езици, литературы и култури. Сборник с доклади от Единадесетите национални славистични четения 19-21 април 2012. Т. I. Съст. Ани Бурова и др. София: Университетско издателство „Св. Климент Охридски“
- Grigor'ev, V. G. (1952). Болгарские писатели в борьбе против турсизма. (Türkizmlerle mücadelede Bulgar yazarlar). Uch. za LGU. no. 161, Seriya filol. nauk, (18) 149-172.
- Stamenov, M. (2014). СЪДБАТА КАТО КЪСМЕТ И КАТО ГАЙЛЕ. (Gaile ve kısmetin Kaderi). Юбилеен сборник в чест на 65-годишнината на проф. дфн Мария Грозева-Минкова, съст. Павлина Стефанова (271-282). София: Издателство на НБУ, 2014.
- Stamenov, M. (2014). СТЕРЕОТИПИ НА ВСЕКИДНЕВНОТО МИСЛЕНЕ: ОТ КАХЪРИ, ТЕЖКИ ЯДОВЕ ДО КАХЪР ЗА ДЪЖД. (Gündelik Düşünmenin Stereotipleri: Kahr'dan Acıklı Hatıralardan Yağmurda Kahıra). Cross-linguistic Interaction: Translation, Contrastive and Cognitive Studies. Liber Amicorum in Honour of Bistra Alexieva, Chapter: Стереотипи на всекидневното мислене: от кахъри, тежки ядове до кахър за дъжд, Publisher: St. Kliment Ohridski University Press, (Editors: Diana Yankova), 511-520.
- Bulgar Dilindeki Türkizmlerin Güncel Sıklık Ölçümü**
- БЕЛО, Д. (2001). Общи лексикални балканизми от турски произход в български и албански (Дисерт.). (Bulgarca ve Arnavutçada Türkçe Menşeli Yaygın Balkanizmler (Tez)). София.
- Osmanlı Sonrası Yeni Üretilen Türkizmler**
- Miyatev, P. (1968). Türk ve Bulgar Dilleri Arasında Çağdaş Dil İlişkileri. (119-126). XI. Conference on Foreign Language Teaching and TDKOB, Ankara.
- Türkizmlerin Kullanımın Artırılmasına İlişkin Çalışmalar**
- Karasu, A. (2017). Bulgarlara Türkçe Öğretiminde Ortak Söz Varlığı ve Tematik Sınıflandırmadan Yararlanma. 1. Uluslararası Yabancı Dil Olarak Türkçenin Öğretimi Bilgi Şöleni (UYTOB), the Bulgarian language and culture. (Temastaki Bursa.

3. Bulgu ve Yorumlar

3.1. Araştırmacıların Milliyetçe Dağılımları ve Çalışmalarının Tür ve Nicelikleri Tablosu

Milliyet	M. Say.	Kitap	Y. L. T Mak.	Kit. B Tebliğ	Sözl.	D. Tezi	Bit. Tezi	El Y. GT	Türkizm	Kaynak			
Bulgar	124	5	2	133	13	27	17	2	3	202	108	310	
Balkan Türkü	32	3		42	1	10	2			58	50	108	
Türk	57	2	2	28	2	12	2	2	1	51	30	81	
Alman	23	3		36	2	3	1			45	7	52	
İskandinav	4	3		23		3	1			30	1	31	
İng. Amrk.	8	1		6		8		1		16	4	20	
Leh	6	1		8		4	1			14	3	17	
Rus	13	1		10		1	2			14		14	
Sloven	1			9						9	2	11	
Macar	2			3	1	1				5	2	7	
Sırp	8	1		4						5	5	10	
Fransız	6			4			1			5	1	6	
Arnavut	2			1		2	1			4	2	6	
Rumen	3			2						2	2	4	
Boşnak	3			1		1				2	1	3	
Hırvat	2			3						3	1	4	
İtalyan	3			3						3	0	3	
Yunan	2			1		1				2	0	2	
Ermeni	2									0	2	2	
Çek	1			1						1	0	1	
Makedon	1									0	1	1	
İrani	1						1			1	0	1	
Toplam	304	20	4	318	19	73	29	5	1	3	472	222	694

Bulgar dilindeki Türkizm çalışmalarının konumuza uygunluğu görülmektedir. En fazla çalışma Bulgar ve Türk araştırmacılarca kaleme alınmıştır. Çalışmaların türlerine bakıldığında ilk sırayı %70'den fazla nispetle ilmî makalelerin aldığı anlaşılmaktadır. Tabloda görülen çalışmaların yarısına yakınının müellifi Bulgar asıllı olup takriben beşte birlik kısmı ise Türk asıllı müelliflerce telif edilmiştir. Konu üzerinde gerçekleşen tez sayısının oldukça sınırlı olduğu da bir diğer ilginç istatistiktir. Türkizmler üzerine çalışan müellif sayıları da hemen hemen çalışma sayılarının takip ettiği sıralamaya göre sıralanmaktadır. Müellifler %95 oranında Avrupa kıtasındandır. Leh, Sloven ve İskandinav kökenli araştırmacıların vasatî çalışma sayıları diğer milletlerden olanlara göre daha yüksektir.

3.2. Bulgarcadaki Türkizmlere Dair Çalışmaların Dilçe Dağılım ve Türce Nicelik Tablosu

Kaynak	Kitap	Y. L. Tezi	Mak.	Kit. Böl.	Tbliğ	Sözlük	Dok. Tezi	K. Kıl.	Bit. Tezi	Toplam
Bulgarca	19		18		5	67		1	1	111
Türkçe	10	1	29		2	14	17	1	1	75
Almanca	4		6		2	2	1			15
İngilizce	1		4			1				6
Fransızca	2		4							6
Sırpça	2		2	1						5
Lehçe			1							1
Hırvatça			1							1
Makedonca						1				1
Boşnakça			1							1
Toplam	38	1	66	5	22	86	1	2	1	222
Türkizm	Kitap	Y. L. Tezi	Mak.	Kit. Böl.	Tbliğ	Sözlük	Dok. Tezi	El Y. GT	Bit. Tezi	Toplam
Bulgarca	6	1	139		12	21	20	1	3	203
Türkçe	4	3	46		3	21	4	2	1	84
Almanca	1		51		3	7	1			63
İngilizce	3		30			16	2	1		52
Fransızca	3		32	1	3	1	1	1		41
Rusça			10		1	1	1			12
Lehçe	1		3							4
Sırpça	1		3							4
Rumence	1		1							2
Hırvatça			1							1
Slovenca			1		1					2
Boşnakça					1					1
Arnavutça					1					1
İtalyanca			1		1					2
Toplam	20	4	318	19	73	29	5	3	1	472

Bulgar Dilindeki Türkizmler Üzerine Yapılan Çalışmalara Bir Çerçeve, Değerlendirme ve Kaynakça Denemesi

Bulgar dilindeki Türkizmler üzerine yapılan çalışmaların yazıldıkları dillerin tablosuna bakıldığında ilk sırayı çalışmanın konusuna münasip biçimde Bulgarca ve Türkçe almaktadır. En fazla çalışmanın yazıldığı diller Bulgarca, Türkçe, Almanca ve İngilizcedir. Çalışmaların yazıldıkları diller ile müelliflerinin milliyetleri arasında nicelik bakımından da yüksek oranda ortaklık vardır. Ancak Fransızca, Almanca ve İngilizce neşredilen yayın miktarı aslen Fransız, Alman veya İngiliz/Amerikan müellif sayısından fazladır. Fransız asıllı müellifler 5 çalışma telif etmişlerken Fransızca yayın sayısı 41’dir. Bu durum bazı diğer araştırmacıların eserlerini kendi anadillerinden farklı şekilde Fransızca veya Almanca olarak yazdıklarını göstermektedir. İtalyanca, Macarca gibi bazı dillerde ise hiç çalışma görülmemektedir. İngiliz/Amerikan müelliflerin toplam Türkizm çalışma sayısı 16 iken İngilizce neşir adedi 52’yi bulmaktadır.

4.1. Bulgar Dilindeki Türkizmlere Dair Çalışmaların Ülke ve Şehir Dağılım Tablosu

Avrupa	Şehir	Kitap	Y. L. T Mak.	Kitap	Tebliğ	Sözlük	Dok. Te	Gazete	Bit. Tezi	Türkizm	Kaynak	
Bulgaristan	Sofya	6	1	130	11	18	17	1	1	185	103	288
	Filibe			2	1					3	11	14
	Şumnu			3		2		2		7		7
	Varna	1					1			2	2	4
	Tmova			2			1			3	2	5
	Ruşçuk			1						1	2	3
	Blagoevgrad										1	1
	Ziştovi										1	1
Türkiye	Ankara			25	2	10	2		1	40	36	76
	İzmir		2	2		1				5	1	6
	İstanbul	3		15	2	4	1			25	12	37
	Edirne			3		1	1			5		5
	Kocaeli		1					1		2	1	3
	Manisa					1				1	1	2
	Kütahya										1	1
	Adana			2						2	1	3
	Bursa			2		1				3	3	6
	Erzurum										1	1
	Tekirdağ										1	1
	Denizli						1			1		1
	Kırklareli										1	1
Almanya	Weisbaden	1		18	2					21		21
	Göttingen			3		1				4	1	5
	Berlin	1		22		1				24	1	25
	Münih			7		2				9	2	11
	Köln			1						1		1
	Heidelberg						1			1	2	3
	Tübingen					1				1		1
	Weimar			1						1		1
	Münster			1		1				2	1	3
Sırbistan	Belgrad	1		8		2				11	7	18
	Novi Sad			2						2	1	3
	Niş			1						1		1
Bosna Hersek	Saraybosna			2		1		1		4	1	5
Hırvatistan	Zagreb			1		2				3		3
Avusturya	Viyana			9						9	5	14
Çekya	Prag			1		1				2	1	3
Rusya	S. Petersburg			3		1				4		4
	Moskova			4		2	1			7		7
	Kazan			1						1		1
	Leningrad			1						1		1
	Çelyabinsk					1				1		1

Bulgar Dilindeki Türkizmler Üzerine Yapılan Çalışmalara Bir Çerçeve, Değerlendirme ve Kaynakça Denemesi

Slovenya	Ljubljana			1		1					2		2
Belçika	Brüksel			1							1		1
	Gent					1					1		1
İngiltere	Londra					1					1		1
	Oxford							1			1	1	2
	Cambridge			1							1	1	2
Kosova	Prizren										0	1	1
	Priştine			2							2		2
Polonya	Krakow	1		3							4	2	6
	Varşova			2		1					3	1	4
	Poznan			1							1		1
	Łódź			1							1		1
Macaristan	Budapeşte			4							4	2	6
Makedonya	Üsküp			1							1	1	2
Romanya	Bükreş			4		1		1			6	1	7
	Iaşi	1									1		1
Finlandiya	Helsinki			2							2		2
Fransa	Paris	2		5	1	2			1		11	1	12
	Strasburg			1							1	1	2
Norveç	Oslo	2		4		1		2			9		9
İsveç	Uppsala											1	1
Danimarka	Kopenhag			2							2		2
Yunanistan	Atina					1					1		1
	Selanik			1							1		1
İtalya	Roma			1							1		1
	Udinese					1					1		1
Arnavutluk	Tiran					3					3	3	6
	İşkodra					1					1		1
Asya													0
Kazakistan	Türkistan											1	1
Kırgızistan	Bişkek					1					1		1
Azerbaycan	Bakü			3							3		3
Okyanusya	Y. Zeland			1							1		1
Amerika													0
ABD	Bloominginton					1					1		1
	Ohio	1				1					2	1	3
	San Francisco					1					1		1
	New Jersey			1							1		1
	West Sussex			1							1		1
	Chicago					1					1		1
	Indiana			1							1		1
	Palo Alto											1	1
Kanada	Edmonton			1							1		1
	Toplam	20	4	318	19	73	29	5	2	2	472	222	694

Bulgar dilindeki Türkizmler çalışmalarının neşredildiği ülke ve şehirler tablosuna bakıldığında sıralama olarak üstteki milliyet ve dil tablolarına da ciddi oranda benzediği görülmektedir. Sofya, Ankara, İstanbul ve Berlin en fazla çalışmanın neşredildiği şehirler olarak öne çıkmaktadır. 31 ülke ve 83 farklı şehir üstteki tabloda yer almaktadır. En çok çalışma Sofya’da kaleme alınmıştır. Bu duruma paralel şekilde Bulgaristan 201 Türkizm çalışmasıyla toplam miktarın beşte ikisinden fazlasının neşredildiği ülke olmuştur. Çalışmaların altıda biri Türkiye’de yayımlanmıştır. Böylece Bulgaristan ve Türkiye yekûnde yaklaşık üçte ikilik kısmı teşkil etmektedir. Müelliflerin milliyetleri, çalışmaların dili ve yayımlanma yerlerini üçlü kıyas ettiğimizde büyük oranda müellif, dil ve ülke sayılarının birbirlerine yakın oranlarda oldukları görülmektedir. Bulgar araştırmacıların 202 Türkizm çalışması varken, 203 çalışma Bulgarca olup Bulgaristan’da ise 201 çalışma yayımlanmıştır. Türk müelliflerin 109 çalışması mevcutken 84 çalışma Türkçe yayımlanmış ve 84 eser Türkiye’de neşredilmiştir. Diğer dil ve ülke mukayeseleri de tablolara bakılarak görülebilir. Tablodaki ilginç noktalardan birisi de konu üzerinde yapılan tezlerin sayıca azlığıdır.

4. SONUÇ

Güney Slav dillerinin Doğu kolundaki iki dilden biri olan Bulgarcadaki Türkizmler üzerine bir buçuk asra yakındır yapılan doğrudan veya dolaylı çalışmalara bir çerçeve çizilmeye çalışılmıştır. Çalışmaların sayıca türleri, yayımlanma yerleri ve Bulgarcadaki Türkizm araştırmacılarının milliyetlerini bu çalışma vesilesiyle kıyas etme imkânı doğmuştur. Bu durum konumuza ilgi gösteren araştırmacıların milliyetlerine bakarak hangi milliyetten araştırmacıların konumuza ne kadar ilgi gösterdiklerine de bir ışık tutmaktadır. Çerçevede verilen çalışmaların dil, milliyet ve yayım yeri bakımından ülke, dil ve şehir yoğunluk ve oranları tespit edilmiştir. En fazla çalışma Bulgaristan'da ve Türkiye'de kaleme alınmıştır. Türkizmlerin tespit, tasnif, tahlil ve kullanım güncelliğine dair çalışmalar sayıca ve miktarca görülebilir hâle gelmiştir. Bu tarihten sonra konu üzerinde yapılacak çalışmalara bir kilometre taşı konulmaya çalışılmış ve bu konuda araştırmalar yapacak araştırmacılara kaynakça kolaylığı sunulmuştur. Nicelik olarak az çalışmanın bulunduğu veya hiç çalışmanın olmadığı bazı konu başlıklarının görülmesiyle yeni çalışmalara da kapı aralama imkânı doğmuştur.

KAYNAKLAR

- Uzun, C. (2019). Balkanlarla ilgili Türkiye'de yapılmış çalışmalar-II. *Çukurova Araştırmaları*, 5(2), 150-178. DOI: 10.18560/cukurova.1148
- Uzun, C. & Özek, F. (2019). Balkanlarla ilgili Türkiye'de yapılmış çalışmalar-I. *Çukurova Araştırmaları*, 5(1), 22-52. DOI: 10.18560/cukurova.1117
- Kutlar, H. (1999). Balkan Ülkelerindeki Türkçe Alıntılar ve Sözlükler Üzerine Kısa Kaynakça. *Kebikeç*, 4(7-8), 85-93.
- Ahmetaj, M. (2010). Balkanlara Yönelik Türkiye'de Yapılan Tezler Bibliyografyası. *Balkan Araştırmaları Dergisi*, (1)2, Ek.
- Drinov, M. (2002). *Българска диалектология Ст. Стойков 4-то фототипно изд.* (Bılgarska Dialektologija St. Stoikov 4-to Fototipno Izd.). Sofija: Акад. изд.
- Stachowski, S. (1971). *Studia nad chronologiq turcyzmów w języku bulgarskim*. Zeszyty naukowe Uniwersitetu Jagiellońskiego CCLXIII. Prace jezykoznawcze. Zeszyt, 33. Krakow: Wydawnictwo Uniwersitetu Jagiellońskiego.
- Süleymanoğlu Yenisoy, H. (1998). Türk-Bulgar Dil İlişkilerine Toplu Bir Bakış. *Ankara Üniversitesi Dil ve Tarih-Coğrafya Fakültesi Türkiye'de Sosyal Bilimlerin Gelişmesi ve Dil ve Tarih-Coğrafya Fakültesi Sempozyumu Bildiriler*, 24-26 Nisan 1996 (ss. 367-384). Ankara Üniversitesi Basımevi-Ankara, Ayrıbasım.